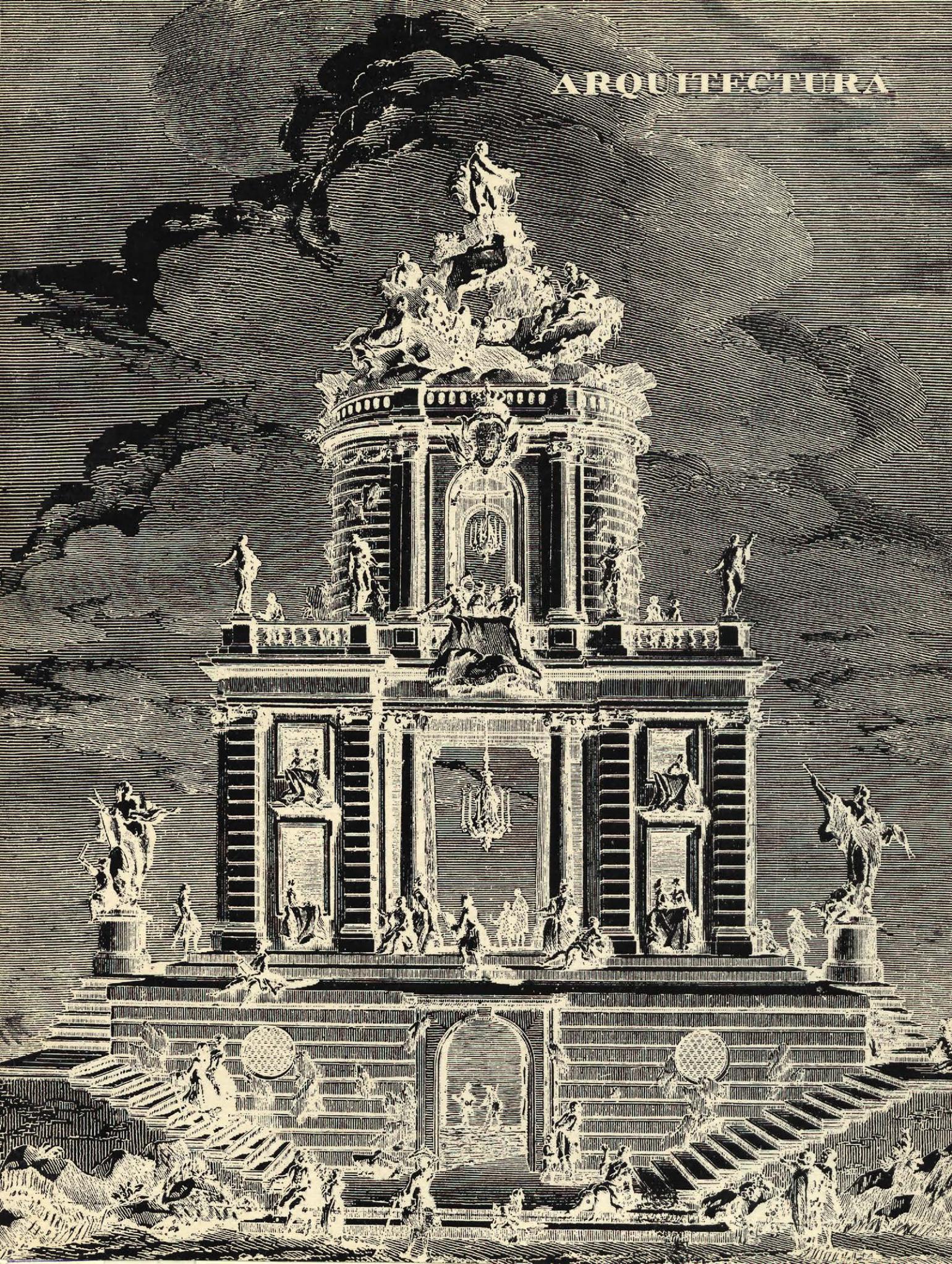


ARQUITECTURA



# Fisile

con

**FIBRA DE VIDRIO**



**y evitará  
la penetración  
del calor**



H-40

**REPRESENTANTES TECNICOS EN TODAS LAS PROVINCIAS**

# *impermeabilizantes*



# MEF

*los primeros fabricados con fibra de vidrio y asfalto polimerizado*

La insuperable pureza de los asfal-  
tos polimerizados (oxidados) MEF  
garantiza una gran estabilidad quí-  
mica y bacteriológica y una inaltera-  
bilidad y adhesión extraordinarias.

**Productos MEF s.l.** | *impermeabilizantes  
hidrófugos*

C. Mallorca, 406 - Teléf. 45 09 05 - BARCELONA (13)



# SILCON

HIDROFUGO MODERNO DE SUPERFICIES

el agua  
ya  
no  
moja



Dep. Publ. MORTER • S-1

**SILCON-S** para paredes secas

**SILCON-H** para paredes húmedas

**SILCON-T** para terrazas

**SILCON-YN** especial para yesos nuevos

**SILCON-YV** especial para yesos antiguos

productos

**IBER - FEB**

Envíenos este cupón en un sobre,  
con su membrete o dirección y  
recibirá amplia información.

SILCON

*Es un líquido incoloro. — Se aplica con brocha sobre el paramento. — Impide que ésta se moje, repeliendo el agua en forma de gotas que, sin mojar, resbalan y no dejan huella húmeda. — El material queda poroso, pudiendo respirar normalmente.*

DISTRIBUIDO EN ESPAÑA POR:

**MORTER**

**comercial e industrial química de barcelona, s. a.**  
pasaje marsal, 11 y 13 • teléfono 24 93 01 • barcelona  
virgen de nuria, 5 • teléfono 55 65 56 • madrid

*Una garantía*

**en el centro de la decoración moderna**



**losetas de 40 x 40 x 2**



**Mármoles Aglomerados Barcelona, S.A.**

Ausias March, 49 - Teléf. 25 70 95 - BARCELONA

# FABRICANTES de productos para la CONSTRUCCION

ESTA A SU SERVICIO una organización que pondrá en contacto sus productos con los técnicos y clientes del ramo.

*Perspectiva de una de las plantas*



## Le brindamos:

Un sistema europeo de divulgación de sus productos, en forma de exposición viva, en que cada producto se presenta **tal como se tiene que usar**.

Una difusión segura y directa, de gran poder de captación sobre el técnico y el cliente.

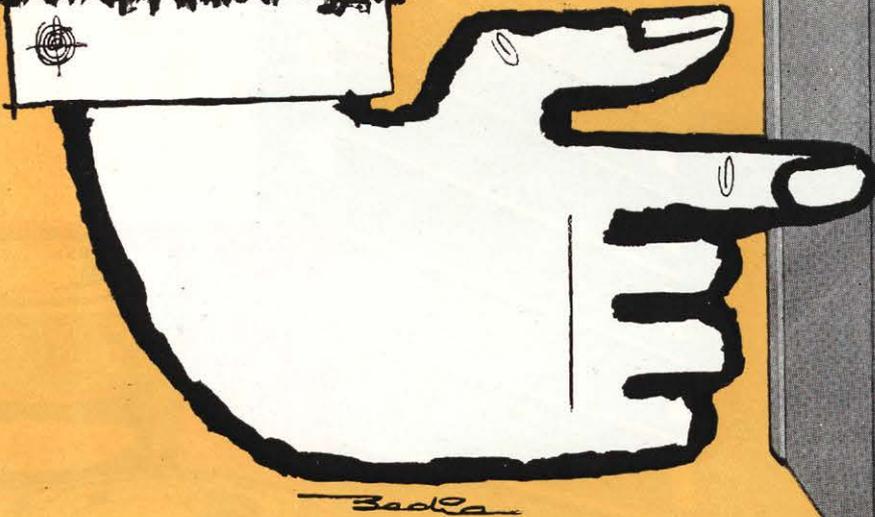
Una extraordinaria acción **en favor** de sus agentes de venta, representantes y distribuidores en general.



Todos los servicios que se prestan a los visitantes son gratuitos. Este Centro no se ocupa en absoluto de ventas.

# Centro Informativo de la Construcción S.L.

*la cocina más fina  
de España*



**Orbegozo  
HOMANN**

*a gas butano, gas de ciudad y electricidad*

# pinturas para la construcción

UN TIPO DE PINTURA PARA  
CADA APLICACIÓN

## SYRIUS

Esmaltes y barnices de calidad

- Esmalte SYRIUS. Mate y semi-mate. Para interior.
- Esmalte SYRIUS. Blanco. Para exterior.
- Esmalte SYRIUS. Blanco. Para interior.
- Barniz 98. Permanente. Secado rápido.
- Barniz 96. Flatting exterior. Secado rápido.
- Barniz 92. Flatting extra-duro. Para interior.
- Imprimación selladora blanca. Preparada al uso.

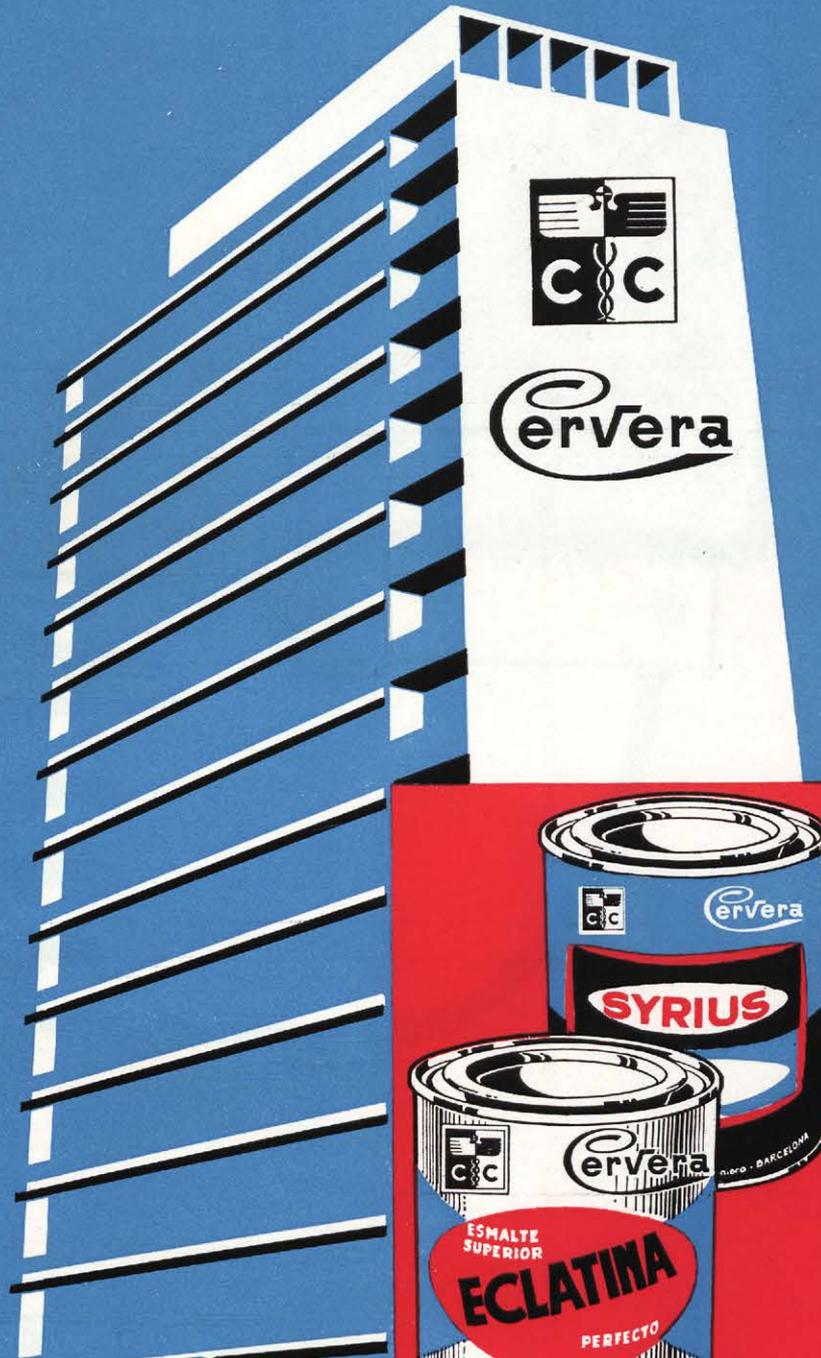
## ECLATINA

- Esmalte ECLATINA. Para interior. Extra.
- Esmalte ECLATINA. Mate.
- Imprimación ECLATINA. Blanca. Preparada al uso.

## PREPARINA

Imprimación blanca en pasta.

Productos Cervera... Más superficie por menos costo.



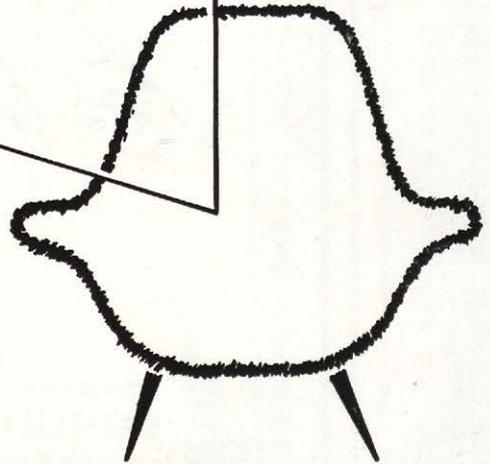


LUZ

Silencio

Confort..

... con amplios ventanales  
que inundan de luz y alegría  
los interiores de los edificios,  
mientras que los ruidos  
molestos quedan fuera  
eliminados por el fuerte espesor



acristale con

**LUNA PULIDA CRISTAÑOLA**



DE VENTA EN LOS PRINCIPALES ALMACENES DE CRISTAL PLANO



*Los tabiques*

# CATOLUX

LUMINOSOS, RESISTENTES, DECORATIVOS

**BALDOSA  
CATOLUX**

con cavidad estriada en una de sus caras y la otra ligeramente convexa, de 300 x 60 x 40 mm.

pueden realizarse con perfil ondulado debido a la forma alargada y estrecha de este moldeado, resultando muy decorativos, luminosos y modernos, apropiados a interiores, cajas de ascensor y escaleras, etc.

Es un producto de

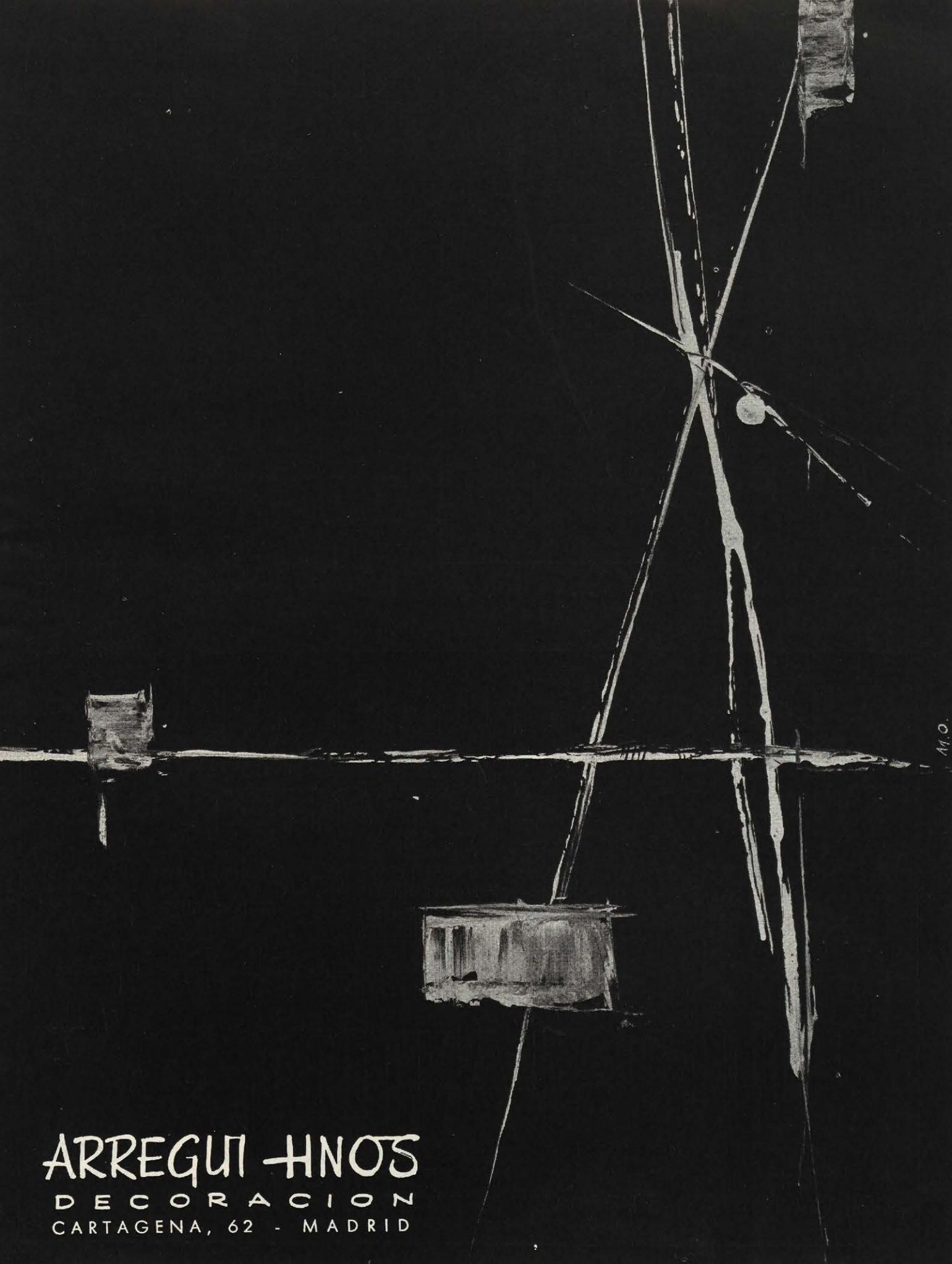
**ESPERANZA**

S. A.

La calidad del vidrio de La Granja, unida a la técnica más moderna.

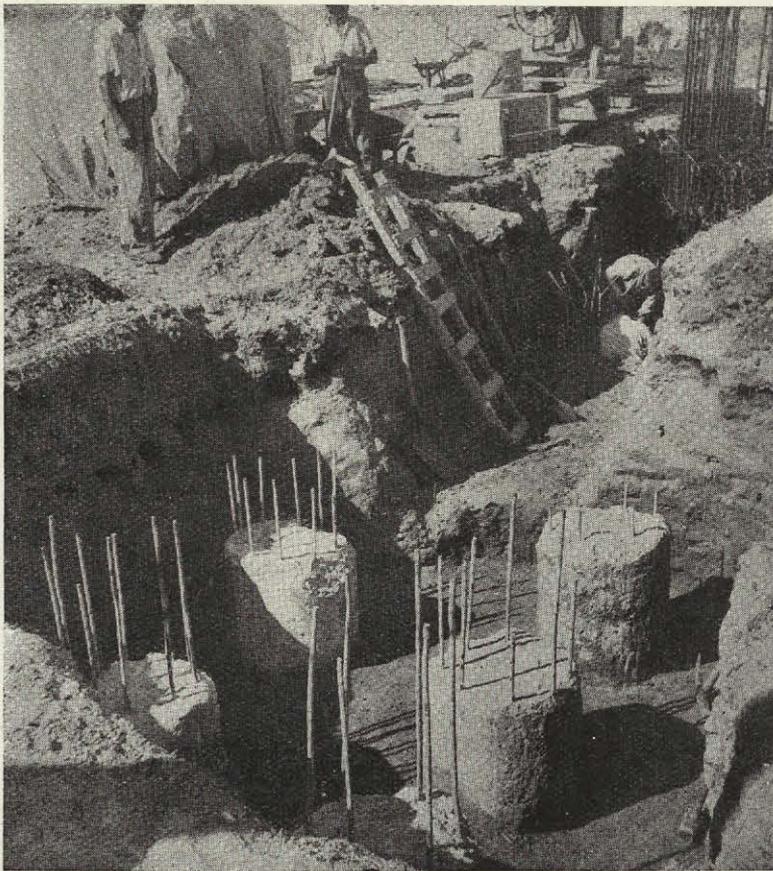
**DE VENTA EN LOS PRINCIPALES ALMACENES DE CRISTAL PLANO**





ARREGUI HÑOS  
DECORACION  
CARTAGENA, 62 - MADRID

M.O.



Grupo de 5 PILOTES RODIO para una carga centrada de 450 toneladas.

# PILOTES RODIO

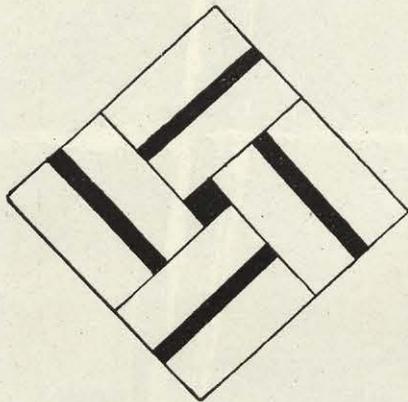
SONDEOS  
 INYECCIONES  
 CONSOLIDACION DE  
 CIMIENTOS  
 GUNITA  
 POZOS FILTRANTES  
 ESTUDIOS GEOTECNICOS

*Cimentaciones Especiales S. A.*  
*Procedimientos Rodio*

BILBAO  
 GRAN VIA, 70  
 TEL. 19515

MADRID  
 AV. JOSE ANTONIO, 31  
 TEL. 22 29 70

BARCELONA  
 ROSELLON, 118  
 TEL. 30 33 23



# ENTARIMADOS Y PARQUETS

**Maderas:** Roble, castaño, pino, eucaliptus, etc., nacionales y okola, embero, etc., de Guinea.

**Dibujos:** Corte de pluma, tableros naturales y diagonales con o sin taco de color, etc., etc.

**Gruesos:** 20 y 22 m/m.

**Colocación:** Clavado sobre rastreles, lañas que se sujetan con yeso al forjado según el sistema tradicional.

# HIJOS de LANTERO, S. A.

MADRID: Serrano, 134 - Tel. 33 16 06 y 07

MADRID: Encinar, 6 - Teléfono 33 42 70

GIJON: Carretera de la Braña - Tel. 3400 y 01

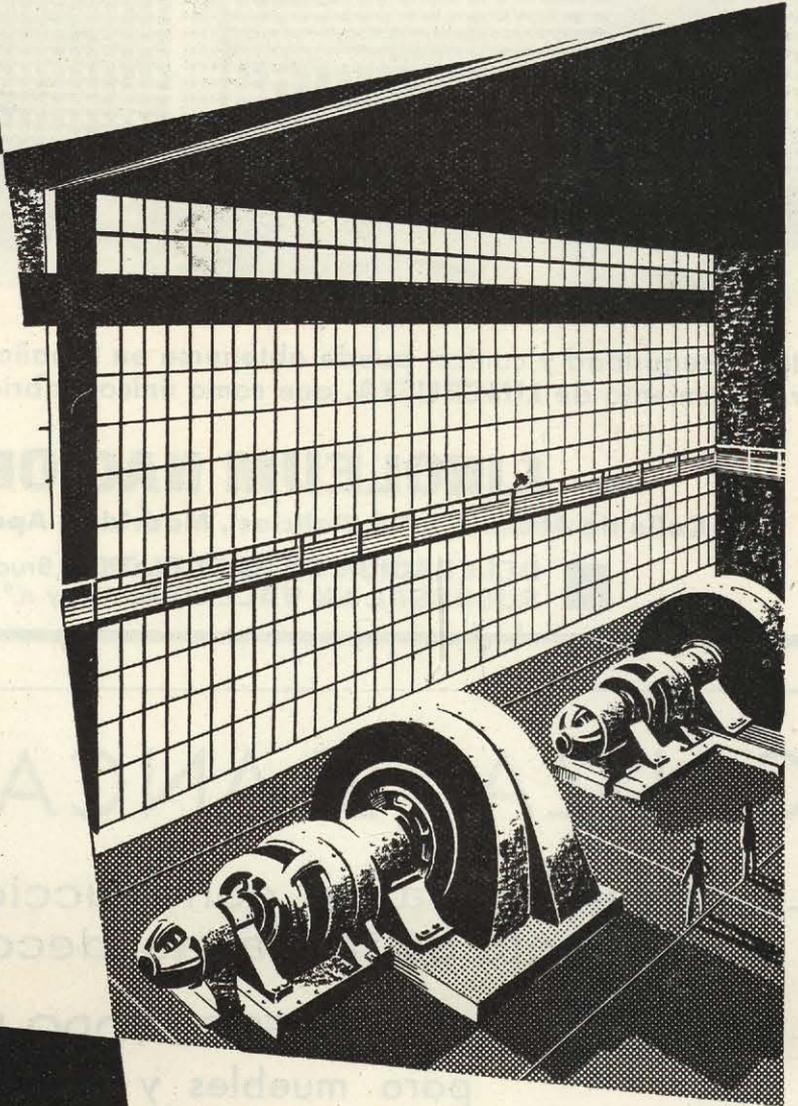
OVIEDO: Almacenes Industriales, 22 - Teléfono 1888

SANTANDER: Marqués de la Ensenada - Teléf. 23972 y 3

REINOSA: Mallorca, 1 - Teléfono 315

# Paredes de LUZ

**El hormigón  
traslúcido de alto  
poder aislante  
térmico y sonoro  
y con un índice  
máximo de lumi-  
nosidad.**



# Vierma

FERRAZ, 35 - TELS. 48 39 33 - 48 23 36 - MADRID  
BALMES, 258 - TELEF. 28 97 95 - BARCELONA



Los 527 pisos en el célebre edificio "TIPO BERLIN" del afamado Arquitecto

**LE CORBUSIER,**

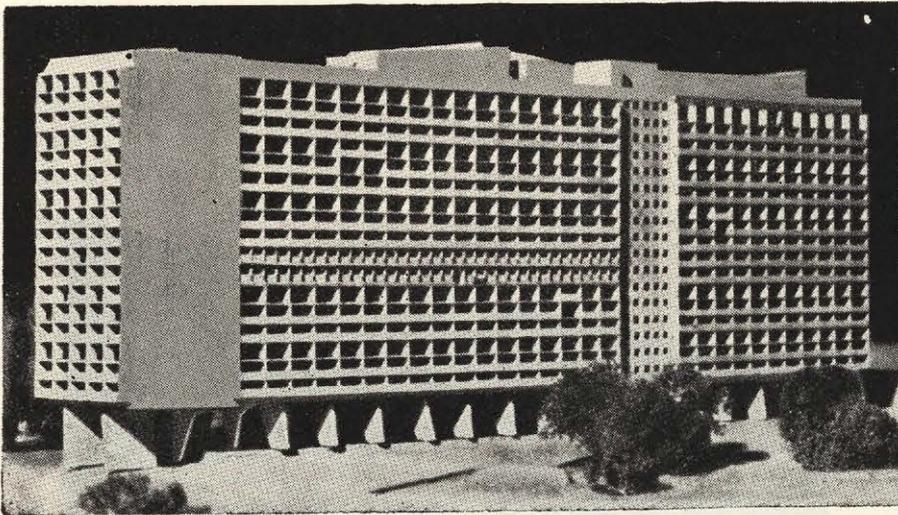
han sido pavimentados con

**35.000 m.<sup>2</sup>**

**DE LINOLEUM,**

pues sus preceptos eran:

**LA TRANQUILIDAD EMPIEZA  
CON EL SUELO  
Y AMORTIGUAR EL SONIDO**



Igual seguridad y confort puede obtenerse en España con el pavimento de **LINOLEUM** y revestimiento de **LINCRUSTA**, que como únicos fabricantes sirve

## **LINOLEUM NACIONAL, S. A.**

Calle de Alicante n.º 4 (Delicias), Madrid (5) Apartado 979 - Teléfono 39 84 00

■ **DELEGACION EN BARCELONA:** Bruch n.º 42 Teléfono 21 39 78  
**SUCURSAL EN VALENCIA:** Alcoy n.º 2 Teléfono 75713

# CALIZA BLANCA MONTREY

La mejor piedra de construcción para escultura, revestimiento de fachadas, decoración de interiores

MARMOLES DE TODO EL MUNDO  
para muebles y gran decoración

DISTRIBUIDORES:

**S. A. NICASIO PEREZ**

M A D R I D

Apartado 3098 Teléfonos 33 28 06 y 33 28 07

**BARCELONA**

Ronda Guinardó, 40 (13)  
Tel. 35 55 61

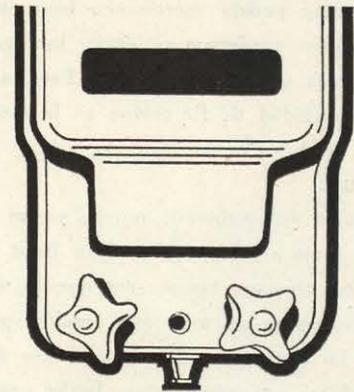
**VALENCIA**

Luis Oliag, 83  
Teléfono 7 2 2 6 8

**ZARAGOZA**

Camino Corbera Baja (Arrabal)  
Ap. 159. Tels. 27052-28834

# distribuya el agua caliente...



...por conducto  
del calentador  
internacional



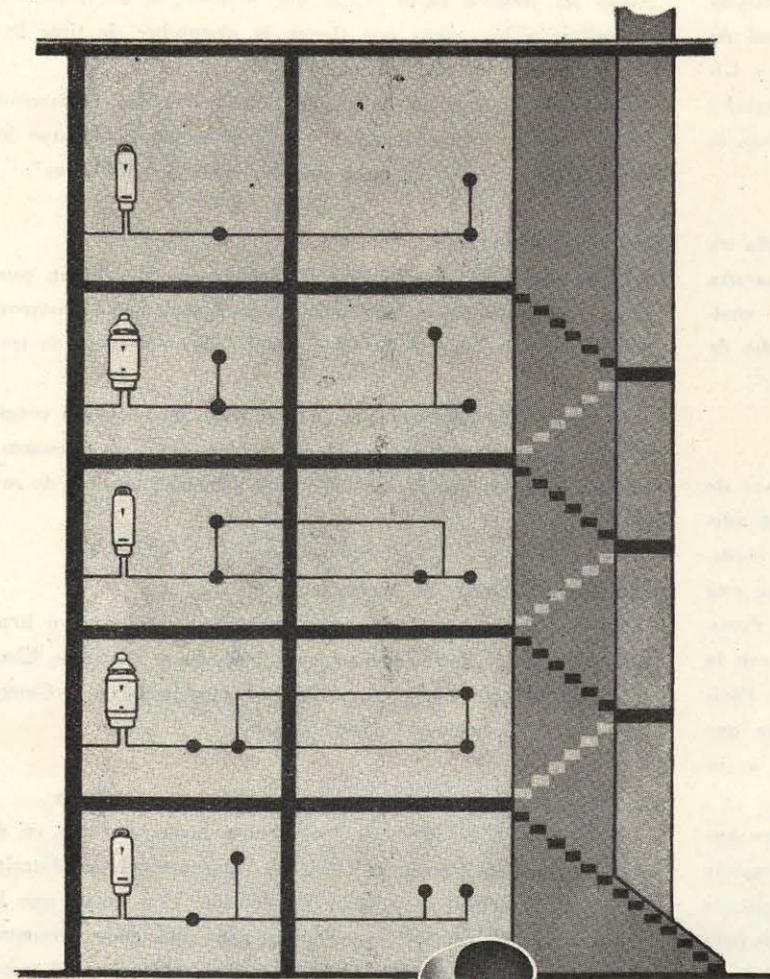
MANANTIAL DE AGUA CALIENTE

El Calentador DANIEL'S, en sus modelos "125" ó "320", sirve el agua caliente en forma instantánea e ilimitada. Es de reducido consumo. Dotado de un completo sistema de seguridad. De gran efecto decorativo. Puede instalarse para uso directo o de distribución a distancia.

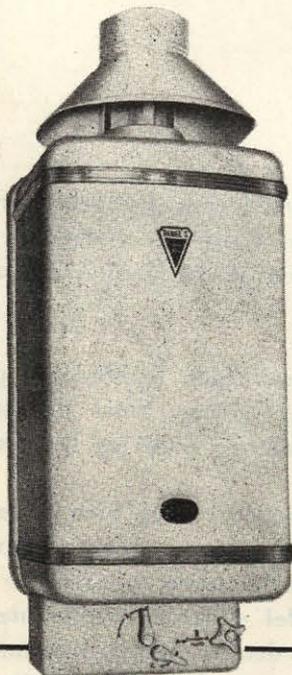
A GAS  
Y BUTANO



Pieza clave de los calentadores, donde reside el triple mecanismo de seguridad.



OESTE



Modelo "320"



Modelo "125"



Delegación en Madrid: García de Paredes, 78 - Teléf. 24 82 05

En la importante revista *Bauen Wohnen* se ha publicado el edificio de la Facultad de Derecho de la Universidad de Barcelona, obra de los arquitectos López Iñigo, Subias y Giráldez. Se ha publicado con mucho cuidado y dándole mucha importancia. Y en los textos de resumen en inglés y francés se dice:

“Es importante insistir en el hecho de que España no está—como podría creerse—en los confines de nuestra civilización moderna, es decir, incapaz de crear cualquier cosa que tenga valor. La Facultad de Derecho de la Universidad de Barcelona es la mejor prueba.”

#### NUEVAS CIUDADES

Aunque ya se está hablando mucho y con muchos visos de realidad del viaje a la Luna, en tanto llega este y otros adelantos de estos tiempos bueno será que la vida en las ciudades de la Tierra sea un poco más amable que la que se está disfrutando. En uno de los últimos números de la revista *Paris-Match* se publicó una información, hecha con la gracia con la que estos franceses saben hacer las cosas, para restituir a París la amabilidad que le hizo famoso en otro tiempo. Para que las francesas y franceses vuelvan otra vez a sonreír y a ser amables.

En normas parecidas se están preocupando los ingleses en que sus ciudades estén más limpias y han iniciado una campaña con el *slogan*: “Keep Britain Tidy” (conservemos limpia a Inglaterra). Todo el país está bien provisto de unas cestas para echar los papeles, pero que probablemente han llegado a ser ineficaces porque las gentes se han familiarizado con ellas y les

resulta más cómodo tirar los papeles al suelo, donde naturalmente les viene a gusto. Y, lo que es peor, se ha llegado a ridiculizar a los pocos que tienen la costumbre de tirar los papeles usados en estas cestas.

Y si esto ocurre en países de tanto nivel de civilización como Francia e Inglaterra, ya puede el lector imaginarse lo que son las ciudades de otros pueblos más “desgalichados”.

#### CONCURSO DE MUEBLES

Se ha convocado por la casa H Muebles de Madrid un concurso realmente importante y sin precedentes, entre nosotros, en cuanto a la cuantía de los premios para este tipo de trabajos.

Es de esperar y desear que la aportación de ideas sea considerable, tanto en cantidad como en calidad, para que el concurso tenga el éxito que merece el ánimo y buena voluntad de sus organizadores.

#### FERIA INTERNACIONAL DE BRUSELAS

Del 30 de abril al 11 de mayo de 1960 se celebrará en Bruselas la XXXIII FERIA Internacional dedicada a Mecánica, Electricidad, Construcciones, Obras Públicas, Industria de la Goma, Viviendas e Industrias Varias.

#### II SALÓN INTERNACIONAL DE MATERIALES DE CONSTRUCCIÓN

Del 19 al 21 de mayo de 1960 tendrá lugar en París, en el Aeropuerto de Bourget, el II Salón Internacional de Materiales de Obras Públicas y de la Edificación. Esta FERIA, que la primera vez se celebró con notable éxito, pretende presentar materiales para obras de acuerdo con las exigencias del tratado de la Comunidad Económica Europea.

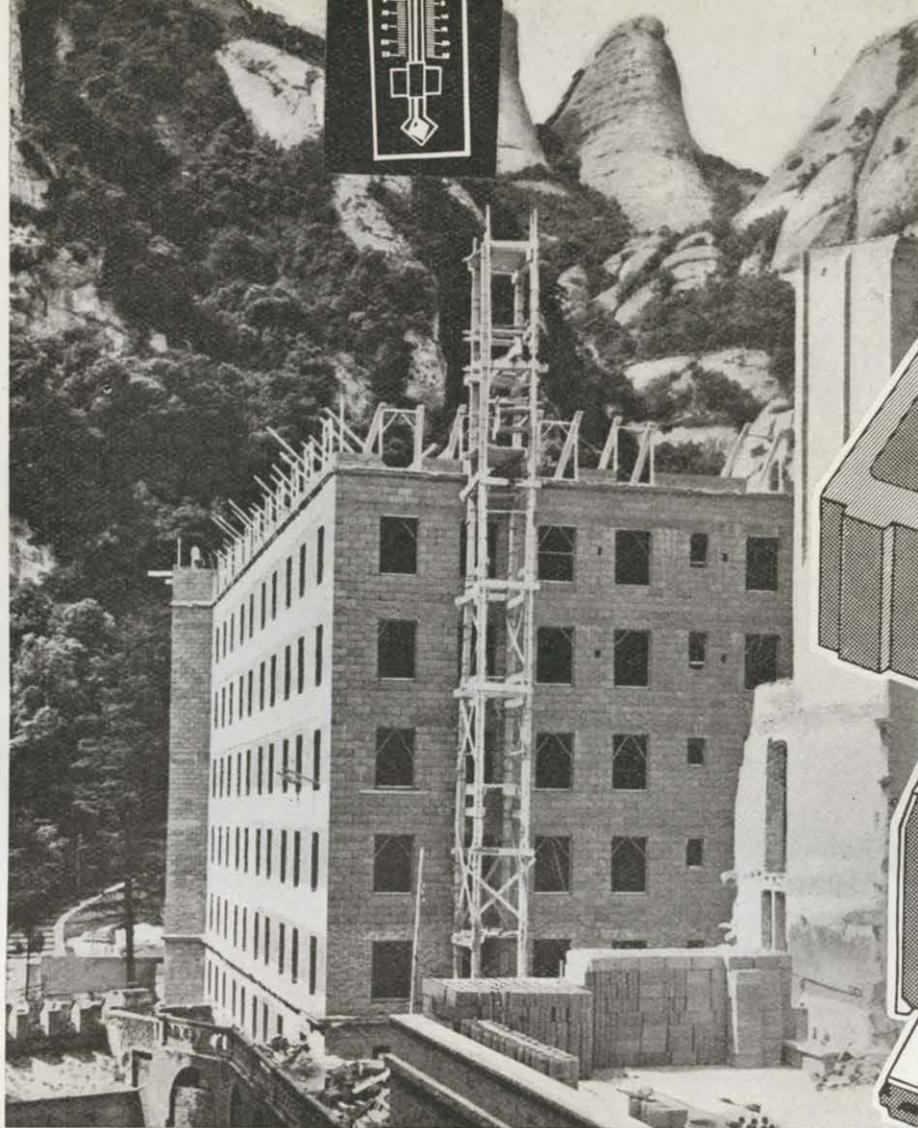
## LIBROS



HABERER Y EICHHORN: *Interiores modernos*. Editorial Gustavo Gili. Barcelona. 132 págs. con dibujos y detalles, 73 plantas de estancias, 51 perspectivas, 10 láminas en color y 92 en negro.

Está dividido el libro en estos capítulos. Recibidores, percheros y guardarropas. Escaleras, Cocinas, Salas de estar. Cuarto de trabajo. Dormitorio. Madera y color en la decoración interior.

Es un libro claro, cómodo, práctico y muy bien editado. Se aconseja su consulta a todos, porque una planta de una vivienda no está debidamente resuelta hasta tanto no se ha pensado en la solución correcta del eficaz aprovechamiento del espacio con un mobiliario que, dentro de unas normas de belleza y elegancia, responda a las necesidades de la vida del hogar.



Edificio **Abad Marcet** en el  
**Monasterio de Montserrat** (Barcelona)

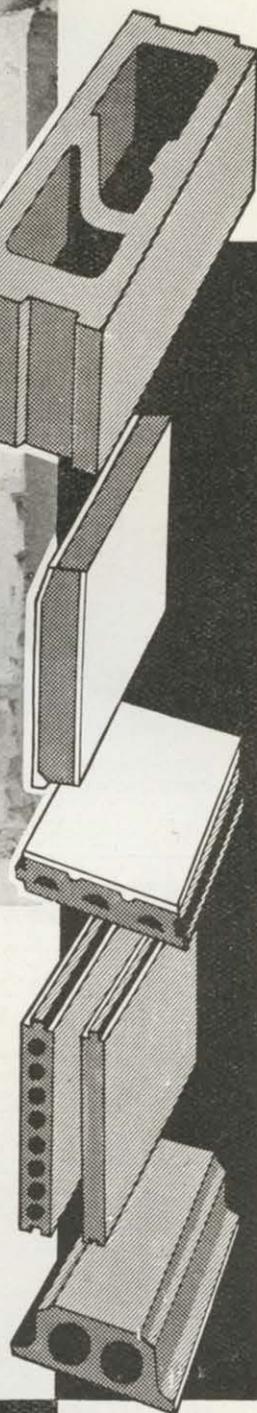
Las construcciones realizadas con **DURISOL** poseen la ventaja de un perfecto acondicionamiento térmico.

El excelente coeficiente de conductibilidad térmica que posee el material **DURISOL**, equivale a un aislamiento **cuatro veces superior** al de los materiales corrientes.

Por esta razón, las personas que en ellas habitan, gozan de la comodidad que ofrece un perfecto acondicionamiento.

Por esta y otras muchas ventajas, se aconseja la utilización del **DURISOL** en la construcción de viviendas.

Esta es otra de las ventajas que ofrece **DURISOL**.



# Durisol

**MEJOR  
MATERIAL...  
PARA  
MEJORES  
EDIFICIOS**

INCOMBUSTIBLE - RESISTENTE - LIGERO - ADAPTABLE - AISLANTE TERMICO  
AISLANTE ACUSTICO - SUPRESION DE CONDENSACIONES

DURISOL, S. A. E. Paseo de Gracia, 11. A, 6.º, 3.º BARCELONA

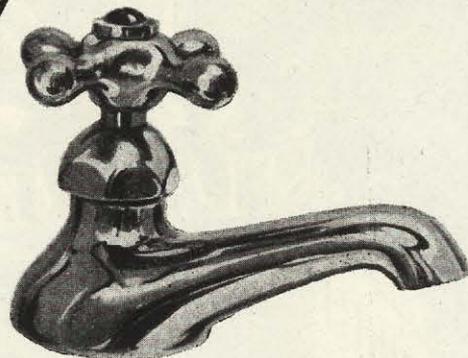
DURISOL se fabrica en: SUIZA - ALEMANIA - AUSTRIA - BELGICA - CANADA - DINAMARCA - FRANCIA - HOLANDA - JAPON - MARROC - TURQUIA - YUGOESLAVIA

**DIAMANTE**

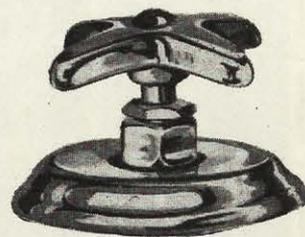
MANIPULE UNA...

**Crijeria**

Y COMPROBARA LA DIFERENCIA



**Clasica EXTRA**



**Económica TOPAGIO**

CON LA  
suavidad  
DE  
UNA pluma

**CASA BUADES**

ANTONIO BUADES FERRER S.A. \* PALMA DE MALLORCA \*

**LUZ NATURAL 92 %**

EN EL INTERIOR DE LAS CUBIERTAS DE FIBRO-  
CEMENTO MONTANDO **CLARABOYAS**  
**ONDULADAS**

DE CRISTAL ORGANICO "**DIAPHAN**"

Material plástico inastillable, prácticamente inalterable  
a la acción de la luz solar, agentes atmosféricos, etc.

SE  
AMORTIZAN  
RAPIDAMENTE



SE  
COLOCAN  
MUY  
FACILMENTE

**UNIPLEX, Sdad. Ltda.**

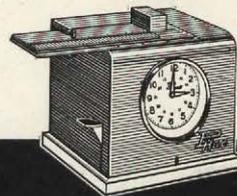
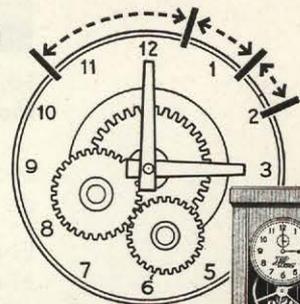
Industria, 12

VALENCIA

el "tic-tac"  
de su  
negocio

es dinero  
que se aprovecha...  
o que se pierde.

Es el latido diario de  
su producción, que us-  
ted puede controlar.  
Evite las pérdidas de  
tiempo que la entor-  
pecen y le preocupan:



**CENTRAL:**  
Pelayo, 1  
Teléfono 214097  
BARCELONA

Mida el tiempo con la nueva "línea"  
**PHUC** de relojes eléctricos de control

**DELEGACIONES:**  
MADRID: Juan de Austria, 6, 2.º-Tel. 236240  
VALENCIA: Gran Vía M. del Turia, 4-Tel. 276921  
BILBAO: Avda. José Antonio, 42-Tel. 36025  
TARRASA: S. Francisco, 70 y Valle, 24-Tel. 5250  
BADALONA: Cruz, 47-Tel. 802208  
PALMA DE MALLORCA: Salud, 146-Tel. 15581

**PHUC**

# CEMSA

**MOBILIARIO Y DECORACION**

**VELAZQUEZ, 23 - TEL. 26 36 94 - MADRID**



**DIRECTOR ARTISTICO:  
PIERRE FRANCOIS DUFFAURE**

**BUTACA  
Y  
BANQUETA  
«Torremolinos»**





LINEAS ACTUALES  
AL SERVICIO  
DEL MAS EXIGENTE



DECORACION  
COMPLETA  
DE OFICINAS

Muebles de acero para oficinas

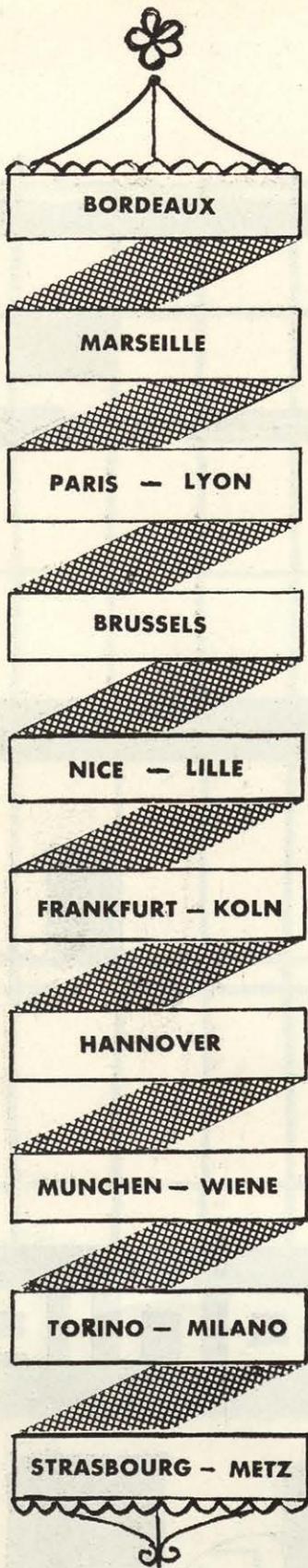
FUENCARRAL, 77 - TELEFONO 22 19 50 - MADRID

*Vicente Gústas*



**SACONIA**

EMPRESA CONSTRUCTORA - Alcalá, 1 - Teléf. 31 94 03 - MADRID



# FERIAS INTERNACIONALES

## el Tren

le conducirá a todas partes, con

**RAPIDEZ  
CONFORT  
EXACTITUD  
y economía.**

Pida a su agencia de viajes un billete de Feria,  
con un 25% de descuento.

**Pago en pesetas en las Agencias de viajes.**

Información



# FERROCARRILES FRANCESES

Av. de José Antonio, 57 - MADRID - Tel. 47 20 20



*biosca*

**MUEBLES • DECORACION  
GALERIA DE ARTE**

**GENOVA, 11 • MADRID • TEL. 240816 • 249307**

# Norma

**Puertas · Marcos · Placas listonadas**



Panorámica de las Fábricas en San Leonardo de Yagüe

## **DISTRIBUIDORES EN MADRID**

BADIOLA Y PICAZA, S. L.	Churruca, 18.	Tel. 276388 y 399257.
LA COMERCIAL DE MADERAS, S. A.	Paseo Imperial, 35.	" 270989 y 330040.
MADERAS COMERCIALES.	Villaamil, 19.	" 337833
MADERERA MADRILEÑA, S. A.	Lago Constanza, 7 (V).	" 554021
A. OCHOA ALLENDE.	Tiziano, 7.	" 338853
ANTONIO SAEZ DE MONTAGUT.	Fernando el Santo, 12.	" 337831
URANGA, S. A.	Camino de Valderribas, 39.	" 511601

**FABRICADAS POR CONSTRUCCIONES Y APLICACIONES DE LA MADERA, S. A.**

**SAN LEONARDO DE YAGÜE (SORIA) · TELÉFONOS 9 Y 50**

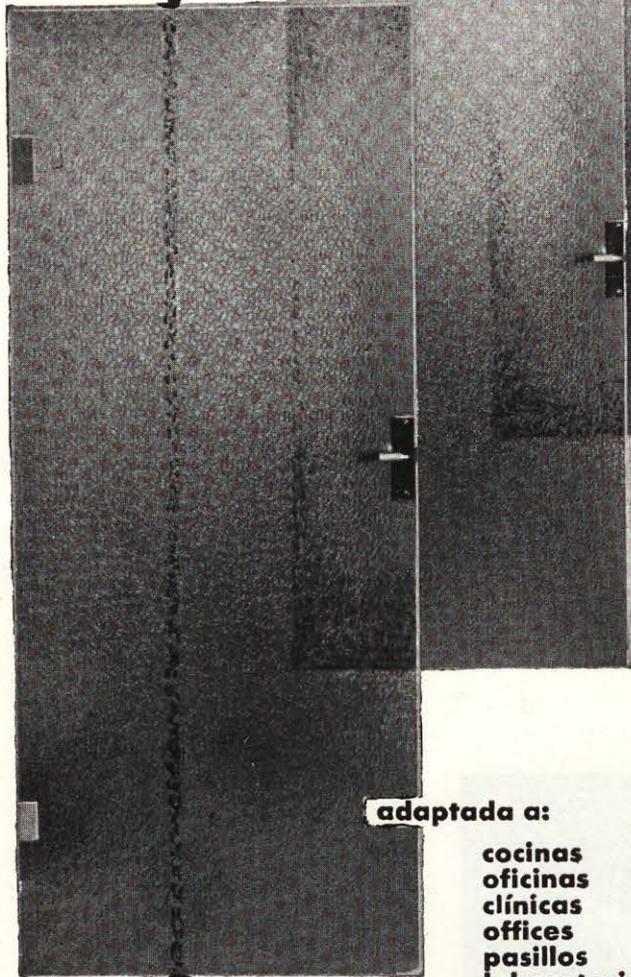
**DISTRIBUIDORES EN TODA ESPAÑA**

# 1.500

## PESETAS

incluido:

- ★ manivela
- ★ cerradura
- ★ bisagras
- ★ portes
- ★ embalaje



*La nueva*  
**PUERTA**  
**"CLARIT"**  
**STANDARD**

De vidrio de 10 mm. de espesor  
templado por procedimiento "SECURIT"

adaptada a:

**cocinas  
oficinas  
clínicas  
offices  
pasillos  
laboratorios  
colegios  
etc.**

Resistente, indeformable, inalterable,  
duración ilimitada, no precisa gastos  
de conservación, ni pinturas o barnices,  
la más limpia, siempre nueva; en dimen-  
siones standard, anchos de 686 ó 776  
mm., por altos de 2.000 ó 2.090 mm.

★

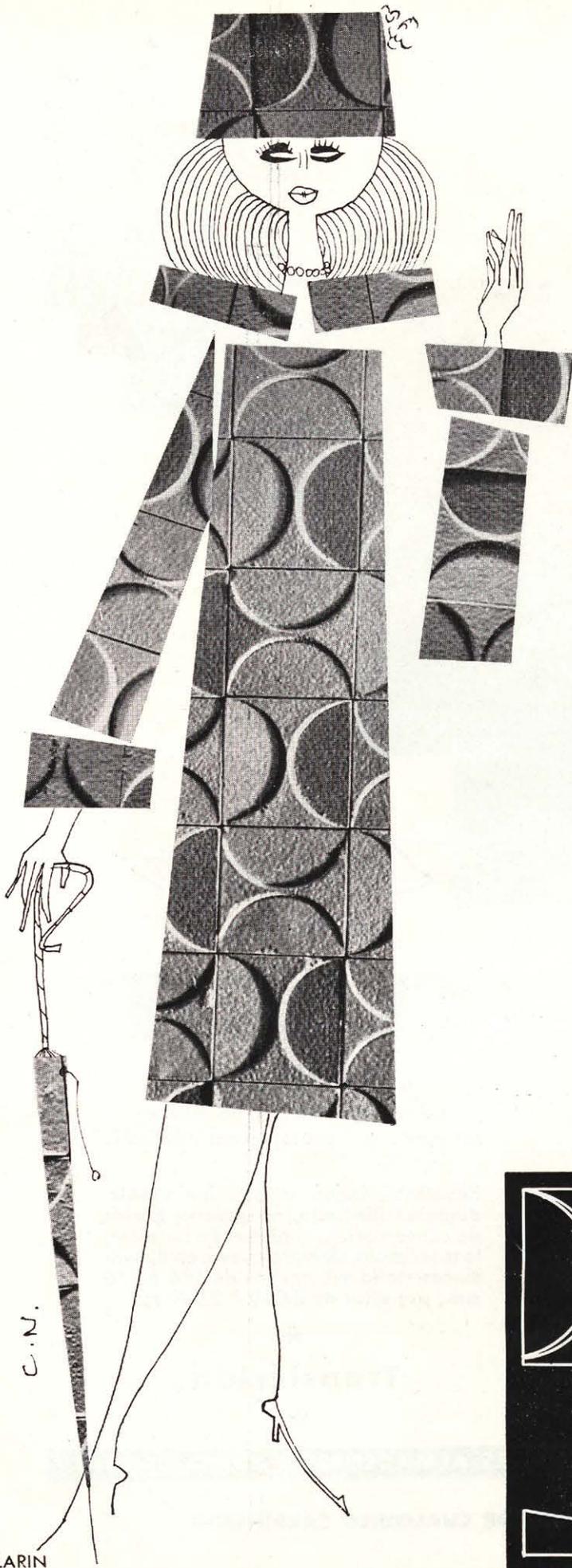
**Translúcida.**

★



**DE VENTA EN LOS PRINCIPALES ALMACENES DE CRISTAL PLANO**

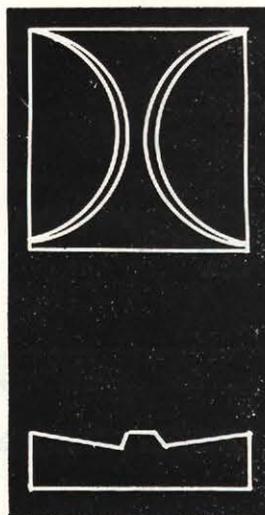
**MONTAJE FACIL POR CUALQUIER CARPINTERO**



***elegancia***

La elegancia de un edificio revestido con **gresite** es inconfundible.

**gresite** es un material imprescindible en la construcción.



**gresite**

*Capitola*

# ASFALTEX

Aislantes térmicos y acústicos

Láminas y fieltros asfálticos

Aditivos para morteros y hormigones

Impermeabilizantes e hidrófugos

Pavimentos asfálticos y decorativos

Asfaltos, emulsiones y masillas para juntas

Productos y protecciones antiácidas

Pinturas y preparados protectores

Adhesivos, pegamentos y masillas industriales

Abrillantadores y productos para limpieza

y pulimento



Barcelona: Av. José Antonio, 539 - Tel. 23 31 21 (5 líneas)

Madrid: Delegación - Jacometrezo, 4 - Tel. 21 02 31 (2 líneas)

Agentes de Venta en toda España



# TERMITA

*Vermiculita*

**AISLA DEL CALOR  
FRIO, SONIDO  
Y FUEGO**

**TERMITA**  
**ES INCOMBUSTIBLE**  
**FUNDE A 1.370°**

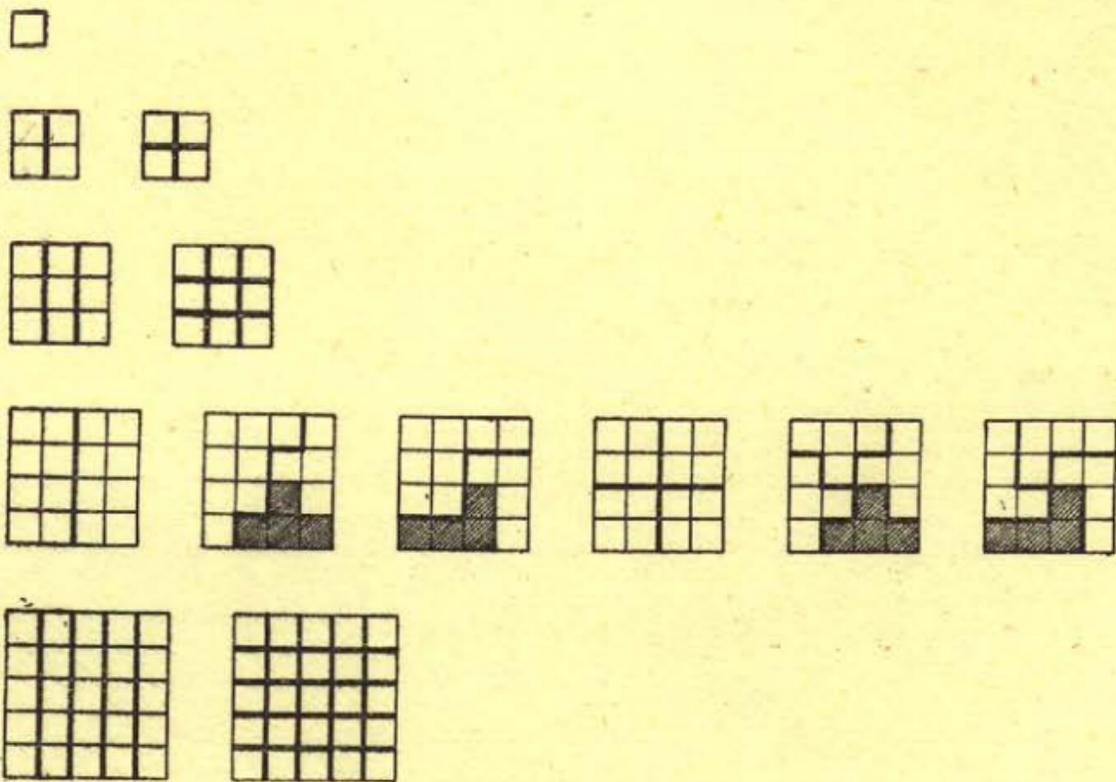


**ASFALTEX**



**S.A.**

Barcelona: Av. José Antonio, 539 - Tel. 23 31 21 (5 líneas)  
Madrid: Jacometrezo, 4 - Tel. 21 02 31 (2 líneas)  
Bilbao: Ercilla, 22, Planta 4.ª - Teléfono 38 08 7  
Agentes de Venta en toda España



En el número anterior, y en el artículo “Un nuevo módulo volumétrico”, de los arquitectos Ruiz Hervás y Leoz, y en la pág. 22, quedó un espacio en blanco sin la figura correspondiente. Como el artículo queda incomprendible sin esta figura, se publica ahora, pidiendo disculpa al lector y a los autores del artículo.

ORGANO DEL COLEGIO OFICIAL  
DE ARQUITECTOS DE MADRID

Director: Carlos de Miguel, arquitecto.

Redactor Jefe: Luis Moya, arquitecto.

Secretario de Redacción: Francisco de Inza, arquitecto.

## Comité de Gerencia:

Presidente: Alejandro de la Sota, arquitecto.

Vocales: Pedro Casariego, Javier Lahuerta, Emilio Larrodера,

Alfonso Quereizaeta, Manuel Rodríguez Suarez, José Luis

Romany y Miguel Sánchez Conde, arquitectos.

Editor: Colegio Oficial de Arquitectos de Madrid.

**SUMARIO**

¿Hemos de desesperar?	2	Albert Laprade, arquitecto.
Premio de Roma	8	Juan Ignacio Gefaell, arquitecto.
Pabellón de Guadalajara	14	Fernando Cavestany, arquitecto.
Concurso Nacional de Arquitectura. 1.º Premio	15	Carlos Sobrini, Emilio García de Castro, arquitectos.
2.º Premio	20	Pedro Capote, Fernando Higuera, José Serrano Suñer, arquitectos.
Ayuntamiento de Rodovre	24	Arne Jacobsen, arquitecto.
Residencia de empleados	29	Manuel Galíndez y José María Chapa, arquitectos.
Instalación de tienda	32	Javier Carvajal, arquitecto.
Las Chineas y las Fallas	37	

Dirección, Redacción, Administración y Oficina de Publicidad:

M A D R I D • BARQUILLO, 12 • TELEFONO 31 05 15

SUSCRIPCIONES: España: 345 pesetas los doce números del año.  
Países de habla española: 400 pesetas. Demás países: 450 pesetas. Número corriente, 32 pesetas y atrasado, 40 pesetas.Talleres: Gráficas Orbe, S. L. - Padilla, 82 - Madrid, 1960.  
Depósito legal: M. 617 - 1958.

## ¿HEMOS DE DESESPERAR?

Arquitecto: Albert Laprade

“Jóvenes...: tenéis que fortalecer vuestros espíritus y para ello no basta con instruirse.”

PAUL VALÉRY.

*El magnífico artículo de Albert Laprade publicado en el Boletín de los arquitectos franceses, “S.A.D.G.”, es como una escalera sin descansillos, que lleva al lector, de un tirón, desde el punto de partida—las disensiones entre los arquitectos franceses—al de llegada: la necesidad angustiosa de resolver el problema de la vivienda. Extremos tan diferentes se encadenan lógicamente, como es de esperar, en un autor francés, mediante un desarrollo al mod escolástico en que no falta ningún peldaño intermedio. Pero al comentar el extraordinario número de ideas que contiene, surge la necesidad de formar grupos con éstas, o sea de dividir en tramos la escalera.*

*De este modo, puede dividirse el artículo en cuatro partes. En la primera se trata—ya se ha indicado—de las luchas intestinas entre los arquitectos franceses. No creo que los arquitectos españoles hayamos caído en tales extremos, aunque de cuando en cuando aparecen indicios de que el deseo de algunos es alcanzar, y aun superar, a los franceses en este punto. Es de esperar que la autoridad moral de los Colegios de Arquitectos y su ya larga experiencia sirvan para hacer ver a todos lo que de suicidio tienen dentro estos indicios. Tampoco parecen de actualidad entre nosotros, arquitectos, esos negocios a estilo de Teresa Humbert o de Law a que se refiere Albert Laprade.*

*En la segunda parte se trata de la cohesión hacia esos “Cuerpos” monolíticos, cuya cohesión atribuye a los exámenes a que sus miembros son sometidos, exámenes “a base de mate-*

*máticas y de razonamiento, lo que forma el espíritu para la precisión”. Se refiere, especialmente, a los ingenieros. Pero entre nosotros, esos exámenes los tenemos los arquitectos desde hace un siglo, y quizá de aquí se derive el que tengamos cierta aptitud para la cohesión, aunque por nuestra otra mitad, de artistas, seamos propensos a la anarquía. Los ejemplos, que cita el artículo de Laprade, de solidaridad entre ingenieros, son una admisible enseñanza para nosotros.*

*La tercera parte es política. Trata de la amenaza tecnocrática, el gran peligro contra el espíritu, contra la libertad humana, contra el hombre, en fin. Quizá nosotros los españoles no estamos tan adelantados como para sentir la tecnocracia como una amenaza. Más bien estamos necesitados, todavía, de más tecnocracia de la que tenemos. También aquí se trata de la Prensa, favorable, al parecer, para los arquitectos franceses tanto como aquí lo es para nosotros. Después viene una certera observación: “La masa necesita estar distraída, porque sin ello se aburre y quiere romperlo todo.” Y en ello ve el motor de la imaginación de los arquitectos.*

*Estas dos partes, segunda y tercera, plantean muchos problemas. Sería deseable que no quedasen olvidados y que suscitasen la discusión que merecen. Porque el final, la cuarta parte de nuestra ordenación, referente al problema de la vivienda, ya es tema corriente de nuestras preocupaciones, si bien a éstas puede añadir otras.*

L. M.

Vivimos una época íntegramente dirigida hacia la paz. Todos nosotros proclamamos este hecho. Pero la realidad es que, en los cielos, por toda la faz de la tierra y en las aguas, los buitres, los tigres, los chacales y los tiburones parecen ser los verdaderos amos del cotarro. La voracidad se ha sustituido en los hombres por el histerismo y la envidia. Hablad con un político; excepción hecha de sí mismo, todos los demás son meros facinerosos. Hablad con un taxista; todo va desquiciado, los demás conductores son un desastre, sobre todo las mujeres, que constituyen un auténtico peligro público, etc... Los gobernantes son unos “corrompidos”.

En el ámbito de la arquitectura las cosas no mar-

chan mejor. Las gentes de la Construcción dan la sensación de ser una multitud de equipos jugando simultáneamente en un mismo campo de fútbol, con diez capitanes, una infinidad de delanteros, medios y porteros, todos removiéndose, cargando unos contra otros y escapando, sacudiendo a diestro y siniestro, “trabajándose” las tibias y los hígados; empleando toda clase de golpes bajos con un entusiasmo, una brutalidad y un salvajismo dignos de mejor causa.

Entre tanto, otros equipos silenciosos, tales como los de los inspectores de Hacienda, los ingenieros de Caminos, los altos funcionarios contemplan el partido, anotan los tantos y se hacen los amos del terreno en el que yacen los lesionados, los cuales reciben de sus

propios compañeros, según los casos, diversos tratamientos. A saber: carcas, arrivistas, fantasiosos, sinvergüenzas, intrigantes o cretinos. Así que todo el mundo sale perdiendo. ¡Estupendo resultado!

En esta batalla cotidiana, ¿cómo reaccionar ante el horrible “becerro de oro” siempre presente? ¿Cómo encontrar la paz tan ardientemente deseada por la masa de la gente sencilla, pero que los exaltados rechazan a toda costa? Jamás se ha visto otra época igual.

También hay muchos que sueñan, cada uno según sus instintos, bien con un incorruptible que cortara cabezas a montones, bien con una buena bestia provista de buen garrote, o bien con un príncipe encantador que arrastrara tras de sí a todos los corazones.

Pero esto en nada alteraría la faz del mundo. En la actualidad, unos sienten aversión por aquellos que acaparan numerosos puestos y éstos, a su vez, no la sienten menor hacia los virtuosos, que pronto se ven tachados de pobres inocentes que no comprenden nada de nada.

Alguno gusta mucho de brillar en los congresos partiendo de la base de que él es el único hombre, honrado, inteligente, de clase superior, conocedor de todo—al arte, la técnica y el mundo—y que incluso tiene ya su sitio preparado en el cielo a causa de la limpieza de su alma (a no ser que el hombre lo tenga en los infiernos por sus maldades). Tal otro proclama de continuo sus profecías en el terreno doctrinal. Uno, “aficionado al pasado hasta la médula”, campeón del regionalismo y del folklorismo, será la cabeza del turco del “modernista futurista”, que le citará siempre que se refiere a él como el tonto del pueblo. Y en cambio el modernista que haya alcanzado cierto renombre será catalogado por el folklorista como “bolchevique” peligroso. Y, como la profesión se ve desbordada por los flancos, por un atajo de entrometidos que no reconocen ninguna ley, auténticos comediantes del arte y buenos especialistas en payasadas, resulta un abigarrado conjunto poco corriente. Un arquitecto serio, normal, competente, equilibrado y consciente es ya una figura de otros tiempos. Ha dejado de interesar a los clientes de hoy, es decir, a las colectividades de todo tipo que andan a la busca de un cordero con cinco patas—léase arquitecto—que llame la atención, que destaque por sus ideas graciosas, que sea de aquellos que saben nadar y guardar la ropa, y también hábil en el arte de las peroratas más explosivas, las que tanto éxito tienen entre los “científicos” embriagados de poder, poseídos de su inteligencia y que carecen de tiempo y temperamento para “hablar al sentimiento”. En definitiva, este mundo colocado bajo el signo de

la rapidez y de la eficacia, ha llegado a constituir algo extremadamente singular.

Se concibe, pues, que el hombre que posee todas las virtudes citadas en el Evangelio, es decir, bondad, sabiduría, justicia, honradez, se sienta perdido en este mundo moderno, continuamente en vías de americanización en el sentido más despectivo de la palabra.

Raymond Aron, que conoce a fondo estos fenómenos, nos dice, no obstante, que hay que “aceptar el mundo”, este mundo tal como se forja en los Estados Unidos. Sí, quizá convenga en lo que a la política económica se refiera, pero en lo tocante al comportamiento del individuo ¿es ese un verdadero camino? La estructura social francesa, el modo de vivir francés, el ideal francés, ¿no son superiores? ¿Hemos de colocarnos al remolque de una civilización sin alma? El arquitecto, particularmente, ¿no tiene una hermosa misión que cumplir en nuestra época, que es, ciertamente, la de abrirse a un creciente número de ideas manteniendo siempre un criterio razonable?

Es cierto que Renan dijo un día: “Todo es fértil, salvo el sentido común.” Queriendo significar que una época carente de sentido común, pero llena de vida, orgullosa, amoral, falta de base y fundamento puede traer una innovación de contrastes beneficiosos y sorprendentes. Puede que sea eso lo que se esté fraguando ante nuestros atónitos ojos y la evolución sea un buen día mucho mayor en el plano moral que en el material. Pero aún no hemos penetrado en lo más recóndito de la ignomía en la carrera por el dinero y en el escándalo a grandes titulares. En un momento febril se soñaría con ser un aventurero “excepcional” y fundar algo así como el O.P.A.P. (Omnium pro saneamiento de París) o el O.P.R.P. (Omnium pro reconstrucción de París.)

En este caso nos haría falta otra Thérèse Humbert para presidir estas vastas sociedades con sus consejos, que se nutrirían de las personas más en boga en las actividades más diversas, con diez comisiones de cincuenta miembros, a cual más eminente, ante la perspectiva de obras fantásticas a realizar en terrenos fantásticos, y por medio de créditos obtenidos, no se sabe muy bien, ni de dónde ni de qué manera. Todo esto confiado al apoyo de la magia y a lo que augurasen los posos del café.

Sería una de aquellas estupendas comedias, estilo Law, cuya manera de hacer fué famosa y resulta válida aun para nuestros días. ¡Qué novela, qué comedia o qué película podría presentarnos un Balzac contemporáneo!

¿Cómo abundarían los fastuosos banquetes de negocios, las monterías—auténticas bufonadas—en las que los más cínicos cuchicheos alternarían con des-

lumbradoras tiradas dedicadas especialmente a la galería! Sería un compendio de todas las groserías y de todas las intrigas, constituido por una considerable comparsa con abrigos de pieles, collares de perlas y broches de diamantes, todo ello en un ambiente de jolgorio general, financiado por los falsamente llamados "intereses económicos, comerciales o industriales".

En los Estados Unidos existe ya una fuerte corriente contraria a los métodos de Tammany-Hall. En Francia veremos tal vez algún día cómo algunos audaces se dirigen directamente a la masa de los verdaderos trabajadores para decirles las verdades que nadie se atrevió a decir nunca.

En contraposición al desorden, que para algunos, reina en el ámbito de los arquitectos, se siente plena admiración y envidia por algunos "Cuerpos" verdaderamente monolíticos. El torrente de exámenes a que han sido sometidos sus miembros tiene como base fundamental las Matemáticas y el razonamiento lógico, lo cual contribuye a la formación del espíritu en la precisión. Una vez obtenido el título, ya no se pacta con nadie. No se mezclan las servilletas con los trapos de cocina.

Entre nosotros, artistas y técnicos, no hay más que individualidades y ninguno es capaz de definir su propia postura. Ya nadie se pone de acuerdo con respecto al Arte. Los descubrimientos modernos van a parar en seguida a determinadas fórmulas, con las cuales, cualquiera que sea un poco astuto, puede dar el pego. En cuanto a la Técnica, ya nadie sabe ni dónde comienza ni dónde termina. El albañil que a los dieciocho años coloca dos ladrillos, uno encima del otro, es ya un "técnico", posee un diploma (el C.A.P.). Mañana puede abrir un B. E. (Oficina técnica). La confusión se ha adueñado de la situación. Un diseñador de telas, un escapatista, un relojero, pueden hacer de este modo las veces de un arquitecto sin poseer título alguno. Esto sobrepasa ya los límites de lo absurdo.

¡Qué contraste, repitámoslo, con la postura digna que nos ofrece el Cuerpo de Ingenieros! Al día siguiente de la catástrofe de Fréjus, el gran ingeniero Coyne, a quien los periódicos llamaron "el arquitecto del dique", después de una noche angustiada, respondió al ser entrevistado por teléfono por los periodistas: "Me hago responsable de los obreros, del contratista y del director de la obra. Estoy comprobando mis cálculos." En medio de este inmenso drama, surgía nuevamente el matiz característico de una tragedia de Sófocles, donde el Destino hace sucumbir al mejor. Es muy hermoso observar cómo uno de los más grandes y más competentes ingenieros de nuestros días descarga sobre sí toda la responsabilidad.

Y, sin embargo, hay división de opiniones en el ámbito de los ingenieros. He oído a uno de los más ilustres de nuestro tiempo hablar de otro no menos eminente como de un loco peligroso a quien habría de encerrarse cuanto antes. Ese loco era autor de una proeza temeraria de las que llenan de asombro a las multitudes, a las mismas que hubieran podido ser las víctimas. Pero por ahora aquello se mantiene en pie ¡*Deo gratias!* Sin embargo, estas controversias entre ingenieros no trascienden del círculo de los iniciados. Al igual que los cirujanos practican entre sí juego limpio. No se ocultan sus fracasos. Las revistas técnicas de Puentes y Carreteras publican a veces artículos y fotografías que hacen temblar. A un arquitecto en semejante lance no le cabría más posibilidad que la de elegir entre la cadena perpetua y el suicidio. Y el trance más doloroso lo constituiría para él, sin duda alguna, la carcajada sádica de ciertos "colegas" encantador de verle pagar los vidrios rotos. "Eso le servirá de enseñanza", comentará alguno de sus feroces "compañeros".

Tales consideraciones pueden parecer fuera de lugar. Sin embargo, en nuestra profesión hay una necesidad urgente de saneamiento y de unión. Cuántas veces un ministro favorable a nuestra causa me ha dicho: "¿Cuándo llegarán los arquitectos a ponerse de acuerdo?" La situación a la que hemos llegado está clara. Se comprende que los dirigentes tengan el deseo legítimo de obtener en todo los mejores resultados. Pero nuestra corporación se ha mostrado siempre hostil a las jerarquías por sabiduría. Al designar a un cirujano o a un médico para un puesto de máxima responsabilidad, no se nombra al primer médico que llega. Existe toda una gama de internos, externos, asistentes, jefes de clínica, profesores auxiliares, etc., mientras en el caso concreto de los arquitectos, ¿cómo puede el Estado discernir entre los verdaderamente capacitados y los mediocres? Se puede hacer una selección basada en las referencias, pero este sistema da entrada libre a toda clase de equivocaciones, fáciles de cometer en una época donde el dinero y la intriga son los protagonistas principales.

No obstante, y pese a los errores y a las injusticias, hay que reconocer que los centros oficiales, los "Departamentos", las colectividades realizan un serio esfuerzo para seleccionar artistas con gusto, técnicos buenos, inteligentes, eficientes y con sentido de la organización. La injusticia repugna, y por eso se desea que las cosas se hagan mejor todavía. En nuestra profesión tan descuartizada y martirizada hay tal vitalidad, tantos esfuerzos insospechados, tanto heroísmo escondido, tantas miserias llevadas con dignidad que no se la puede tomar a la ligera. Debería haber un

quehacer para cada uno, adaptado a la capacidad, a las dotes y a la buena voluntad de cada individuo.

Solamente la protección de las viviendas que existen en las ciudades y en los campos constituye ya por sí una tarea inmensa que reclama una abnegación y un sentido cívico sin límites. El problema de alojamiento de nuestros ancianos, impedidos, desgraciados e indigentes reclama por sí solo soluciones urgentes en sus más diversos matices. A pesar de ciertos paliativos, la situación actual se mantiene anárquica, escandalosa, intolerable e inhumana. Y nadie mejor que el verdadero arquitecto para aportar soluciones efectivas.

La terrible frase de Van der Meersch sigue siendo válida:

“En Medicina, jamás nada valdrá tanto como el humilde hogar familiar..., el hogar malsano y dulce que hubiera sido necesario mejorar, pero que la caridad pública nunca debió pretender sustituirlo por barracones” (1).

¡Hubiera sido en efecto tan sencillo mejorar la suerte de los más desgraciados con un poco de dinero y mucha abnegación!

En medio de tal cantidad de acontecimientos, influencias, corrientes y tendencias que el individuo ya no alcanza a asimilar, surge una pregunta de interés para Francia y para toda la Humanidad: ¿cómo hallarán los arquitectos nuevamente su equilibrio, precisamente ahora que la evolución de las ideas parece preparar el advenimiento de una clase dirigente saturada de espíritu tecnocrático y profundamente despreciable? ¿Cómo reaccionar contra tantas teorías simplistas y peligrosas?

El conocimiento, la estima y la amistad de las nuevas clases dirigentes, cuya potencia es enorme, constituiría un primer eslabón hacia el encauzamiento. Por otra parte, parece que contamos con algunos amigos en el sector de la Prensa. Y ésta, por tradición, intuyendo los sentimientos de los lectores, nunca conmovidos ni satisfechos, actúa en un sentido que nos es favorable. Además, la masa necesita distracción, sin ella se aburre y quiere destruirlo todo. Por su fantasía, el arquitecto introduce sin cesar innovaciones en las viviendas, en los edificios públicos, en los comercios, en el aspecto general de la urbe, atrayendo con ello el interés de las multitudes por aquello que precisamente más les fascina: “lo nuevo”. Por último, el arquitecto puede, si así lo desea, mezclarse estrechamente con la masa del pueblo. Nosotros conocemos

mejor que nadie esos seres tan singulares que entre sí se llaman *mon homme* y *ma bourgeoise*. Estamos continuamente en contacto con ellos. En cuestión de viviendas, durante largo tiempo tópicos—núm. 1 en las elecciones—, podemos emitir una opinión. La experiencia y unos datos exactos y muy sencillos pueden echar por tierra “planificaciones” y “organizaciones espaciales”. ¡Cuán interesantes nos parecen los artículos de Roger Secrétain, alcalde de Orleans, aparecidos en *La République du Centre*, a raíz de las últimas Reuniones o Jornadas Mundiales de Urbanización. Oyéndonos a unos y a otros observa que “no hay una doctrina claramente definida todavía”.

Y sigue escribiendo: “Los reproches que se hacen a las soluciones actuales de los problemas urbanísticos, las mil controversias que suscitan pueden terminar por hacernos olvidar lo esencial, la raíz del mal, la causa real de los fallos que se acusan, la cual es simplemente la crisis tan desesperada que sufre la vivienda.

¿Habrán que esperar de verdad a que todas las investigaciones en el campo de la sociología de la vivienda hayan sido llevadas a buen fin? ¿Esperar a que se haya llegado a un acuerdo respecto a la fórmula ideal para la urbanización, que, por otra parte, está sujeta a modificaciones por causa de la moda y de la evolución de la técnica? ¿Esperar que la industria de la Construcción esté enteramente renovada, saneada y que construya mejor, más rápido y más barato? ¿Esperar a que una reforma administrativa ponga fin a los trámites que paralizan los trabajos? ¿Esperar a que la situación financiera sea tan próspera que el Gobierno se decida por fin dar alojamiento a los franceses que carecen de él o que se hallan en las mismas condiciones que si no lo tuvieran? Ya que si es inhumano alojar familias en viviendas malsanas bajo ciertos aspectos para el desarrollo de cada hombre, cada mujer o cada niño, ¿no es más inhumano todavía dejarles totalmente sin alojamiento?

Hay que convencerse de una cosa: solamente cuando dispongamos de un número suficiente de viviendas podrán ser tenidas en cuenta las observaciones de los sociólogos, efectuar los reagrupamientos deseables, ofrecer a cada uno la vivienda que necesita, en el ambiente más adecuado para él. Hasta entonces se seguirán cometiendo graves errores. Hasta entonces, el suscitar polémicas sobre el urbanismo es algo así como hablar de arte culinario a gentes que carecen de pan.”

“...Lo que hace falta es volver al equilibrio, dentro de la eficacia. La urbanización y, por consiguiente, la arquitectura, justifican las más altas ambiciones. La calidad de los monumentos retrata una civilización. Pero las medidas sociales urgentes son una

(1) Cuerpos y almas.

necesidad del siglo y la urbanización no dejaría de ser un debate académico si no predominase la fuerza realizadora. Hay que rechazar de plano las expansiones de las grandes ciudades en los suburbios, carentes de toda planificación urbana, los amontonamientos en los espacios libres, sin otra evasiva posible que los barracones. No cabe la menor duda que un barracón no define únicamente una construcción lúgubre, sino también la mentalidad de un mundo cerrado...”

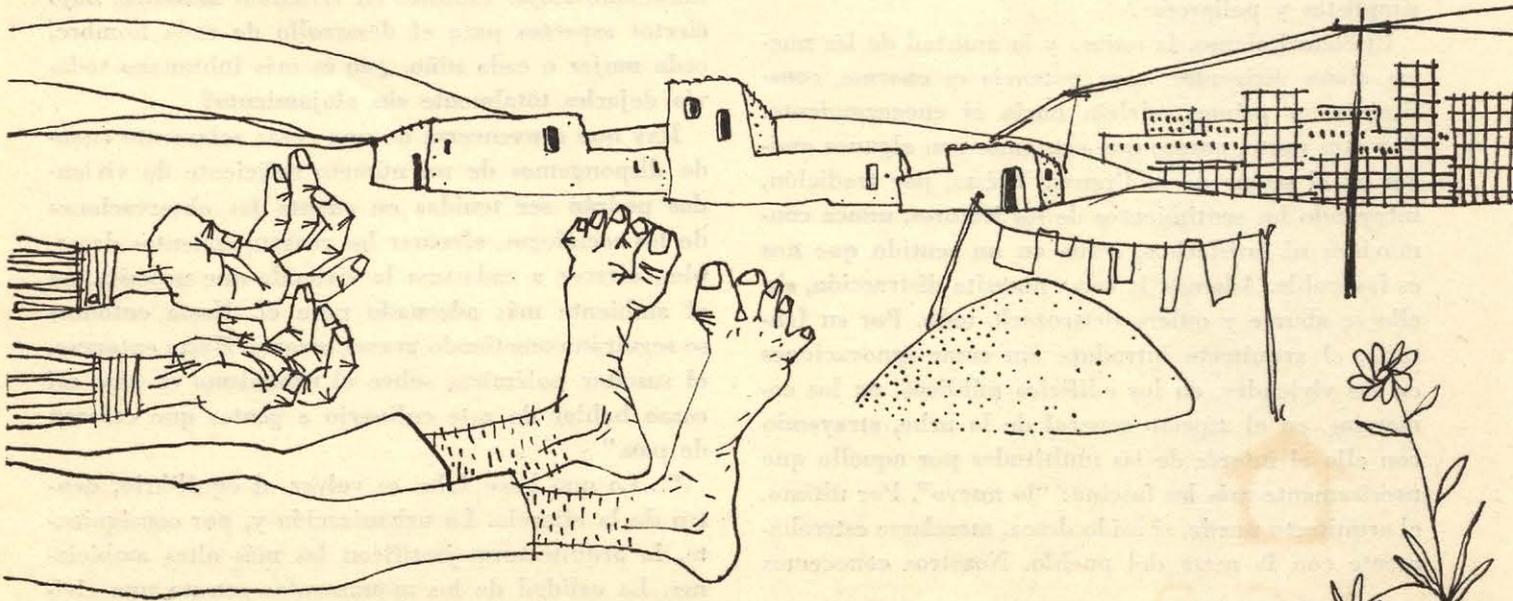
En resumen: “En primer lugar, hay que dar un techo a aquellos que no lo tienen.”

Los principales interesados, los “sin techo”, podrán decir: “¡Qué nos importan las sutilidades de los estetas! Darnos a la mayor brevedad posible algo, no importa el qué, sencillo, barato (por lo que a los alquileres se refiere) con algunos árboles alrededor. El resto no nos importa.”

Hacia este fin sencillo, correcto y económico habría que dirigir el esfuerzo en masa. Alemania ha realizado en este sentido cosas lógicas y muy buenas, sin querer buscarle cinco pies al gato. Desde hace quince años los suizos han hecho verdaderas maravillas en los suburbios de Zurich o de Winterthur. Y nadie ha tenido que recurrir a “cracks” fabulosos para construir esas casas de vecindad de dos o tres plantas y esas casitas para una sola familia rodeadas de un pequeño jardín. Basta con un mínimo de gusto, sencillez y un conocimiento profundo de la vida modesta de los trabajadores.

¡Además de esto la realidad es tan cautivadora! De cuando en cuando las asistentas sociales del departamento del Seine y del Seine-Oise solicitan que un

sociólogo o un especialista en Higiene les dé una charla en el Aula Magna del Conservatorio de Artes y Oficios. Ultimamente se solicitó de mí que fuese a hablar de las “Viviendas existentes” (por qué precisamente yo antes que otro cualquiera?). Una experiencia muy curiosa para alguien que como yo gusta del aislamiento, el encontrarse en las gradas del Coliseo solo frente a doscientas mujeres admirables, de todas las edades, de todos los ambientes, de todas las opiniones, hermanas religiosas de bellos y célebres hábitos, todas santas, viviendo en fábricas, hospitales, barriadas populosas, en medio de toda la aflicción. Era maravilloso hablar tan directamente a este auditorio competente, tenso, electrizado, apasionado. ¡Qué papel podrán desempeñar los arquitectos si se mezclasen un poco en la vida real y sobre todo el día de mañana, cuando la Humanidad, so pena de perecer, acoja con los brazos abiertos la miseria del mundo entero! ¡Qué poco pesarán entonces frente a la dura realidad los *slogans* fuera de lugar, las teorías sofisticadas, los contrasentidos! Seguramente en esa sociedad del mañana, violenta y difícilmente gobernable, habrá una tarea maravillosa para la juventud de hoy. Por el momento vivimos en un período de falsa tranquilidad, de gozo y de autosatisfacción. Pero mañana será la era de los hombres fuertes que considerarán a la Arquitectura y a la Urbanización como elementos primordiales de la vida social, partiendo del alma del pueblo o pueblos. Pero ¿quién se preocupa de este alma de los pueblos, dádiva principal del Destino? Desde este aspecto nuevo y fundamental el espíritu de los jóvenes, sobre todo los “jóvenes arquitectos”, deberá influir en la opinión pública. ¡Qué gran misión!



# Palabras en la muerte de un arquitecto

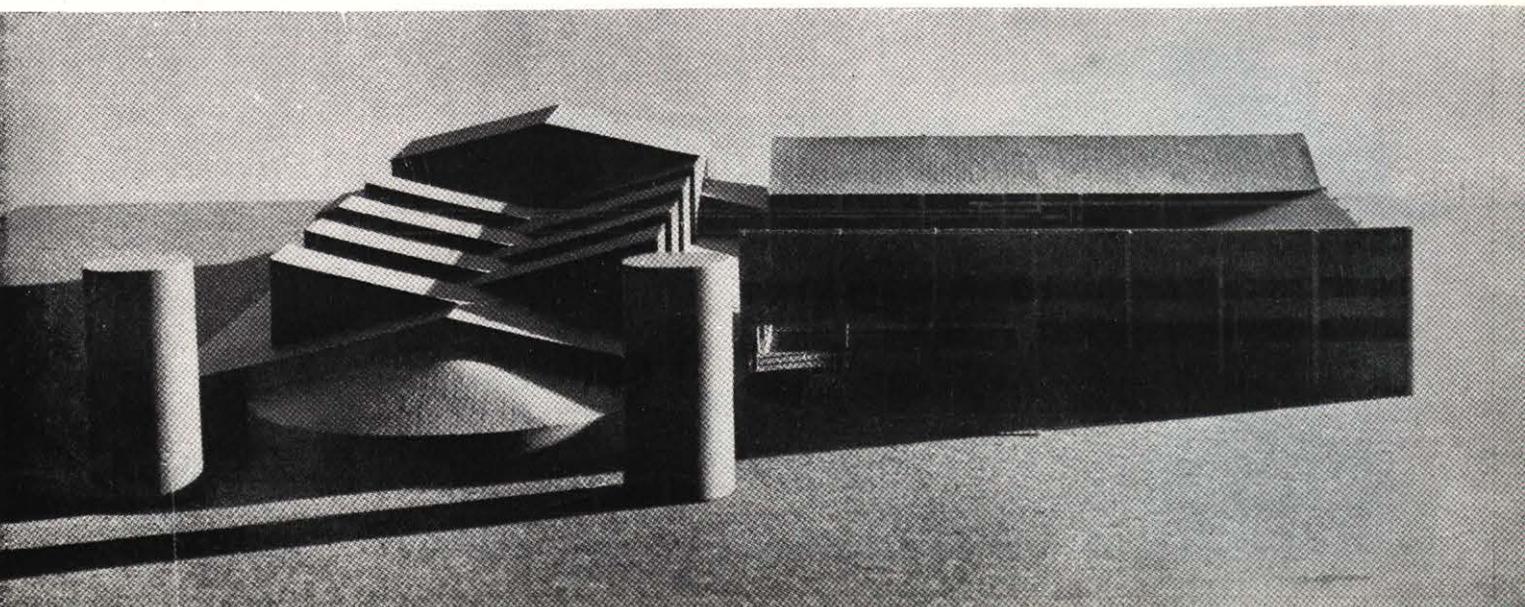
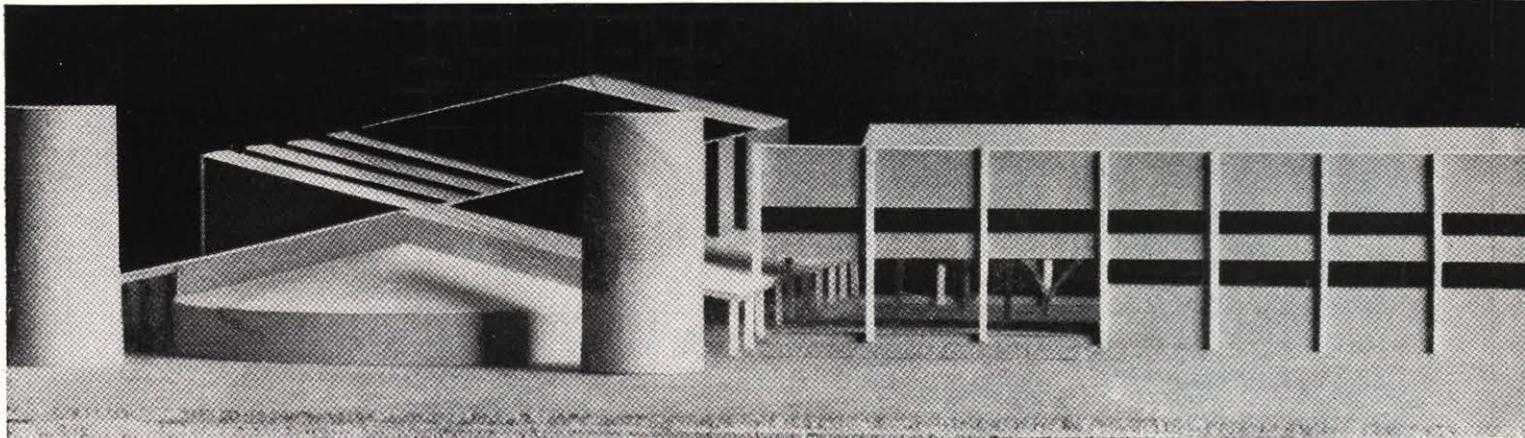
† JUAN IGNACIO GEFAELL

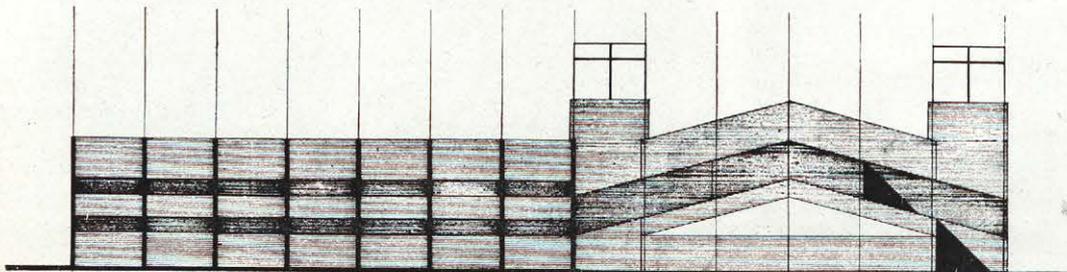
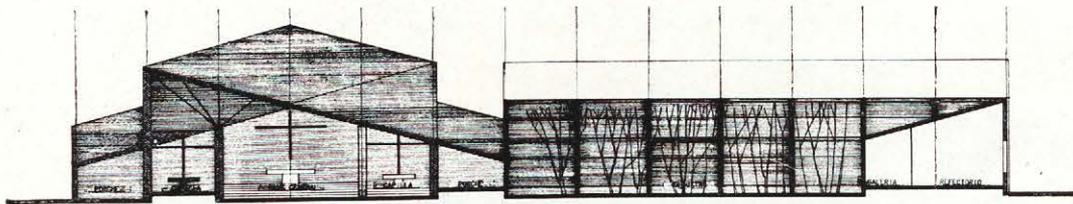
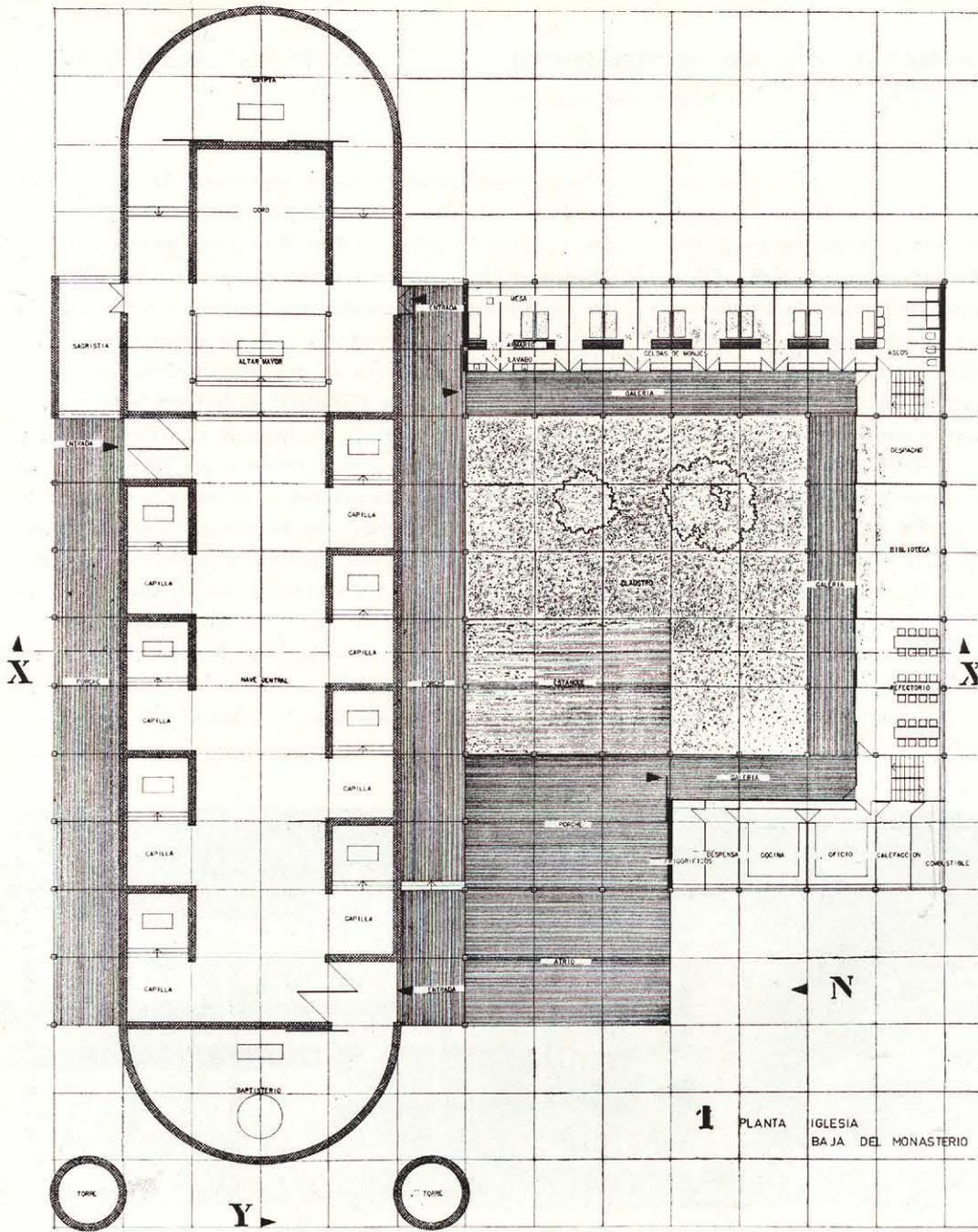
Luis Felipe Vivanco, arquitecto.

1

En este momento, tan cercano aún a su muerte, me resulta muy difícil hablar del arquitecto Juan Ignacio Gefaell—el hermano más pequeño de mi mujer, Nacho para la familia—en las páginas, más bien objetivas y especializadas, de una revista profesional. Cuando todavía estamos rebañando por los álbumes sus últimas fotografías, cuando aún buscamos desesperadamente por los rincones de nuestra memoria viva los detalles concretos e insustituibles de las últimas horas que pasamos junto a él, se publican, en estas mismas páginas, dos de sus últimos proyectos: un trabajo académico, o de escuela—con el que ganó su premio o pensión de Roma—y otro que iba a ser su primera realización como arquitecto y se ha quedado convertido en la única. A través de ambos trabajos nos damos cuenta de que para él no suponía el menor esfuerzo ponerse a hacer arquitectura desde su planteamiento más normal y legítimo en esta segunda mitad del siglo XX. Y es que ahora ya, por encima de las enseñanzas locales o nacionales, tenemos

en arquitectura grandes maestros universales. En mi época de estudiante empezaba a haberlos, pero minoritarios y combatidos, y, según la opinión vulgar de algunos doctos, que afortunadamente ha resultado errónea, meteóricos o extravagantes. Por eso, incorporarse juvenilmente, idealmente, revolucionariamente, a ellos, era incorporarse a la incompreensión que los acompañaba. Una cosa era lo que nos enseñaban en la Escuela y otra, mucho más verdadera, lo de fuera, o lo que nos enseñaban ellos. Hoy día, lo de fuera se ha metido dentro y los jóvenes arquitectos pueden arrancar, no de un clima de polémica, sino de un planteamiento normal y aceptado. Esto quiere decir, por lo pronto, que no sólo ha cambiado la manera de ser arquitecto, sino también la manera de ser estudiante de Arquitectura. Ser estudiante, ser alumno, ser aprendiz de algo o discípulo de alguien es saber recibir o poseer don de atención, o de vocación bien dirigida. Aprender no es sólo saber cosas, sino entrever algo más a través de lo sabido. Y yo creo que este don de atención y de entrevisión, o de caridad—y claridad—en el recibir cosas, ha sido lo más





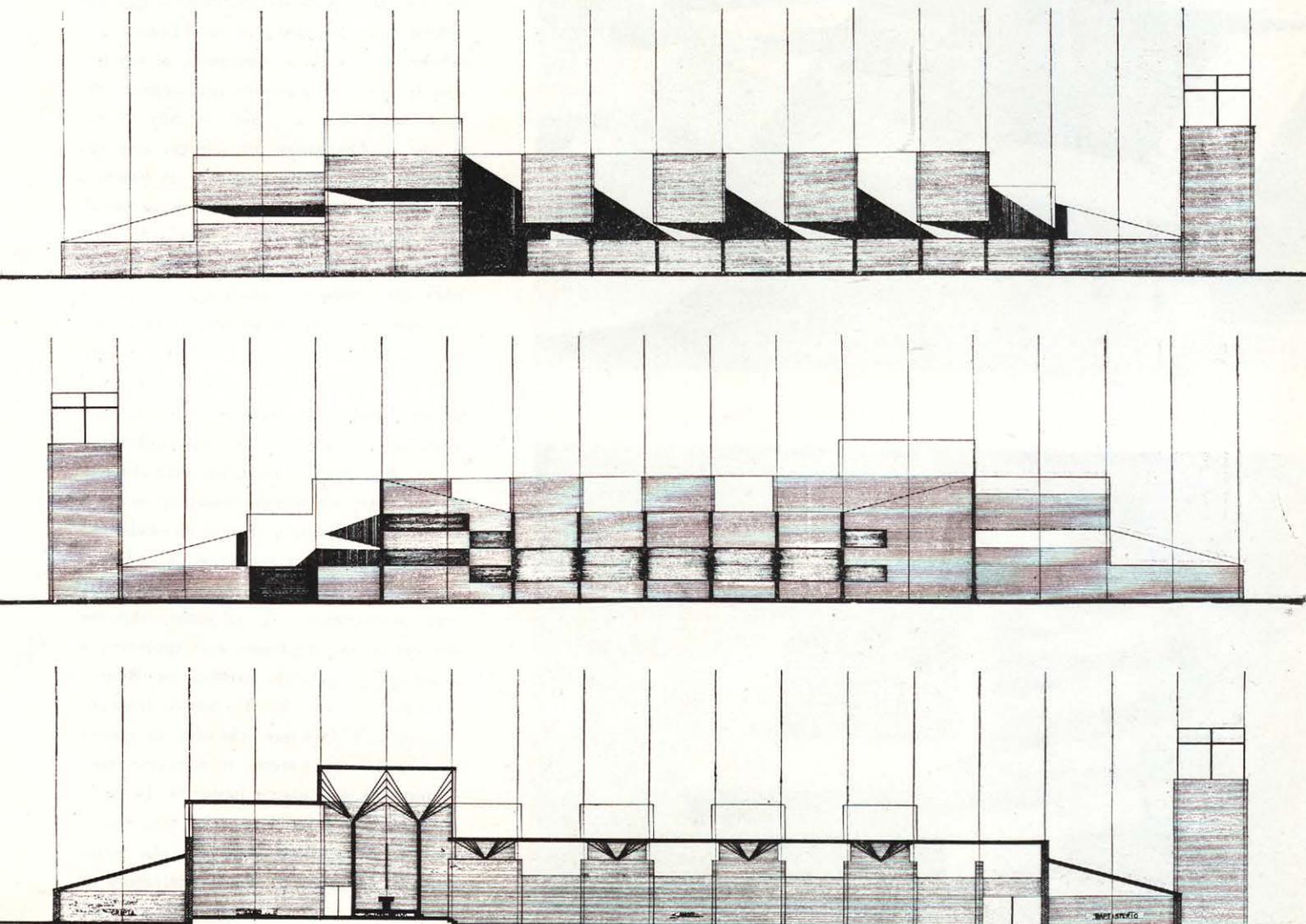
Plantas y alzados del proyecto de Abadía. Premio de Roma.

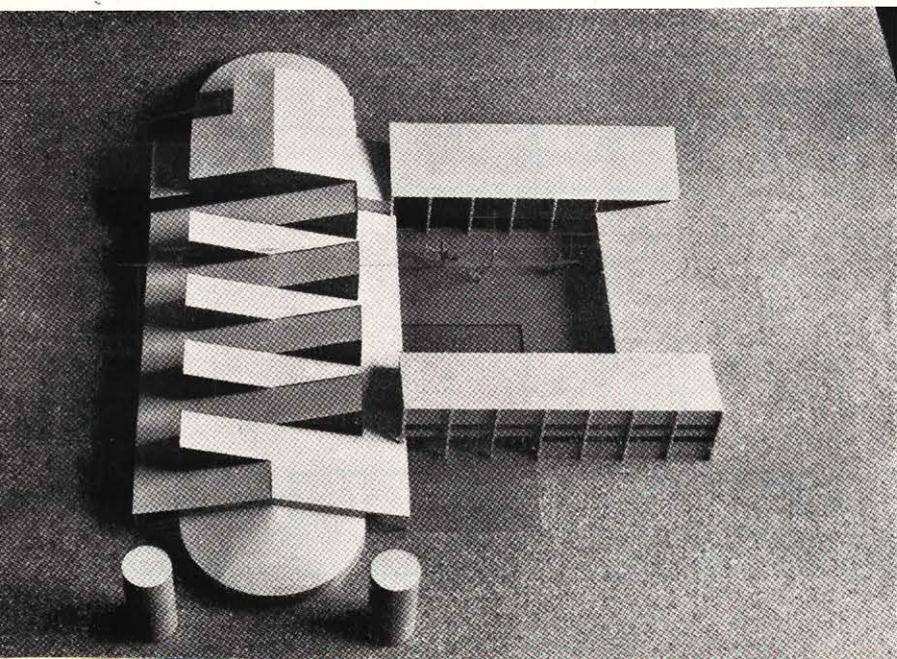
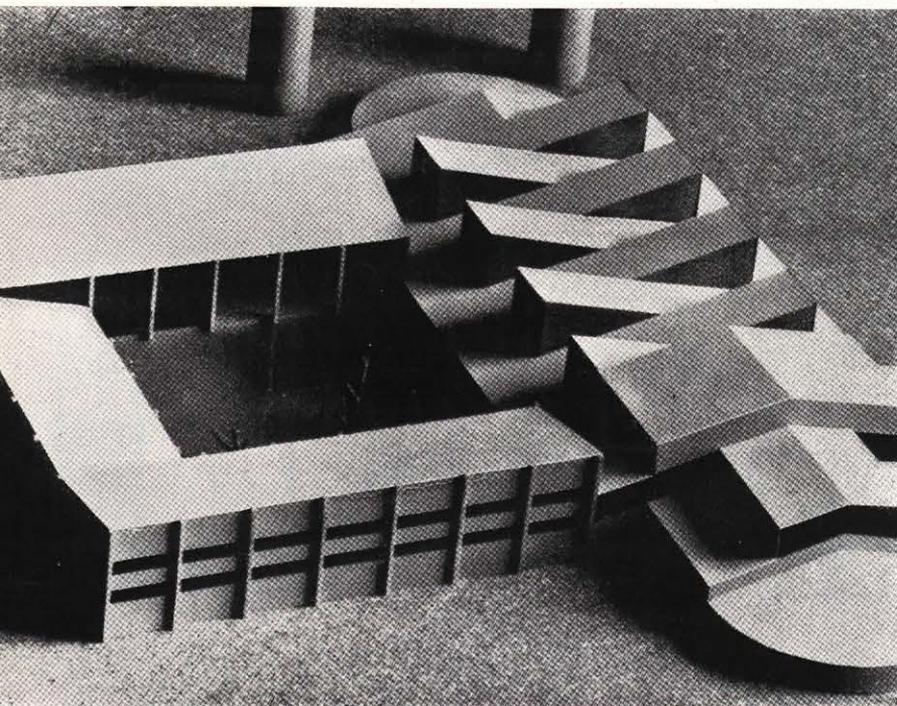
decisivo para mi cuñado Nacho mientras estudiaba la carrera.

Por eso, recién salido de la Escuela, había llegado a ese momento de transparencia anticipada de todas sus posibilidades en que, en un cierto sentido, ya era plenamente él, y en otro, veíamos en él todo lo que iba a ser y su manera flexible y renovada de realizarse en su obra. La transparencia se refiere más bien al hombre mismo—o al aprendiz de unas técnicas y discípulo de unos maestros efectivos y vigentes—; es una especie de revelación virtual, o tácita, de su calidad intrínseca. La flexibilidad—de inspiración, de acento y, por tanto, de aciertos, pero también de pequeños errores que producen fecundas rectificaciones—nos pone ya en relación con la calidad de la obra realizada. Y él llegaba a su obra, es decir, llegaba a la Arquitectura con instinto muy seguro, casi vegetalmente seguro—como el de un árbol recién plantado que extiende sus ramas y echa sus primeras hojas—, precisamente porque su crecimiento espiritual no arrancaba, por así decirlo, de ningún pasado, sino de su decidida vocación de presente. Desde esta vocación, o desde esta peculiar necesidad de arranque, toda la complejidad cultural del pasado se le convertía en lecciones, no de estética o de técnica, aisladas, sino de hu-

manización de la estética y de la técnica; no de lenguajes plásticos o procedimientos constructivos, sino de intuiciones fundamentales de espacio.

En este mundo final tan complicado, ¡él era una persona tan sencilla—sin caer en lo elemental—y con tan certera aptitud para ir sin vacilaciones a lo esencial, desechando todo lo accesorio! ¿Hay, frente al futuro de una obra no realizada, unas personas más transparentes que otras? Yo creo que sí. Hay quien vive y hasta se realiza agazapado en madrigueras de sombra. Y esta sombra, que es su confusión, es también su riqueza, y con ella nos salpica la conciencia—y los ojos—, sorprendiéndonos e inquietándonos, cuando sale o salta afuera. Pero hay otra clase de riqueza vital que no puede existir más que siendo transparente de antemano o haciendo transparente a la criatura humana en que reside. Juan Ignacio Gefaell pertenecía, creo yo, a esta clase de riqueza, diáfana y ofrecida, en vez de sombría y recóndita. Su muerte prematura, al dejarle convertido en libre proyecto de arquitecto, anterior al ejercicio de la profesión, le ha entrañado, de una manera más definitiva, en ésta.





## 2

Todos hemos sido—o creído ser—alguna vez, en el comienzo de nuestra vida profesional, ese proyecto de arquitecto en estado puro, pero Juan Ignacio Gefaell se queda siéndolo para siempre. De aprender sus lecciones o intuiciones esenciales de espacio, ha pasado a ser él mismo esa lección de equilibrio y de transparencia a que me refería antes. Sin embargo, no debemos confundir, a la manera romántica, al hombre con la obra, no podemos confundir a Miguel Angel con su cúpula de San Pietro, o con su *Pensieroso*, ni siquiera con sus sonetos. Si la poesía pertenece al hombre, la poética pertenece a la obra, a su invención de formas objetivas a través de unos materiales concretos. ¿Cómo hablar de una obra que, aunque sospechemos que iba a consistir en realizaciones importantes, apenas existe? De ahora en adelante, tendré que referirme a lo poco de ella que nos queda y muy concretamente a los dos trabajos que se publican en estas páginas.

Son dos trabajos de orden muy diferente, pero que, sin querer, coinciden en tener un elemento común y central, alrededor del cual se organiza la totalidad del edificio. Este elemento, tradicional en nuestra cultura mediterránea, es el patio: claustro conventual en el primer caso (proyecto o anteproyecto para la pensión en Roma), peristilo familiar en el segundo (casa de Móstoles). Y digo que coinciden sin querer en este elemento porque, en el primer caso, se trata de una planta impuesta—la de la vieja abadía benedictina de San Gall—para ser desarrollada o resuelta con entera libertad de estilo y alzados, mientras en el segundo se trata ya de una solución

a la que ha llegado libremente el arquitecto, en colaboración—como en algunos trabajos de Escuela y en el resto de sus proyectos profesionales—con su compañero de curso Emilio de la Torriente.

Resulta curioso comprobar que, mientras se trataba de una planta impuesta desde fuera, la ley de creación interna le obligaba a rebelarse contra ella, es decir, era una ley de creación centrífuga o de posible escape hacia otros planteamientos más radicales. En cambio, cuando la planta es de libre elección, esa misma ley es una ley de creación centrípeta o hacia adentro y consiste en concentrarse en dicha planta, potenciándola hasta sus últimas consecuencias. Porque el verdadero arquitecto proyecta desde la planta y desde ella organiza sus espacios funcionales o humanizados. Todo lo que no sea disponer libremente de una planta es hacer obra de reforma, cuando no de arqueología o restauración del pasado.

Recuerdo que, mientras desarrollaba su proyecto de monasterio castellano del siglo XX, con planta de San Gall, hemos hablado muchas veces sobre las ventajas y los inconvenientes de la preexistencia formal de dicha planta. Y recuerdo también que, a lo largo de nuestra conversación o conversaciones, llegábamos a las siguientes conclusiones: *primera*, que en el planteamiento del arquitecto de San Gall se resumen ya muchas experiencias anteriores, y por eso la suya sigue siendo para nosotros una planta de orden funcional y no solamente arqueológico; *segunda*, que es planta de orden funcional en su libertad de composición y por la ley de asimetría vital que preside la agrupación de los distintos cuerpos de edificio y la ordenación de las circulaciones; y *tercera*, que partiendo de un planteamiento radical de la planta, o de un planteamiento que tenga en cuenta las necesidades actuales de una determinada comunidad de religiosos, era posible, y hasta probable, que un arquitecto sin prejuicios llegara a una disposición o agrupación similar a la del arquitecto de San Gall.

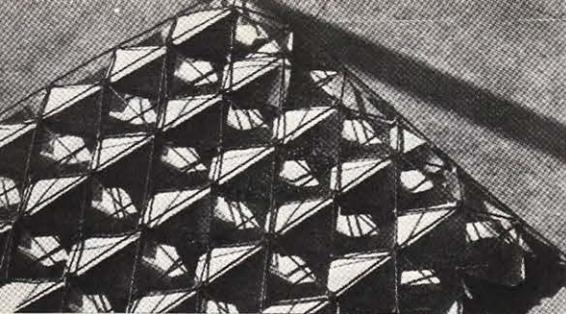
Lo malo, por tanto, no era la planta en sí, sino su posible dimensión arqueológica. Pero como se trataba de un proyecto académico, esto era también lo bueno, ya que lo que le pedían al arquitecto sus examinadores era la solución satisfactoria del problema de la conservación de esa planta a través de las nuevas técnicas constructivas y de un nuevo lenguaje plástico. Al arquitecto a quien le encarga una comunidad religiosa un edificio de nueva planta, se le plantean unos determinados problemas; al que le encarga un Tribunal de examen un ejercicio de virtuosismo—levantar un edificio moderno sobre una venerable planta secular—, se le plantean otros radicalmente distintos.

Lo más arqueológico en San Gall es, creo yo, la planta misma de la iglesia, con su doble cuerpo absidal, a la cabecera y a los pies, y sus dos torres gemelas. Por eso, en la solución de la iglesia es donde el arquitecto actual ha tenido menos libertad de movimientos y tal vez menos aciertos. En cambio, en el resto del edificio ha podido acentuar la diferencia de función de los distintos cuerpos a base de crujeas de diferentes luces y tejados a diferentes alturas. Ni que decir tiene que esas

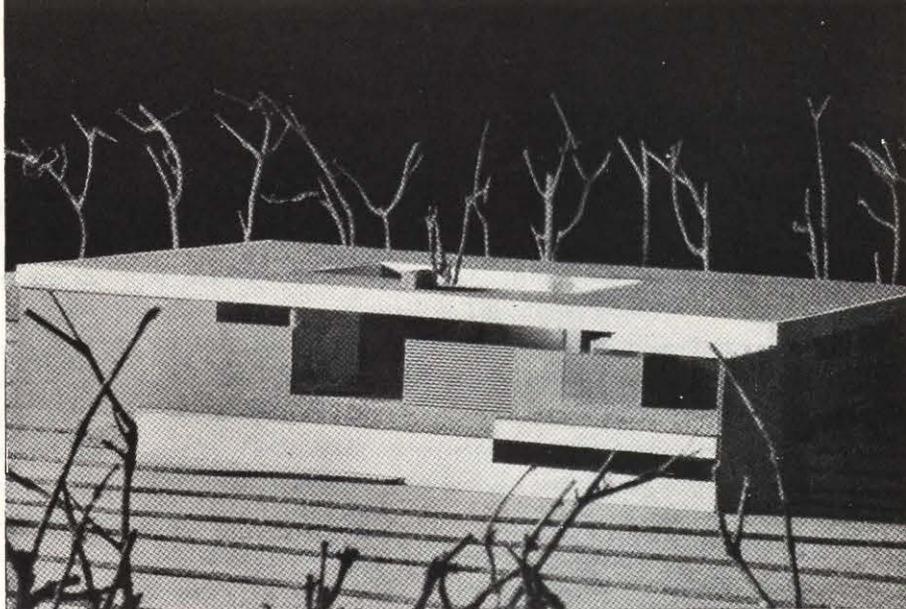
crujeas y esas alturas son las que corresponden a la solución correcta de cada uno de los cuerpos. Los tejados, a una sola vertiente, se inclinan todos hacia adentro, es decir, hacia el espacio descubierto del claustro, y las galerías de éste tienen, en cada ala, anchura y altura diferentes, de acuerdo con las de los cuerpos a que están adheridas. En el conjunto prevalece esa ley centrífuga de invención o de posible escapada hacia otro planteamiento, a la que me refería al principio. La poética de los materiales—humildes y usuales materiales de construcción en la región castellana—no puede ser apreciada en las fotografías de la maqueta, pero queda constancia de ella en los alzados y en el texto de la Memoria.

En la casa de Móstoles, el arquitecto—en colaboración con su compañero De la Torriente—ha podido desarrollar plenamente sus facultades de invención gracias a un planteamiento funcional mucho más riguroso. Su fidelidad a las exigencias internas de ese planteamiento ha sido también mucho más grande. La planta única—con la excepción de un pequeño semisótano, que obliga a disponerla a dos alturas distintas—es de una gran claridad de concepto, y en ella no ha sido preciso inventar nada nuevo, y menos que nada la existencia de su atrio o peristilo central, que sirve a un mismo tiempo para unificar y para diferenciar las distintas series de habitaciones: servicios, dormitorios y aseos, comedor y salones. Aunque cercana a una frondosa arboleda, la casa se levanta en terreno yermo y se defiende contra los rigores extremos de la luz y de la temperatura, abriendo sus habitaciones al patio. A este patio empecé llamándole peristilo, y ahora acabo de llamarle indistintamente atrio o peristilo. Yo creo, sin embargo, que por su planta cuadrada y su sobriedad constructiva está más cerca del atrio romano ya evolucionado, o atrio con columnas, que del peristilo griego. Hacia su abertura central o *compluvio* se inclinan todos los tejados, a los que no sé si podríamos llamar así con propiedad, ya que, en vez de tejas, llevan una gruesa capa aislante de tierra vegetal. El *impluvio*, en cambio, o aljibe para las aguas de lluvia, se ha convertido en una pequeña alberca, descentrada y decorativa. Pero el *compluvio* y la disposición de las cubiertas siguen siendo estrictamente romanos.

Se me dirá que por qué cito a Roma y a Grecia y no a nuestra arquitectura árabe, con toda su riquísima descendencia de patios andaluces o manchegos. Y es que todos estos patios no son más que variaciones sobre un mismo tema espacial, que persiste a través de los estilos y que es el primitivo atrio romano. El arquitecto, una vez más—y ésta desde su libre y riguroso planteamiento—, ha sabido atenerse a lo esencial, desechando lo superfluo. Y lo mismo ha hecho al elegir los materiales adecuados a las fachadas exteriores o interiores. En cierta ocasión, decía el escultor Angel Ferrant que le gustaba coger a la tradición por la cabeza y no por la cola. Los arquitectos de esta casa de Móstoles, sin necesidad de inventarse nada nuevo, han puesto muchas cosas en su sitio, cogiendo también por la cabeza a la tradición de nuestra vivienda familiar con patio.

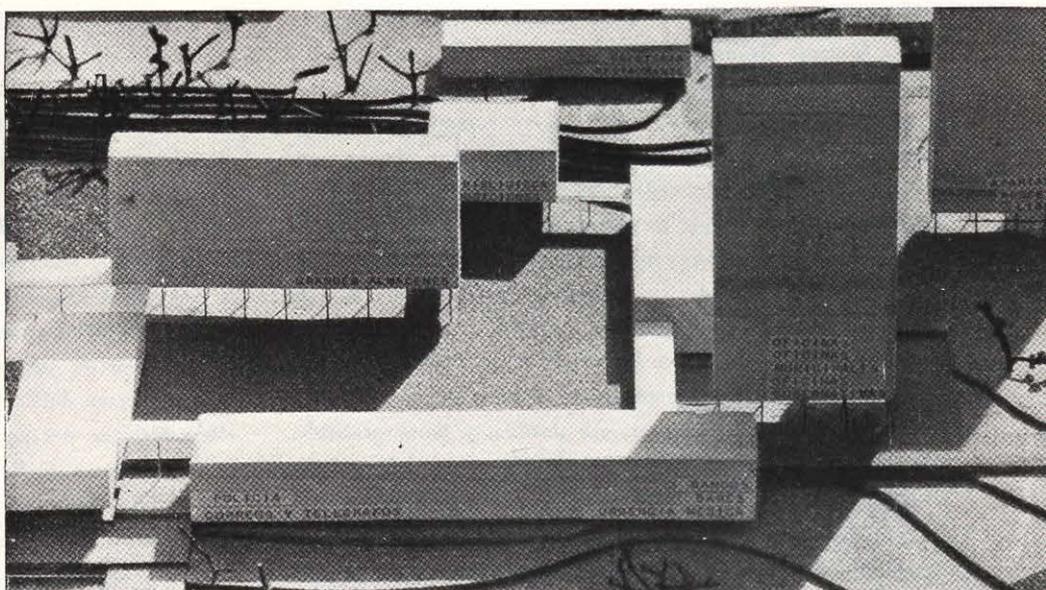
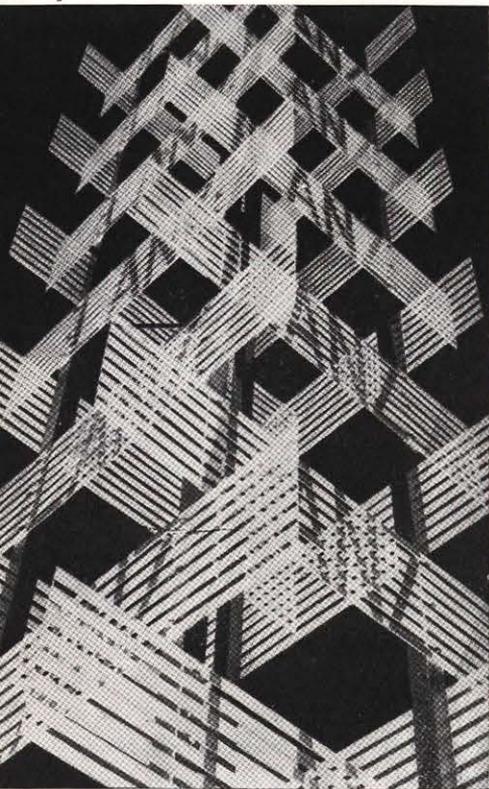


*Cubierta para Palacio de Deportes (4.º Curso).*

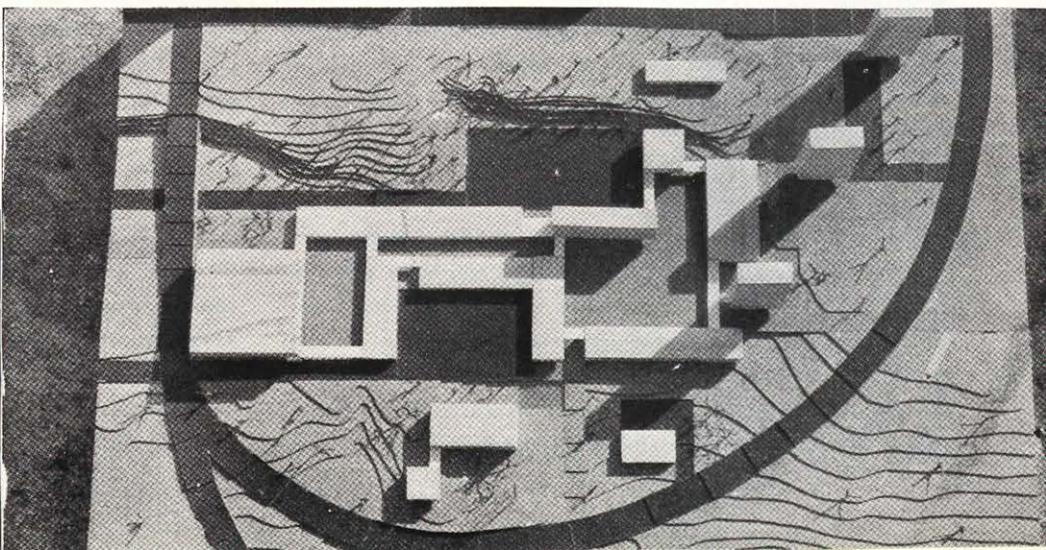
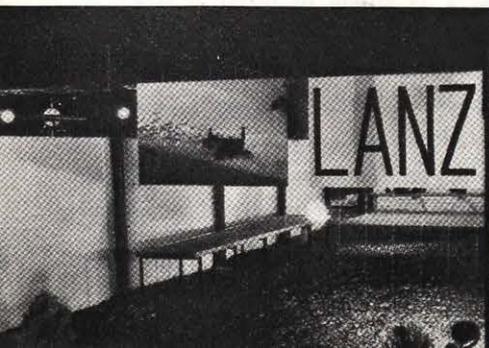


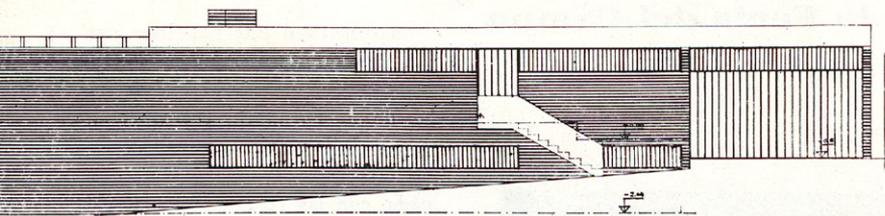
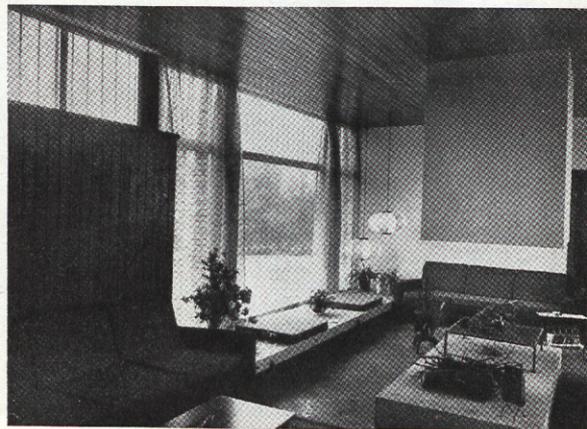
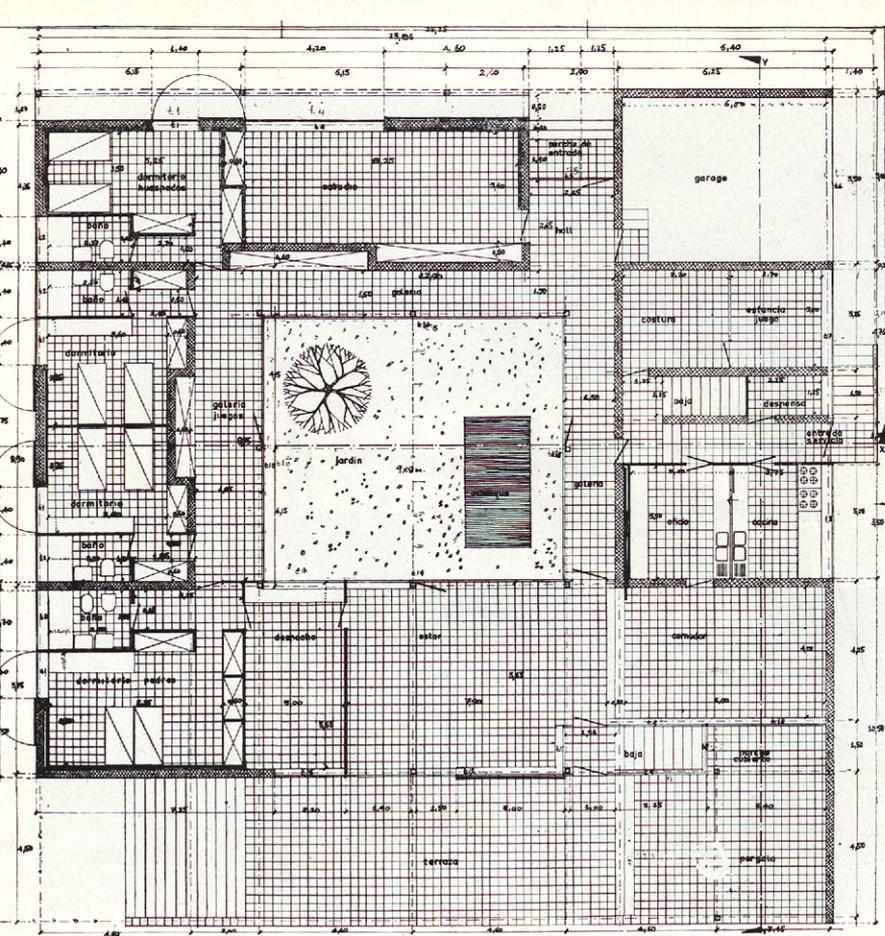
*Maqueta del chalet, en Móstoles.*

*Stand de Lanz, en la Feria del Campo.*

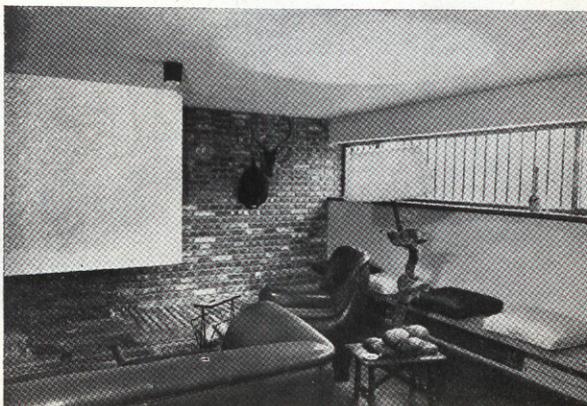
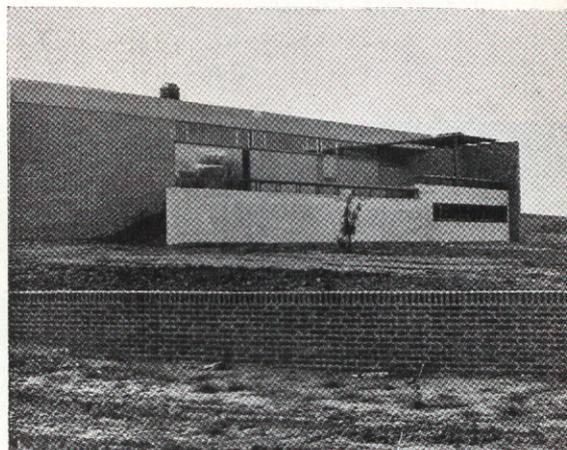
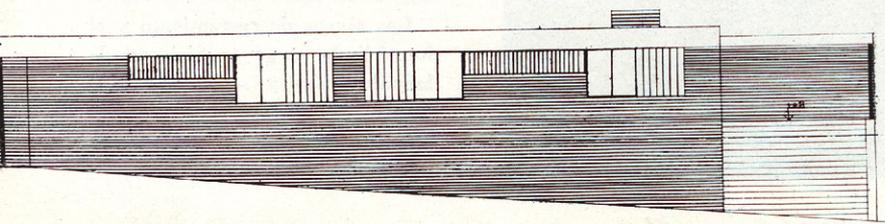
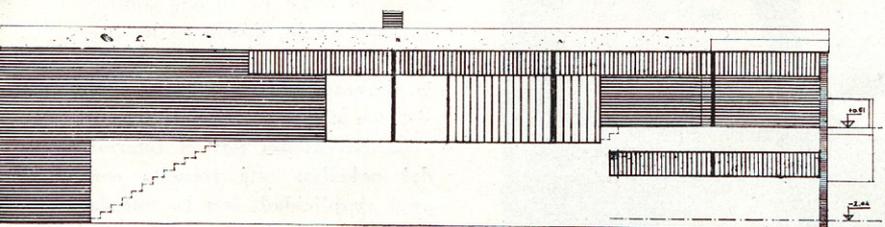
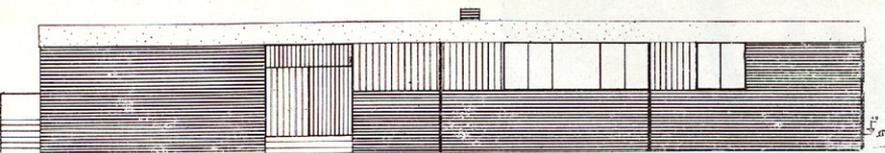


*Centro cívico (5.º Curso).*





*Casa de campo en Móstoles.  
Arquitectos: Ignacio Gefaell  
y Emilio de la Torre.*





## Pabellón de Guadalajara en la Feria del Campo

Fernando Cavestany. Arquitecto

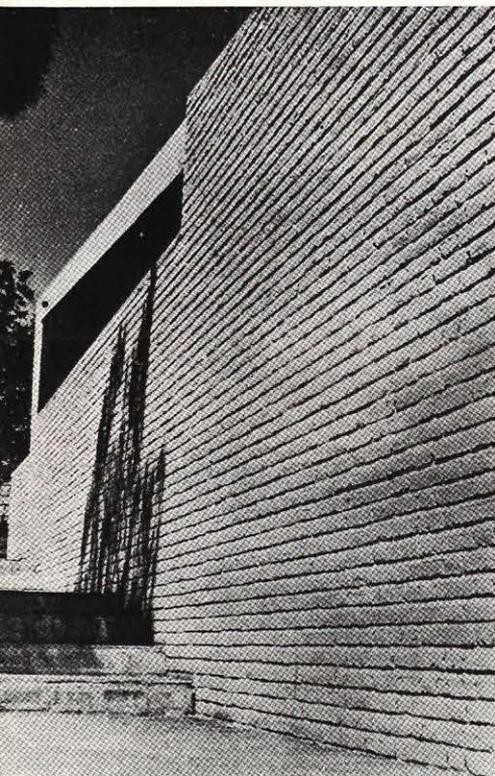
(Fotos Pando.)

Se construyó este pabellón con un presupuesto mínimo para quedar permanente dentro del recinto de la Feria. Su construcción consiste en unos muros de cerramiento, una cubierta plana inclinada, con las vigas empotradas, y un muro de carga central.

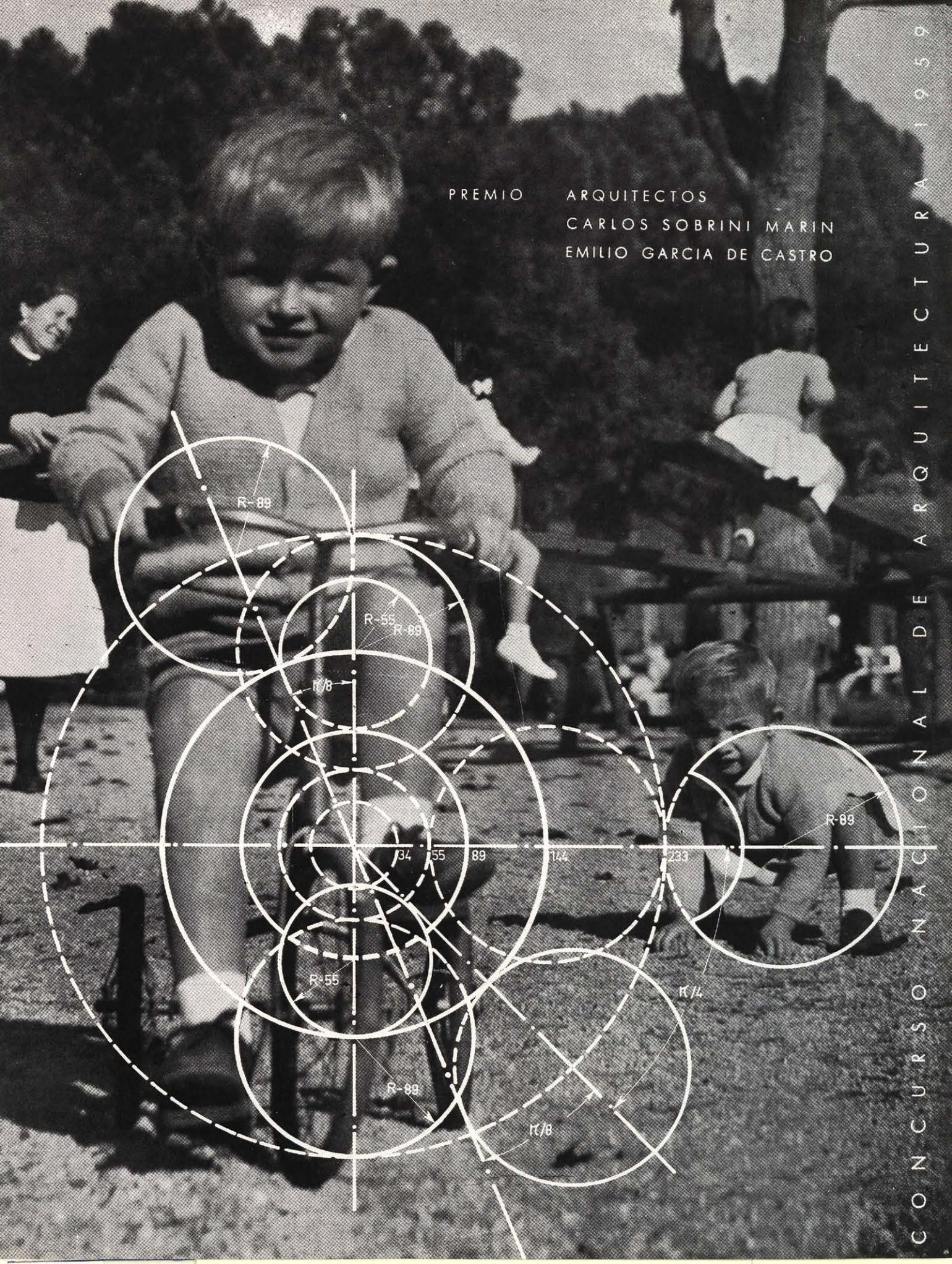
Dada la pendiente del terreno, se establecieron tres planos de diferente altura dentro del pabellón. Se salvaron los pinos que existían, dejándoles unos huecos en la cubierta, para que por ellos atravesara el tronco. Por unos embudos de cinc instalados bajo la teja, se desliza el agua de lluvia a lo largo de dichos troncos hasta el suelo, donde se ha instalado un drenaje adecuado. Toda la decoración del pabellón consiste en detalles y fotografías.

La circulación por el interior del pabellón está resuelta con gran simplicidad, con la entrada y salida del mismo a ambos lados de un muro situado al efecto.

Los muros de cerramiento y el interior de carga se hicieron de ladrillo visto y se pintaron de blanco. El pavimento es de baldosa de Ariza y la cubierta de teja árabe.



PREMIO ARQUITECTOS  
CARLOS SOBRINI MARIN  
EMILIO GARCIA DE CASTRO



CONCURSO NACIONAL DE ARQUITECTURA 1959

Teatro infantil. Y en un parque. Tema completo.

Sentir como niño, pensar como niño para lograr algo infantil.

El parque es auténtico. Se va entre árboles y sobre arena, sin cementos ni encintados.

La Arquitectura hoy es técnica. Y la técnica no es ingenua.

El niño no va al teatro; tiene una cita con su héroe en el castillo de éste para vivir, junto a él, su aventura.

Este es el tema. Tema plástico con plástica infantil.

Para lograrla se opta por la forma elemental del círculo. Rara vez las formas ejecutadas por los niños son composiciones espaciales engendradas por rectas. Su composición predilecta es la del molde cilíndrico de arena hecho con el "eterno cubo".

No se proyecta el teatro concentrado; se disgrega por zonas.

Estas zonas están ya definidas por círculos modulados y con las dimensiones parciales precisas.

En todo recinto infantil debe emplazarse una guardería.

Y con más razón en un teatro. Acudirán de una familia todos los hermanos.

Mayores y pequeños. Estos no pueden quedarse en casa solos.

No saben estar quietos y molestan.

Hay que tenerlos fuera de la sala, pero jugando y vigilados.

La guardería, como cuarto de jugar, con juegos nuevos para ellos, es lo indicado.

Es necesario un teatro exterior. Y sobre todo para espectáculos acuáticos y pirotécnicos. Así está previsto; los came-

Y si lo rodeamos con el foso de agua que lo preserve y lo idealice, mejor.

Hay que ambientarlo en el parque.

El parque es, en cuanto a plástica elemental, la combinación de elementos rectos sustentantes y círculos sustentados.

La forma surge espontánea: cilindros apoyados en barras verticales.

Nos falta la plástica armónica.

El actor principal del espectáculo es la imaginación del niño. Esta, representada en la sala, será el centro del que irradie todo.

De este centro, y con modulación polar, ha de surgir toda la armonía. Armonía que nos definen los radios y los círculos con magnitudes de la serie armónica de Fibonacci.

rinios tienen acceso oculto a él.

Un teatro infantil será incompleto si no admite la posibilidad de un soleamiento. Hacerlo exclusivamente exterior no resuelve el problema, porque reduce su utilización a un tercio de la actividad en un clima normal.

En la solución que se presenta, y cuando el tiempo sea excelente en soleamiento y temperatura, se abren dos tercios de la cubierta, de modo que el sol no moleste a los niños por la orientación del edificio.

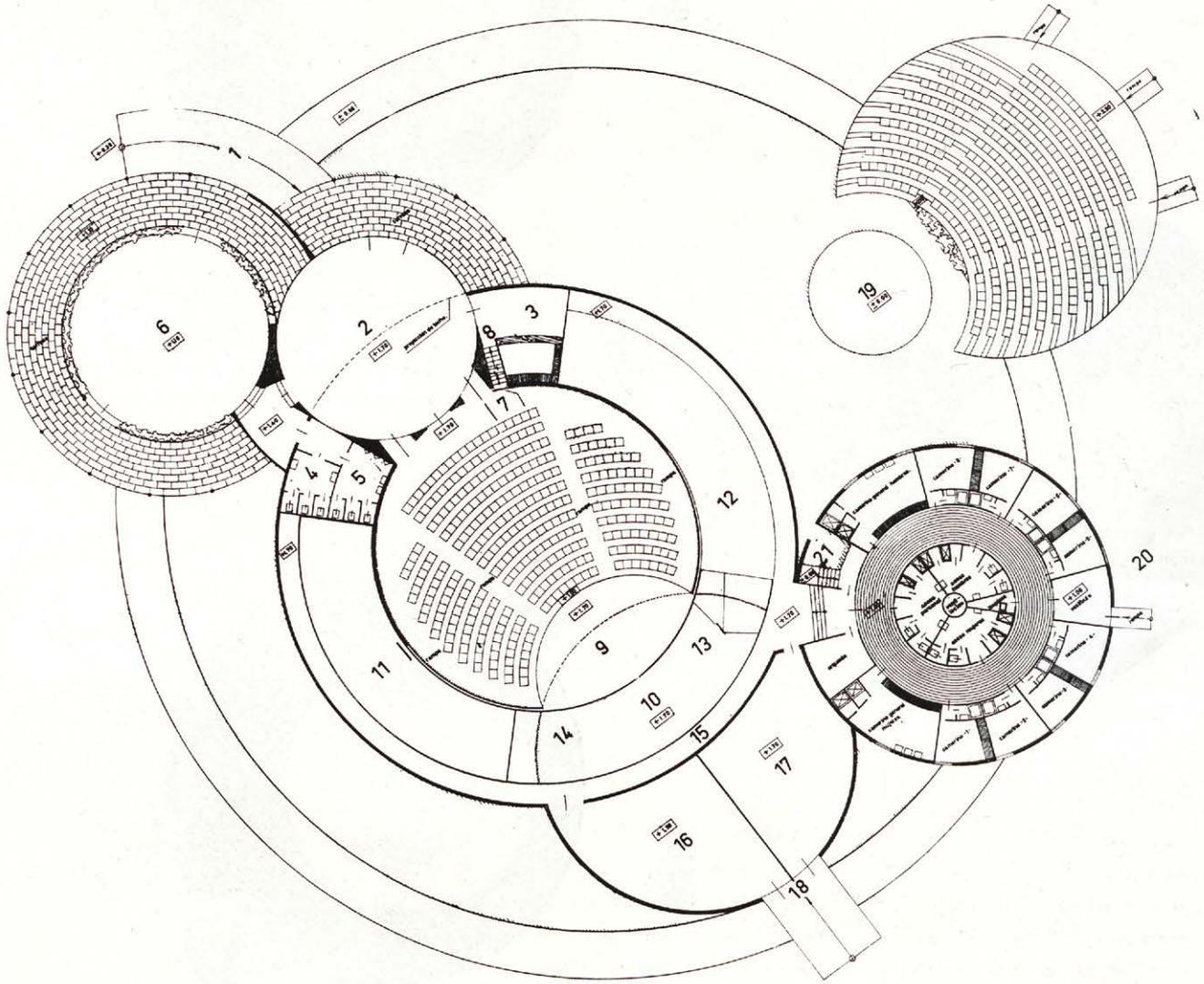
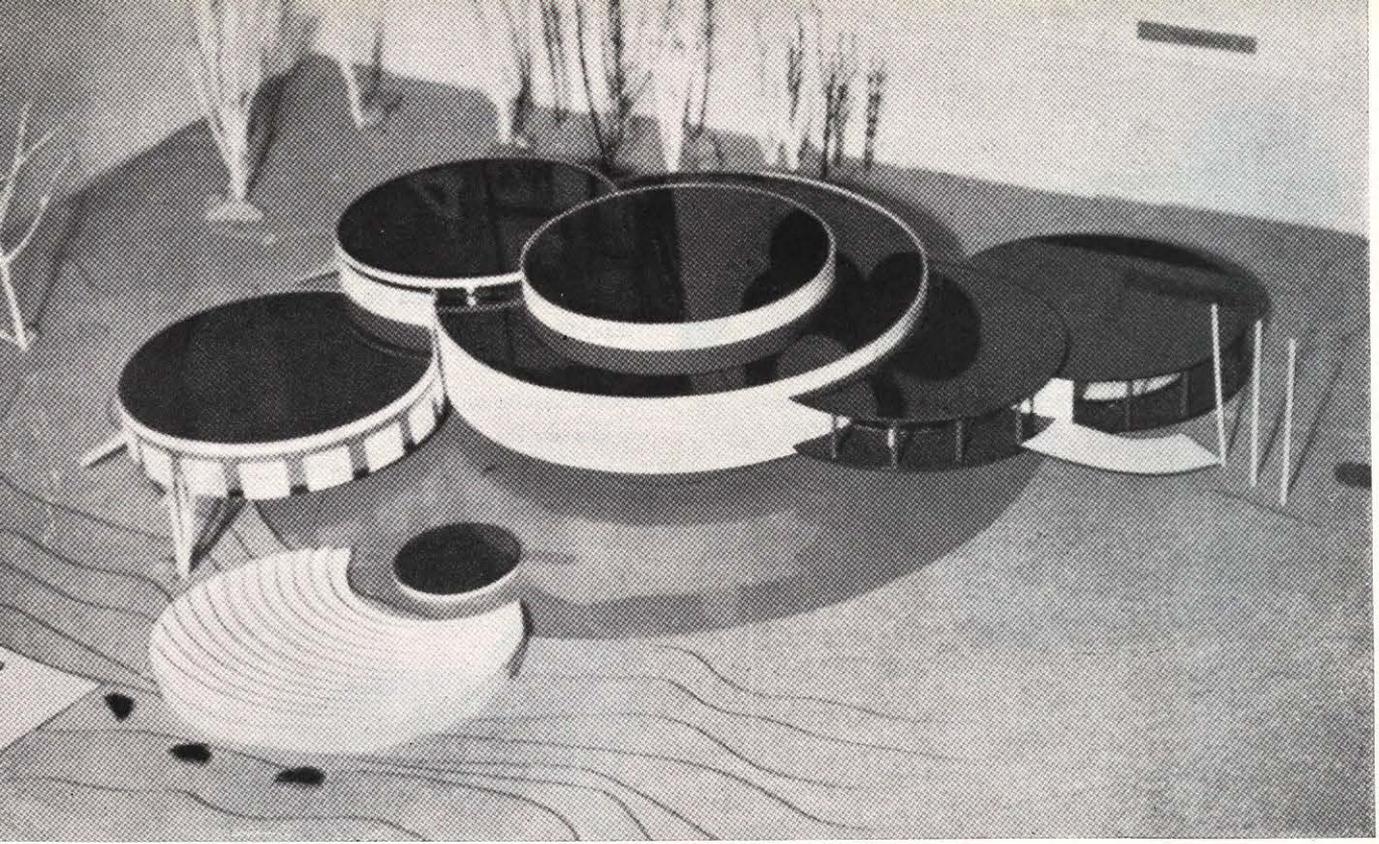
La abertura es sencilla, mediante motor eléctrico, girando cada sector con un eje fijo y apoyándose en una guía circular.

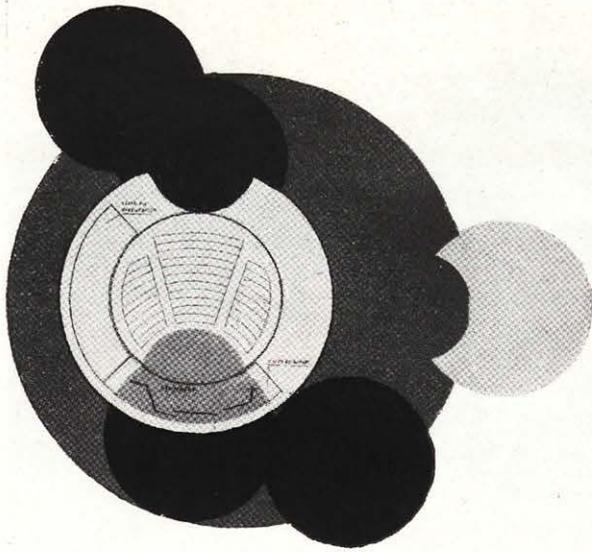
De este modo, el escenario se cubre para evitar el deslumbramiento y que los niños reciban el sol de espaldas.

## MAQUETA

1, Entrada; 2, Vestíbulo; 3, Guardarropa; 4, Aseos niñas; 5, Aseos niños; 6, guardería; 7, Subida a cabina de proyección; 8, Bajada a sótano; 9, Posición del telón cerrado; 10, Primer carro de escena; 11, Segundo carro de escena; 12, Foro del carro en escena; 13, Límites del carro en escena; 14, Telón abatido; 15, Pasillo de circulación perimetral; 16, Almacén de decoración; 17, Atrezzo; 18, Rampa; 19, Plataforma flotante como escenario de espectáculos acuáticos; 20, Camerinos; 21, Embarcadero de actores.

## PLANTA





**CIRCO.**—Queda toda la pista circular libre, y el juego de telones dispuesto para la ocultación del interior.

**CINE NORMAL.**—Con el mismo escenario y la pantalla al fondo.

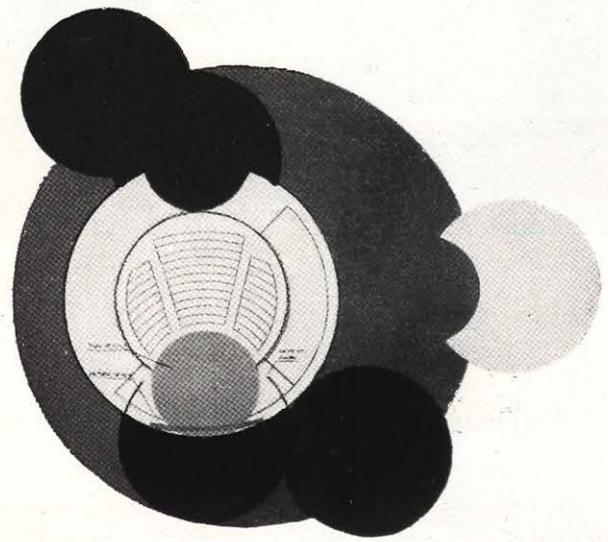
Se impone un lugar de múltiples usos. Al niño le gustará. Por ello, el escenario será multi-forme.

Dos carros de escena nos proporcionan el escenario óptimo.

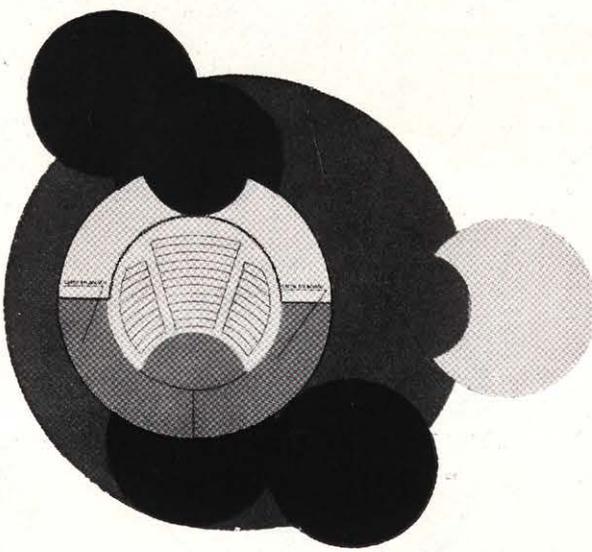
El niño se impacienta en el entrac-to. Hay que darle rápida mutación de decorado.

Mientras una escena se desarrolla en uno de los carros, el otro se prepara con el próximo decorado.

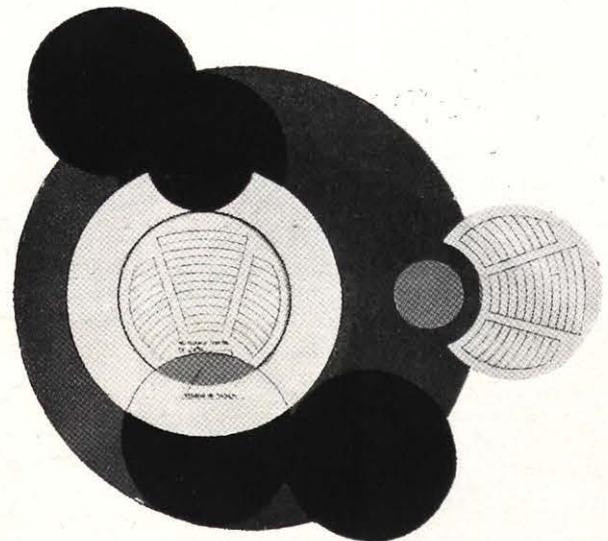
**TEATRO NORMAL.**—La disposición queda bien clara y explicada.

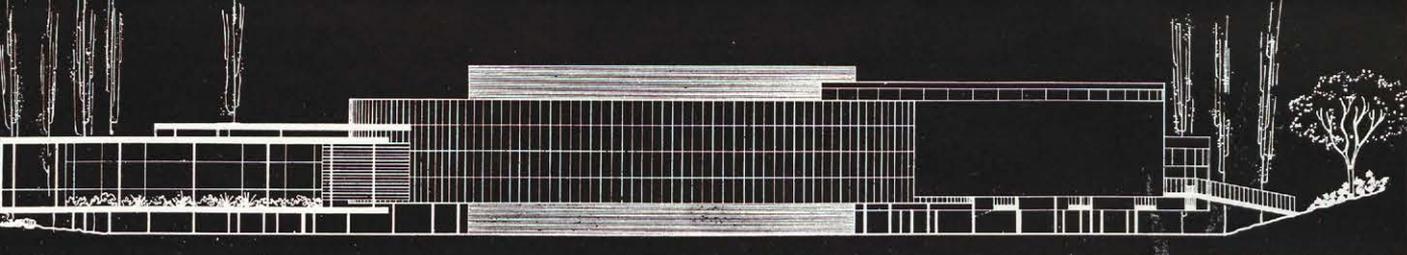


**ESPECTÁCULO DE GRAN DESARROLLO ES-CÉNICO.**—Se dispone de los dos carros como escenario semicircular. **SEMI-CIRCORAMA.**—Sirviendo todo el fondo como pantalla de proyección se logra este espectáculo grandioso, probado con éxito en Bruselas.



**GUIÑOL, MARIONETAS, TV.**—Con el telón cerrado formando pared cilíndrica de tela, se dispone el arco de círculo de antepecho de guiñol.





La ordenación de bloques y sus plantas nos dan unas formas exteriores, un volumen. Al mantener puras estas formas, hemos sido sinceros.

Y Arquitectura es la sinceridad en el concepto, forma y tratamiento.

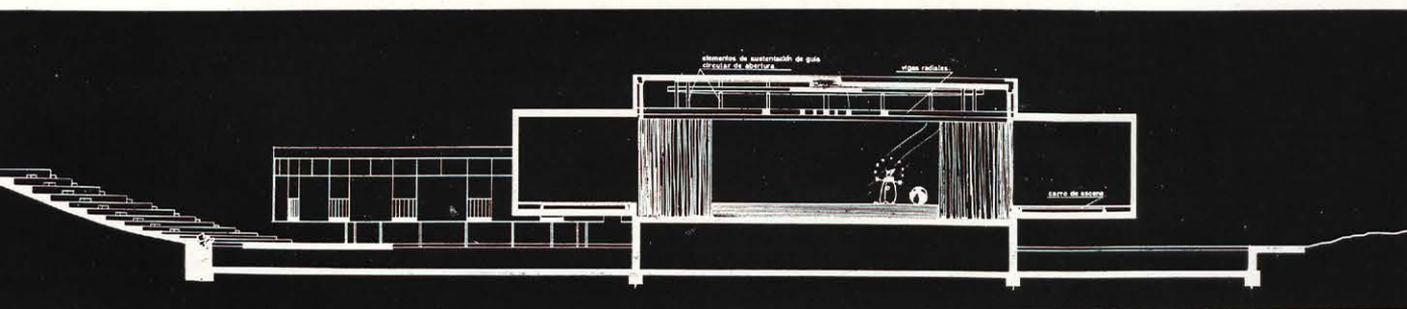
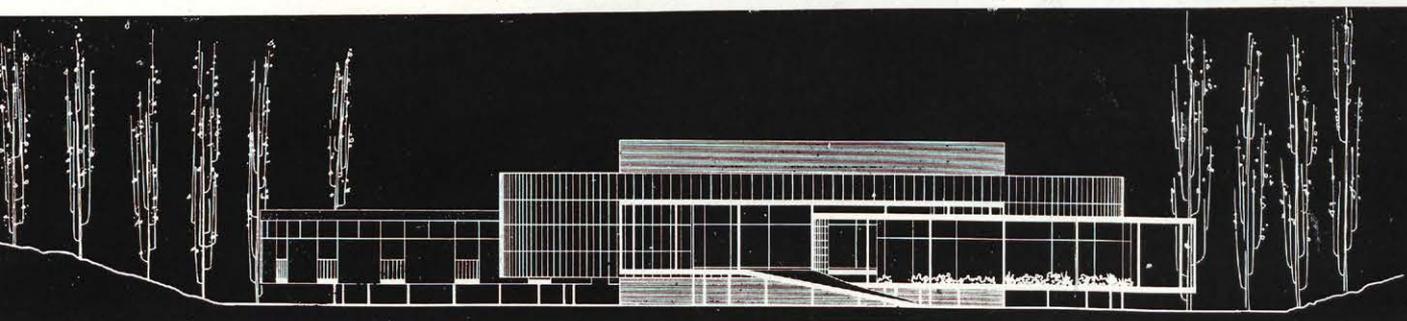
Tratamiento de formas elementales. Y para albergar niños.

Las masas equilibradas del edificio con toda su pureza nos bastan.

Y cada una de sus partes verterá al exterior su contenido.

Así, la sala será opaca, el vestíbulo abierto, la guardería soleada, los camerinos iluminados, los almacenes cerrados.

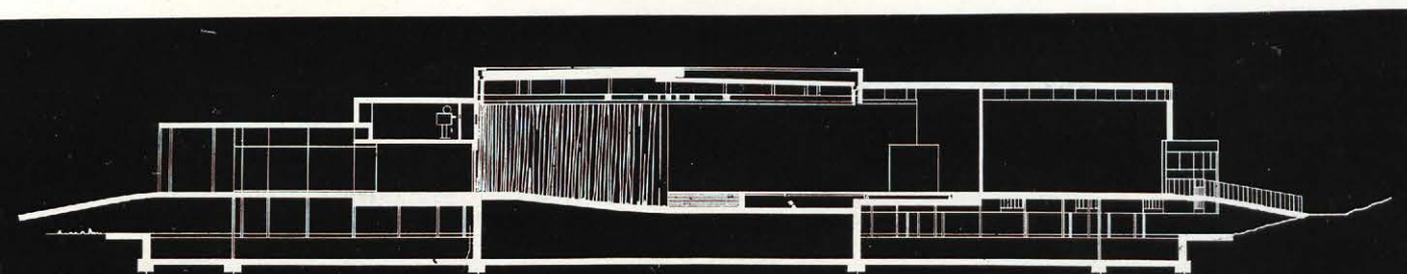
Cada zona con su sinónimo funcional.

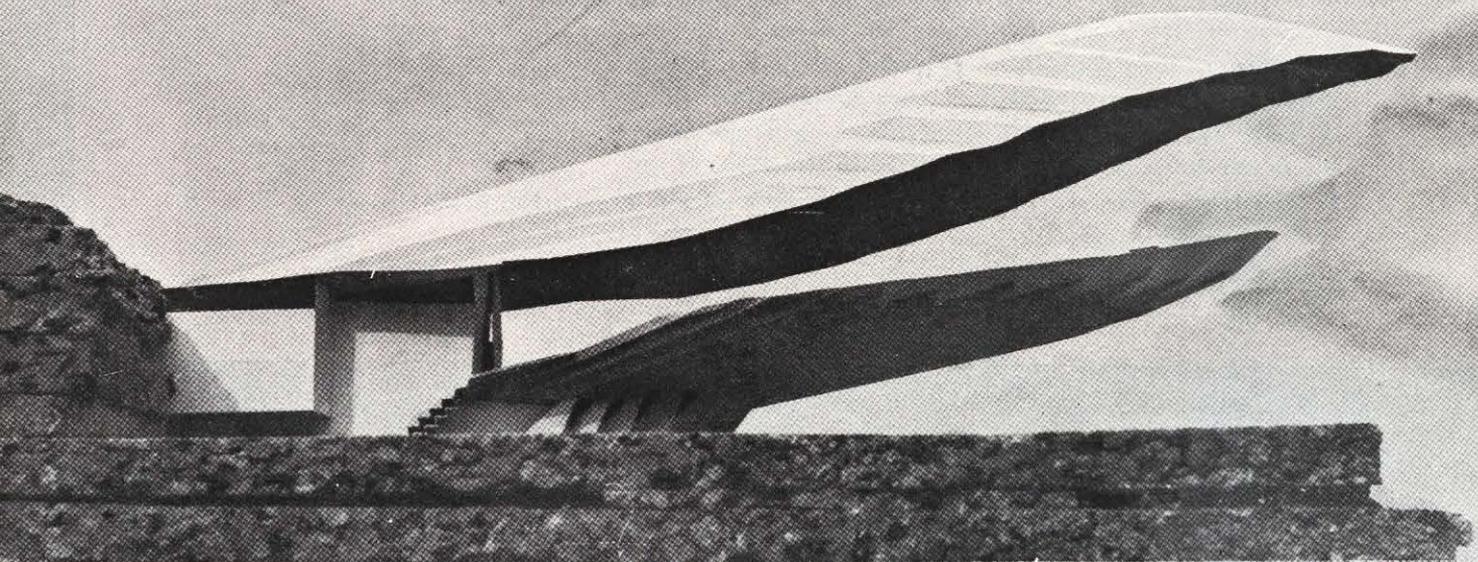


Y los materiales, ligeros. Y pocos. El tratamiento ha de ser elemental, que lo comprenda el niño.

El vidrio y la caliza desempeñan su papel de luz y opacidad. Y el hierro su misión sustentante. Y la placa negra como boina.

Y todo reflejado en el agua, con ese movimiento líquido de aros concéntricos que, al vibrar, hará vibrar también al niño que se acerque.





## Teatro infantil en parque público.

2.º PREMIO

Arquitectos: Pedro Capote,  
Fernando Higuera y  
José Serrano Suárez  
Ingeniero: José A. Fernández Ordoñez

La idea de dominar las complicaciones de la construcción moderna mediante la creación de un espacio universal y flexible es intrigante; pero si tuviera que estar sujeta exclusivamente al método de columna y viga y luego utilizarla como fórmula por manos incompetentes, obligatoriamente caería en una monotonía sin fin.

El progreso técnico nos ha aportado otros elementos constitutivos de la forma que excitan la imaginación: la superficie alabeada, la cáscara que absorbe todas las fuerzas en continuidad—compresión y tracción—y promete alcanzar el resultado más grande que hasta ahora se haya obtenido con el mínimo esfuerzo material.

Este novísimo desarrollo es otro proceso de simplificación que puede conducir a la cubierta que, encerrando un espacio universal, se transforma en la construcción misma, mientras todo lo demás son flexibles accesorios.

WALTER GROUPIUS

24 de mayo de 1958.

### MEMORIA

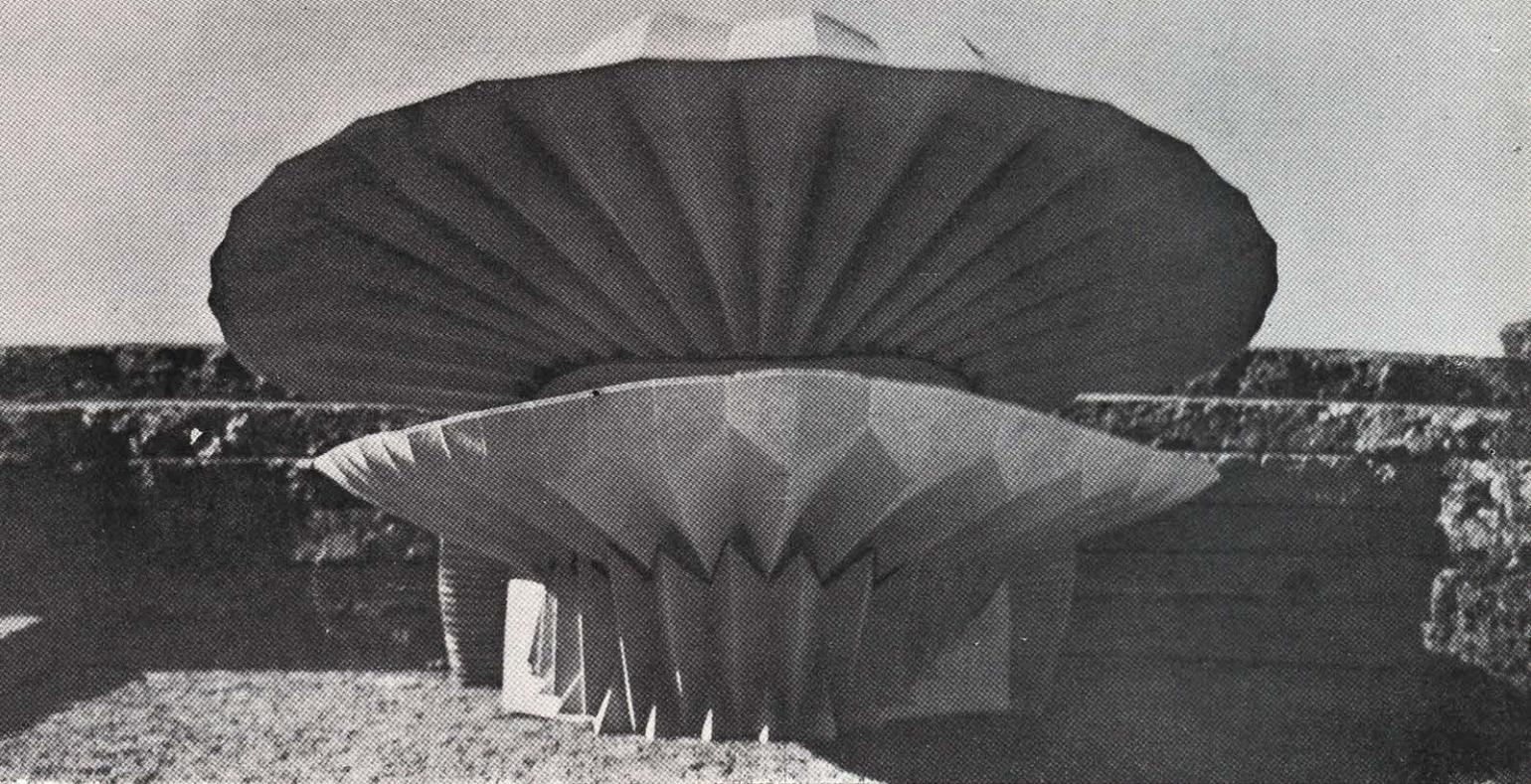
Se ha tratado de conseguir con este pequeño teatro al aire libre un conjunto monumental totalmente monolítico, que cumpla además una función permanente.

El hormigón, que como único material interviene en su construcción, le da este monolitismo, manteniéndolo estable a la acción del tiempo, haciéndolo así hermano menor del teatro griego y, como él, testimonio de su época.

Hemos querido huir de un formalismo geométrico,

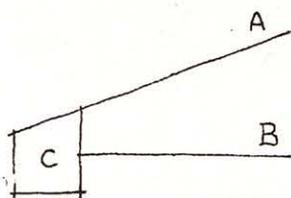
hoy muy generalizado, sobre todo en cuanto a planta se refiere, y así, por ejemplo, al proyectar la planta de las gradas, se adoptó la forma espontánea de situarse los espectadores junto al orador que habla en un parque público.

Se ha intentado conseguir un equilibrio de forma y función, aunque en todo momento la primera se derivó de la segunda; creemos que el estudio de los planos con la Memoria explicativa que acompaña a cada uno de ellos lo demuestra satisfactoriamente.



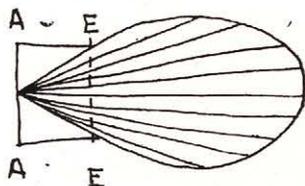
## CONCEPTO MECANICO DE LA ESTRUCTURA

La estructura en su esencia consta de dos elementos, uno superior, A, o cubierta, y otro inferior, B, o graderío, que se sustentan en un núcleo, C, mediante un empotramiento. No hay transmisión de esfuerzos del elemento superior al inferior ni recíprocamente. Los dos funcionan independientemente, y sus reacciones se equilibran sobre el núcleo C, sin tirantes ni contrapesos. La resultante de las reacciones de A y B sobre C y las acciones del conjunto las transmite al terreno solamente el núcleo C.



El elemento A, la cubierta, es una lámina de planta ovalada en forma de fuelle, cuyas aristas convergen en un eje, O. Una lámina de este tipo, al cargarse, tiende a abrirse por los bordes, a espatarrarse. En nuestro caso, el eje O juega un papel importantísimo, pues es el nudo, el lazo que coacciona a todos los nervios cuando éstos trabajan, ejerciendo una acción distributiva en toda la lámina, haciendo respirar al conjunto al unísono y evitando las translaciones de borde.

En realidad, este atado hipotético en O comienza en la línea de empotramiento EE, y son las aletas A las que se encargan de absorber los esfuerzos horizontales. La cuesta es, pues, una lámina en voladizo. Su canto total máximo, en el fuelle central, varía linealmente de tres metros en el empotramiento a un metro en el borde. El vuelo máximo es en este nervio y alcanza los 22 metros. El ancho entre aristas, a su vez, varía de un metro en el empotramiento a 2,50 metros en el borde. Los cantos máximos de los distintos nervios del fuelle están todos ellos en la línea de empotramiento, y varían parabólicamente para conseguir un idéntico esfuerzo en toda la sección de arranque, debido a las distintas luces de cada uno de los nervios. Al variar de este modo los cantos, con arreglo a los distintos vuelos, se consigue una perfecta homogeneidad en los esfuerzos de tracción y compresión en la sección de empotramiento de la lámina. Además, el postensado será idéntico en todos los nervios, suprimiendo los esfuerzos secundarios que resultarían por diferencias de postensado en dos nervios contiguos.



Cada cara es, por tanto, un hiperboloide. Las aristas superiores e inferiores son los conductos del postensado, futuras cabezas de compresión y tracción. La lámina juega el papel de alma y a su vez da la rigidez necesaria a la sección, y todas ellas se transmiten entre sí los esfuerzos y colaboran unidas en su destino común: volar sobre los graderíos.



### SITUACION

En una ladera del Parque del Oeste, de Madrid, en la que se excava una pequeña explanada-mirador hacia el Guadarrama.

Los accesos generales son, por 1, con visión lejana del teatro y, por 2, con visión brusca y escorzada.

3. Aseos con puertas ocultas por la disposición en diente de sierra.
4. Bar para uso del teatro y de la terraza.
5. Terraza con vistas a la Sierra.
6. Aparcamientos.

### POSICION A

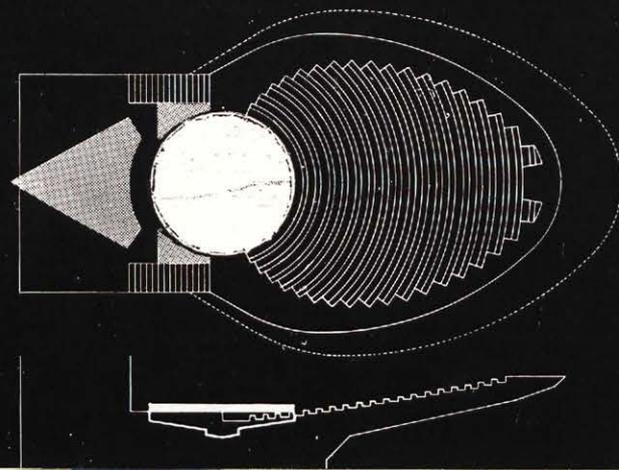
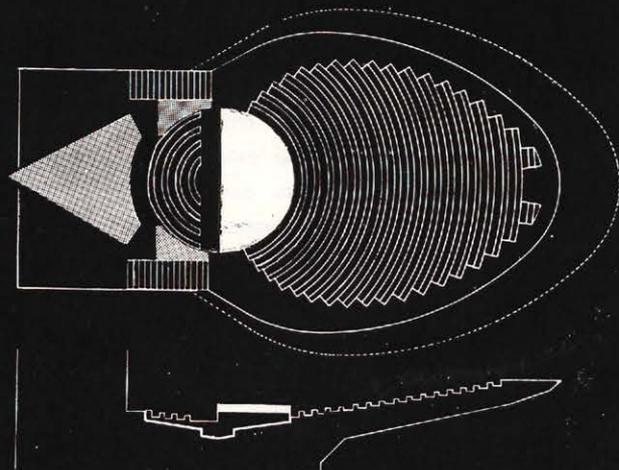
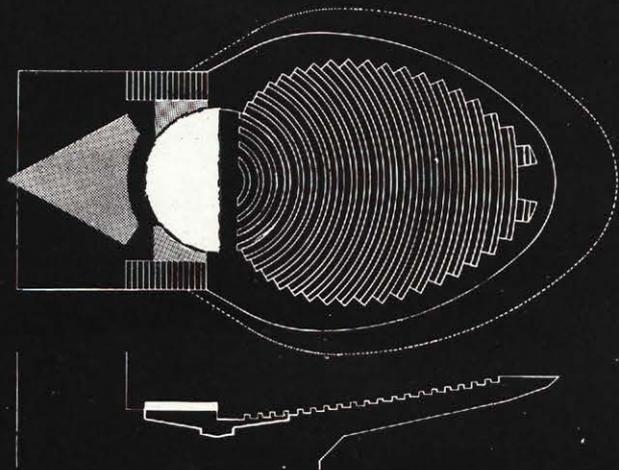
El escenario sobre la plataforma giratoria está al fondo de la sala para representaciones normales, conferencias, proyecciones de cine, guiñol, marionetas, etc.

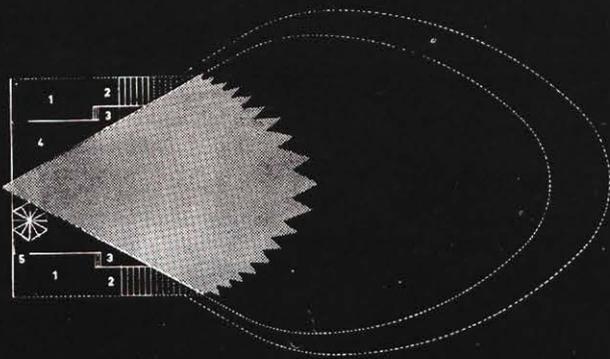
### POSICION B

El escenario gira, consiguiéndose de esta manera un avance de éste sobre los espectadores, y unas gradas supletorias al fondo para colocación de coros y orquestas.

### POSICION C

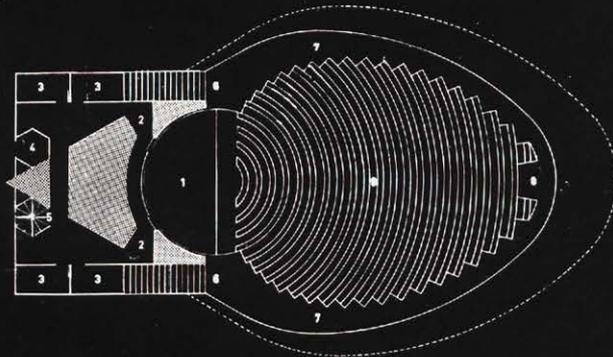
El escenario se amplía hasta completar el círculo, quedando apropiado de esta forma para mayores representaciones o doble escenario giratorio con decorados diametrales.





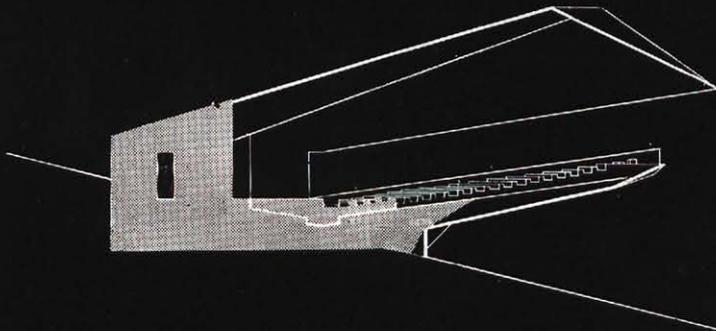
#### PLANTA BAJA

1. Zona cubierta de taquillas.
2. Escalera de acceso público.
3. Taquillas.
4. Almacén.
5. Vestíbulo y escalera de acceso para actores.



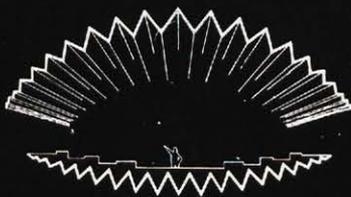
#### PLANTA DE ESCENA

1. Escenario situado en una plataforma circular giratoria.
2. Entradas a escena.
3. Camerinos.
4. Aseo actores.
5. Escalera de acceso para actores.
6. Entrada a la sala.
7. Rampas de acceso a las gradas, bordeadas de una barandilla, estrechándose conforme disminuye el flujo de espectadores.
8. Plataforma para proyección de cine.
9. Las gradas, capaces para 300 espectadores, están dispuestas circularmente y permiten una visibilidad óptima, evitando, además, ángulos bruscos de penetración desde las rampas.



#### SECCION LONGITUDINAL

La forma curva del fondo de la escena, y especialmente la de la cubierta, hacen que el sonido se emita como desde una bocina en el interior de la cual se hallan los espectadores. Al no existir paredes laterales ni trasera, no existe eco, y todo el sonido se percibe directamente. La pequeña altura entre los espectadores y cubierta evita fenómenos molestos de resonancia. El avance de la cubierta con respecto al graderío evita la penetración de la lluvia en éste.



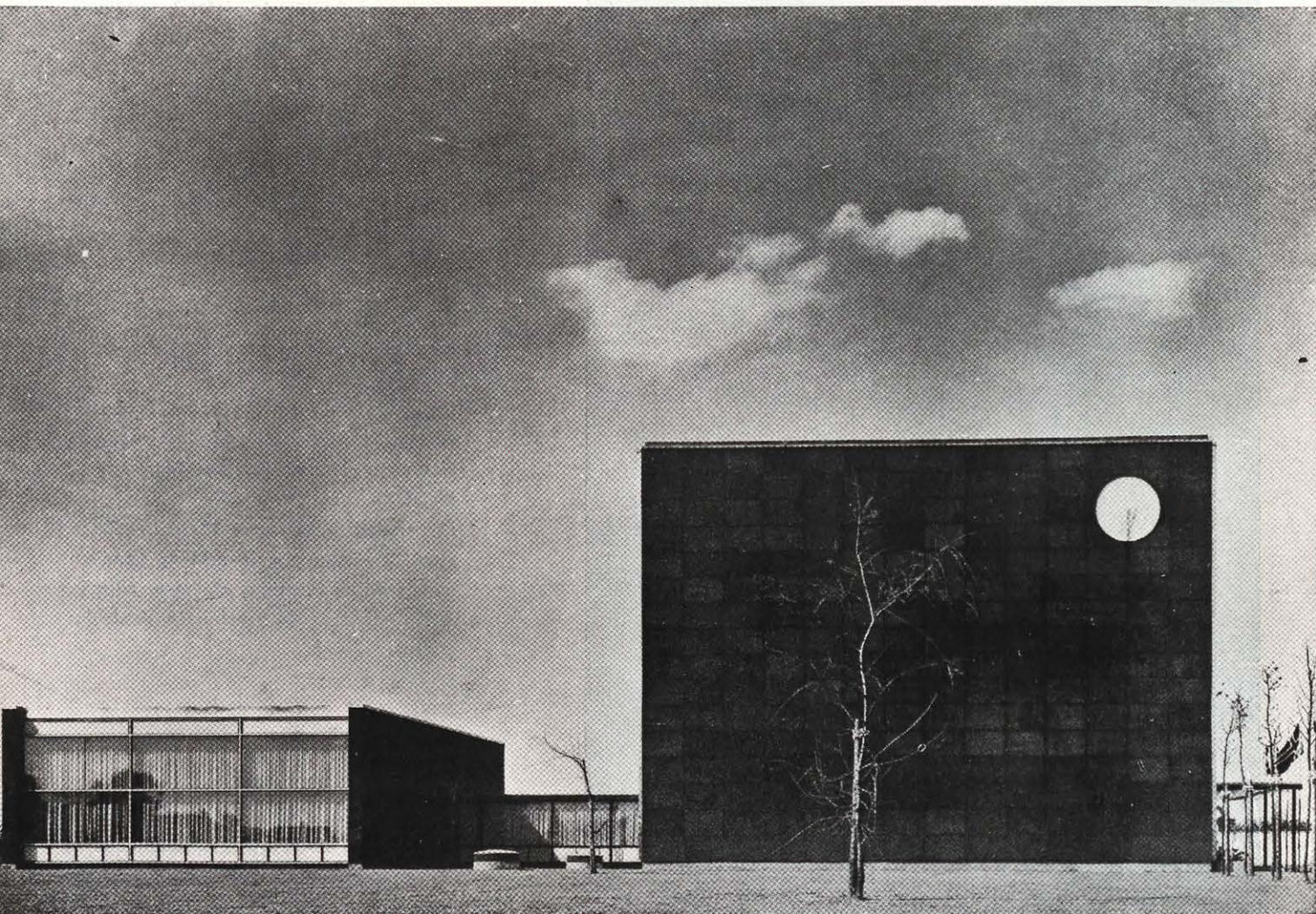
#### SECCION TRANSVERSAL

La disposición plegada de la cubierta dirige la atención del espectador hacia la escena y favorece las condiciones acústicas.

Existe posibilidad de calefacción por radiación desde el interior de los pliegues de la cubierta.

# Ayuntamiento de Rödovre Dinamarca

Arquitecto: Arne Jacobsen  
Arquitecto Colaborador: Knud A Erhoe Hansen



El edificio se compone de un cuerpo alto de tres plantas con pasillo central, dedicado a oficinas y un pabellón pequeño de una sola planta en el lado occidental, en el que se han dispuesto algunas salas especiales para conferencias y reuniones.

El ala principal se ha proyectado y construido de tal modo que permita la elevación posterior de una planta más sin originar inconvenientes al desarrollo normal del trabajo de la oficina municipal.

La extensión total en planta es de 5.455 m<sup>2</sup>, dividida en 1.274 para sótano, 3.882 para oficinas y 299 m<sup>2</sup> para el ala occidental, comprendiendo el pasaje de unión entre los dos edificios.

El sótano comprende los vestuarios y lavabo para empleados, depósito de bicicletas, archivos, servicios higiénicos para el público, instalaciones mecánicas para acondicionamiento de aire, máquinas de ascensor, etc.

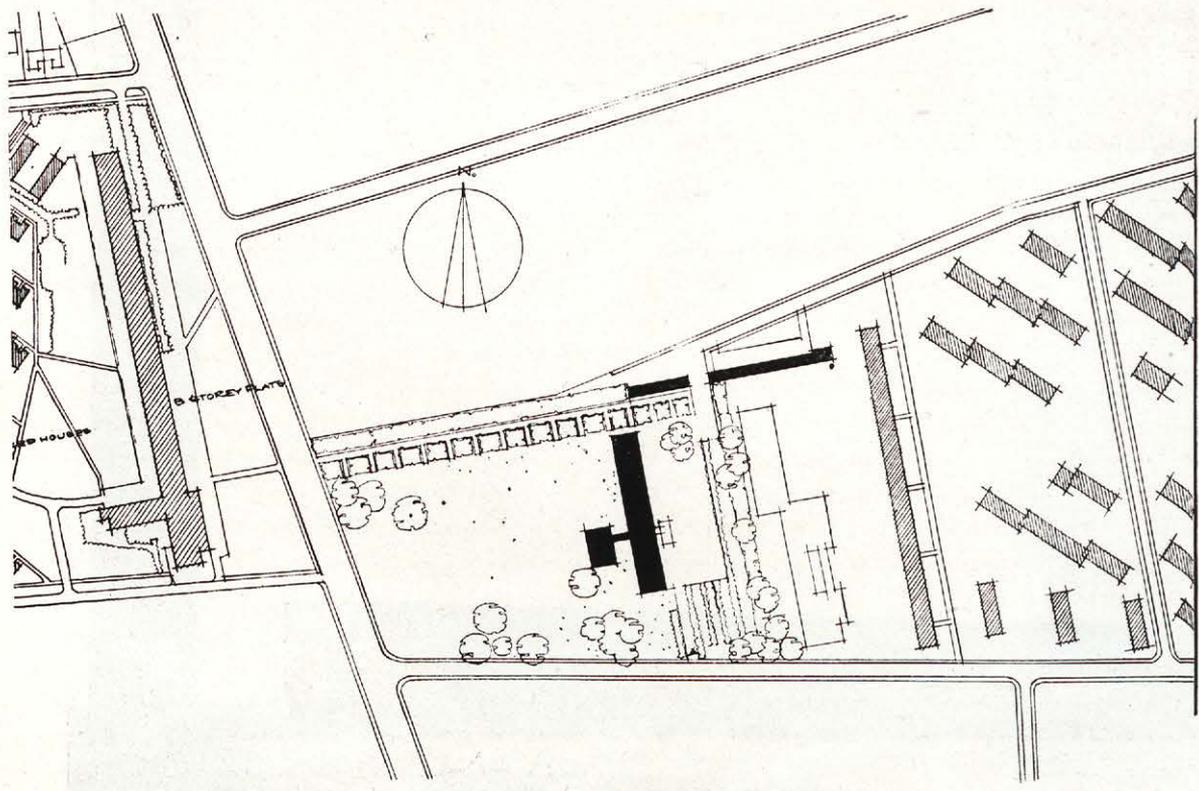
El edificio está calentado por una central térmica que servirá para todo el futuro centro cívico de Rodovre.

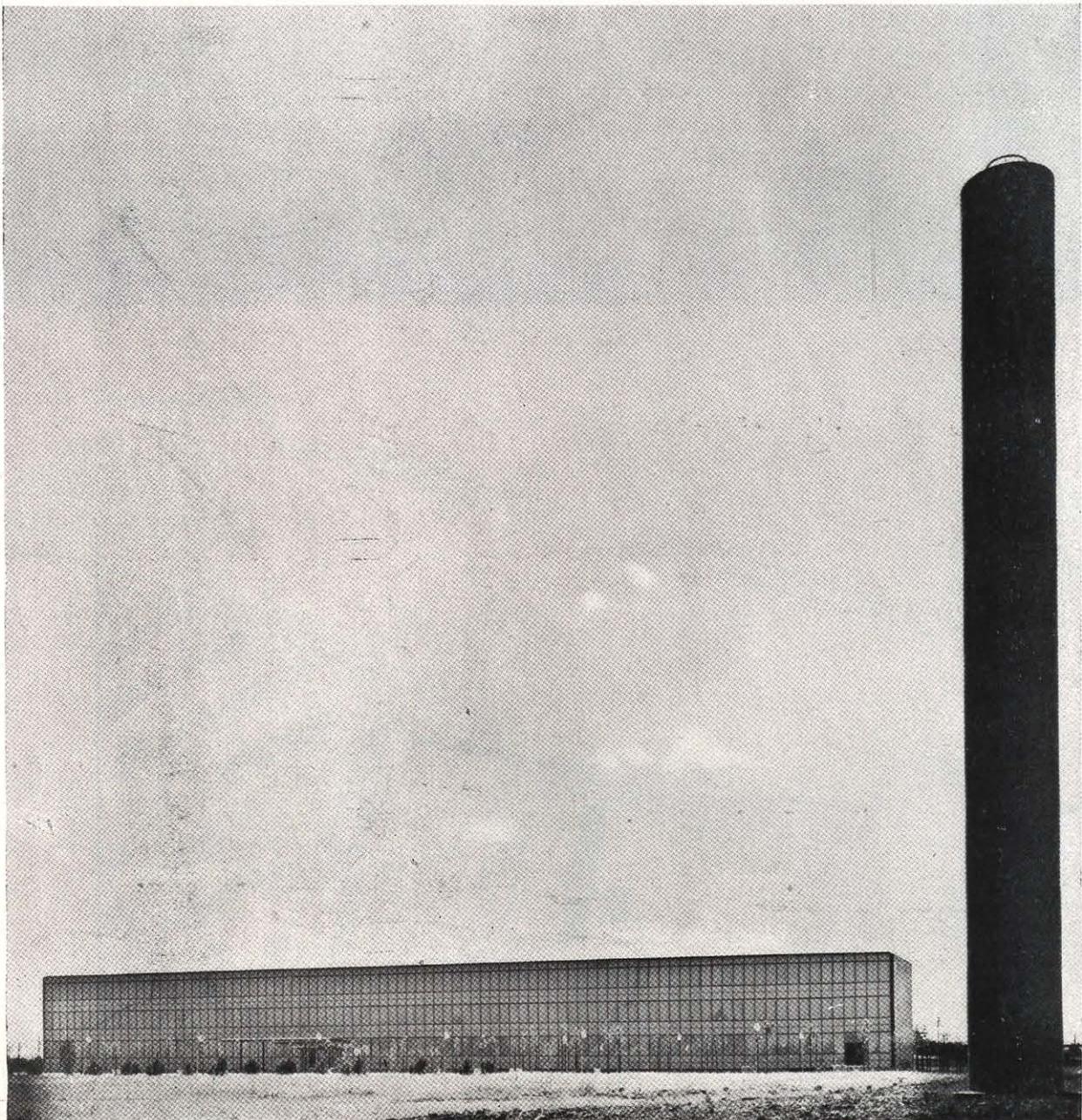
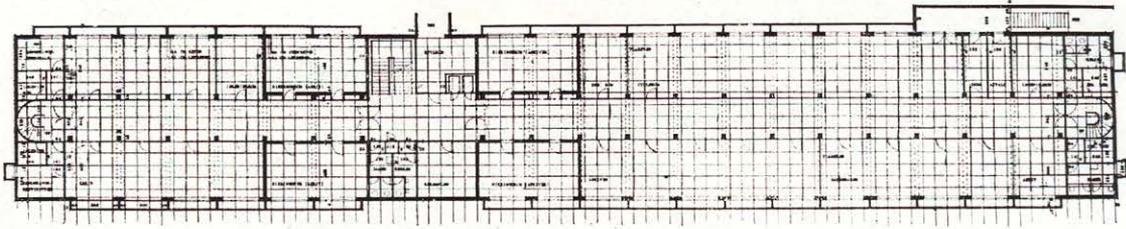
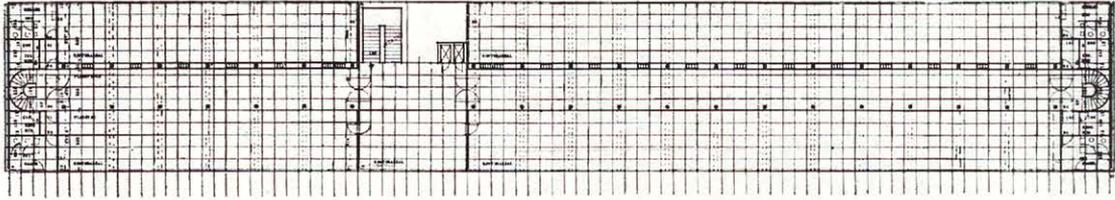
La planta baja aloja las oficinas administrativas de asistencia pública, catastro y tesorería. En la planta 1.<sup>a</sup> las oficinas de Alcaldía se colocan en el extremo sur del edificio y el resto de la planta se ocupa por oficinas administrativas en contacto con el público y las salas de reunión de los concejales. En la planta 2.<sup>a</sup> están todas las oficinas técnicas municipales, con los estudios de arquitectos e ingenieros, salas de recepción y comedores del Consejo.

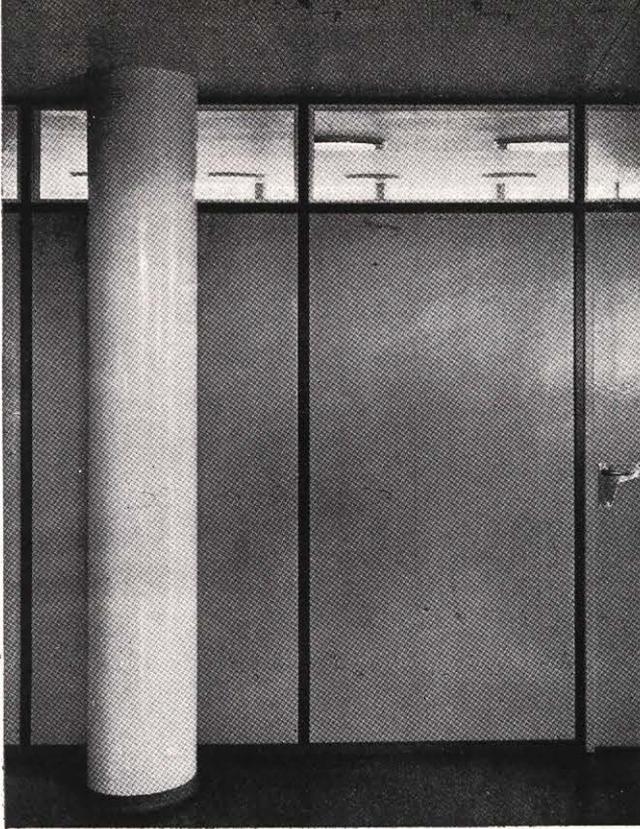
Además de los dos ascensores hay una escalera principal en hierro y vidrio templado que parte del vestíbulo de ingreso, en tanto que se han dispuesto dos escaleras circulares en hormigón en el fondo del edificio para servir a las comunicaciones de servicio entre las distintas oficinas. La estructura está constituida por una doble serie de pilares a lo largo del corredor central, que llevan en voladizo los forjados laterales,



*Plano de situación.*







eliminándose de este modo cualquier estructura en correspondencia con la fachada principal del edificio y permitiendo así la posibilidad de subdividir la zona de oficinas por modulaciones de un metro.

Esta flexibilidad no está limitada a la estructura y se extiende a las instalaciones de acondicionamiento de aire, calefacción, electricidad, que están todas estudiadas en función del mismo módulo de un metro.

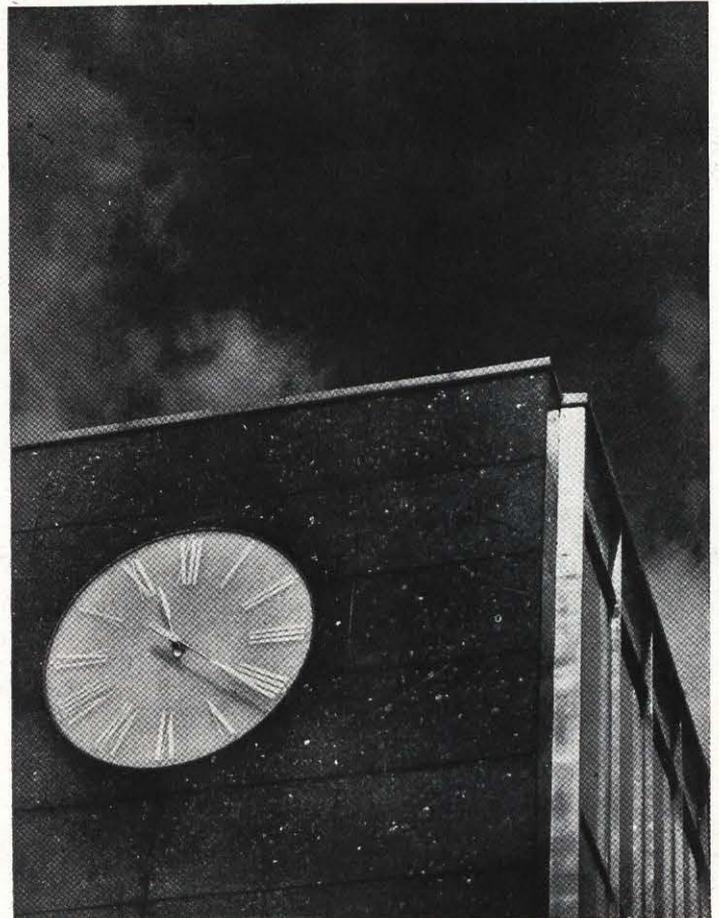
Las fachadas están revestidas parcialmente de acero inoxidable. Las ventanas son practicables alternativamente una sí y otra no. Todas las ventanas tienen vidrio doble y entre ellas se disponen láminas de opalina verde. Los frentes de los costados son macizos, chapados con mármol negro de Solwag.

Los pavimentos y los techos están terminados antes de la colocación de los tabiques de división, de modo que se puede hacer cualquier variación de distribución sin que afecte a aquellos elementos. Estos tabiques están constituidos por elementos *standard* de estructura ligera de un metro con 78 mm. de espesor, con aislamiento acústico. Solamente para las oficinas más importantes se han usado paredes dobles.

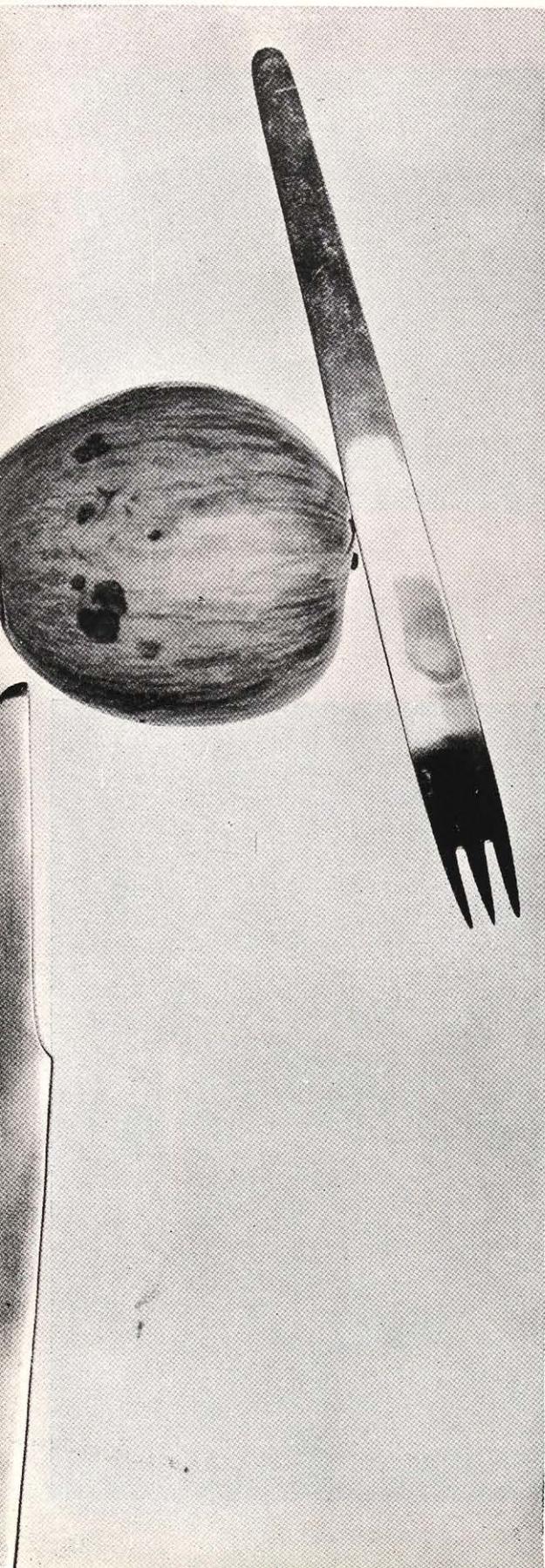
Todos los techos se han revestido con paneles acústicos. Salvo excepciones raras, las paredes y las puertas están barnizadas. Los pavimentos son de material plástico. El vestíbulo, el piso de unión entre los dos edificios y la sala del Consejo se han pavimentado con mármol noruego.

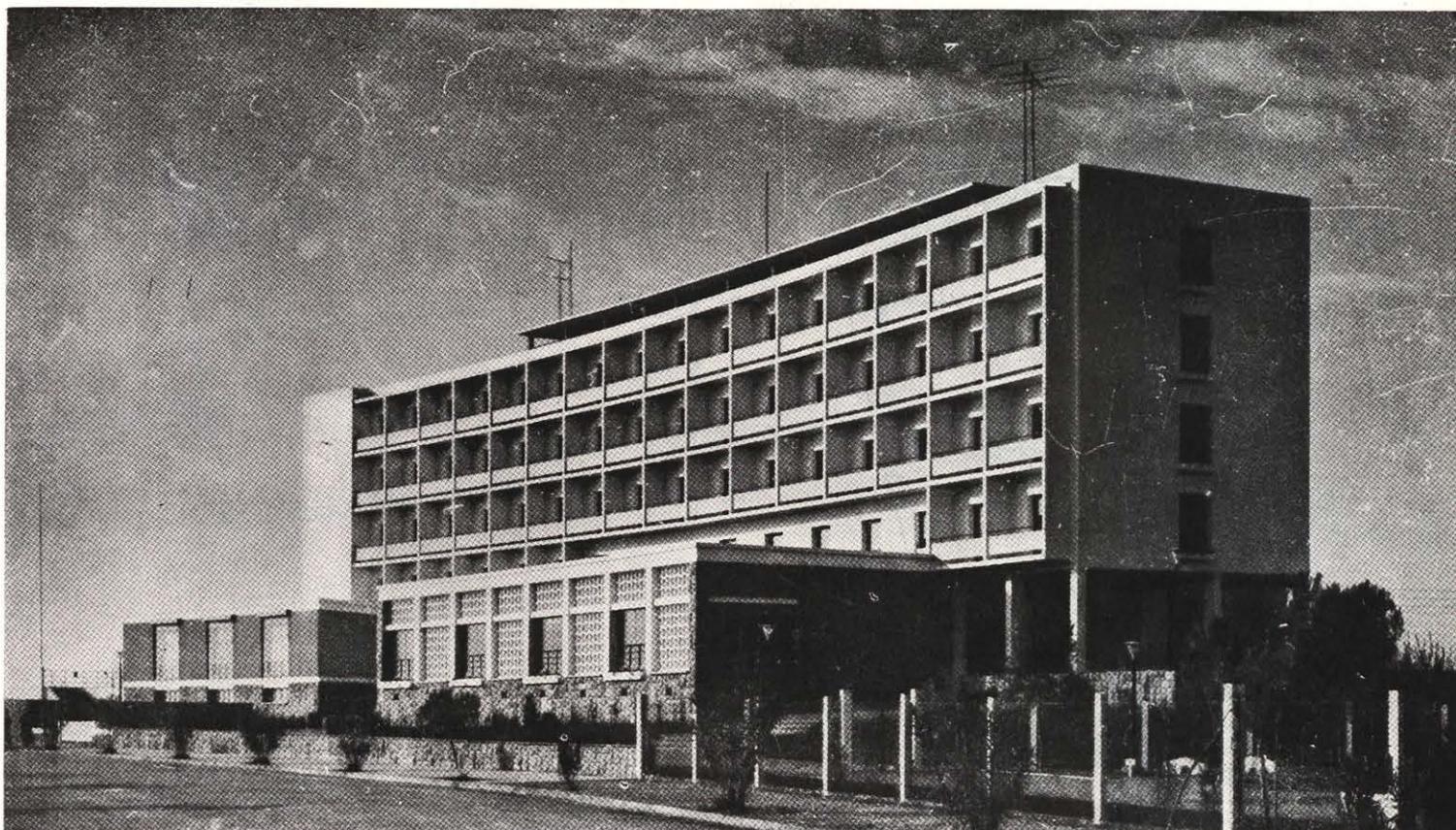
A excepción de la cimentación de los muros del sótano, de las paredes extremas del edificio, que se han hecho en obra, todos los otros elementos son prefabricados y preparados en taller para el montaje en seco durante la construcción.

Los trabajos empezaron en junio de 1954 y el edificio se ocupó en abril de 1956.



*El gran arquitecto danés Jacobsen colabora en el alto nivel estético que ocupa su país no sólo con sus tareas arquitectónicas de primerísima clase, sino en más insignificantes trabajos, como estos cubiertos diseñados por él.*





## **Residencia para empleados en la playa de Comarruga, Vendrell (Tarragona).**

Manuel Galindez, José M.<sup>o</sup> Chapa Galindez: Arquitectos

El terreno es completamente llano y se halla urbanizado de forma de sector circular con la fachada más estrecha dando al mar. Es fangoso, con firme a los tres metros y agua a un metro.

El programa de necesidades es el de un hotel para 150 camas y comedores y zonas de estar para otras 200 personas que acuden los días festivos. Su naturaleza fundamentalmente marítima.

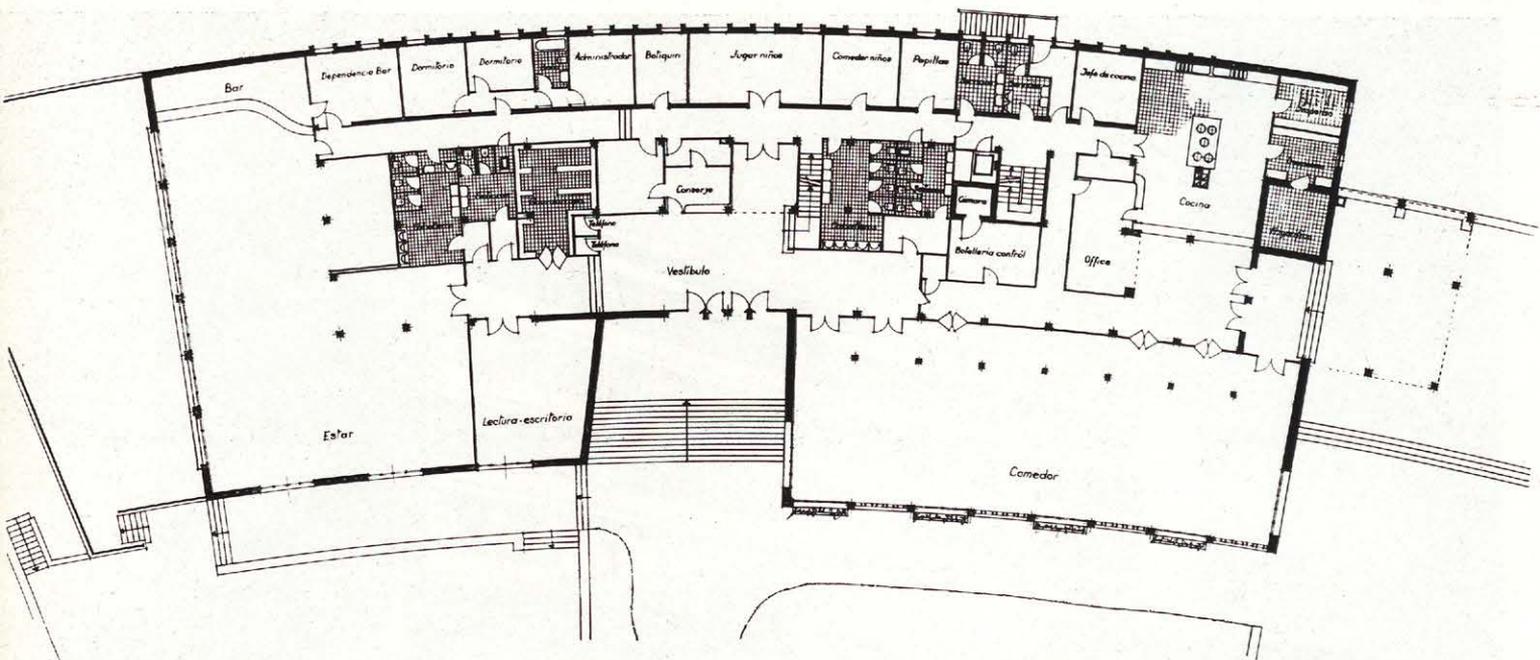
La forma del terreno obliga a una disposición lineal en los pisos superiores, con las habitaciones y servicios a ambos lados de un pasillo longitudinal.

En planta baja hace falta más superficie construida, y ello hace que queden en terceras luces las crujías situadas debajo de los pisos superiores. Bajando el techo de los pasillos y zonas de circulación longitudinales, se consigue iluminar y ventilar dichas crujías interiores, permitiendo situar en ellas servicios sanitarios y dependencias que resuelven una mejor disposición de la planta.

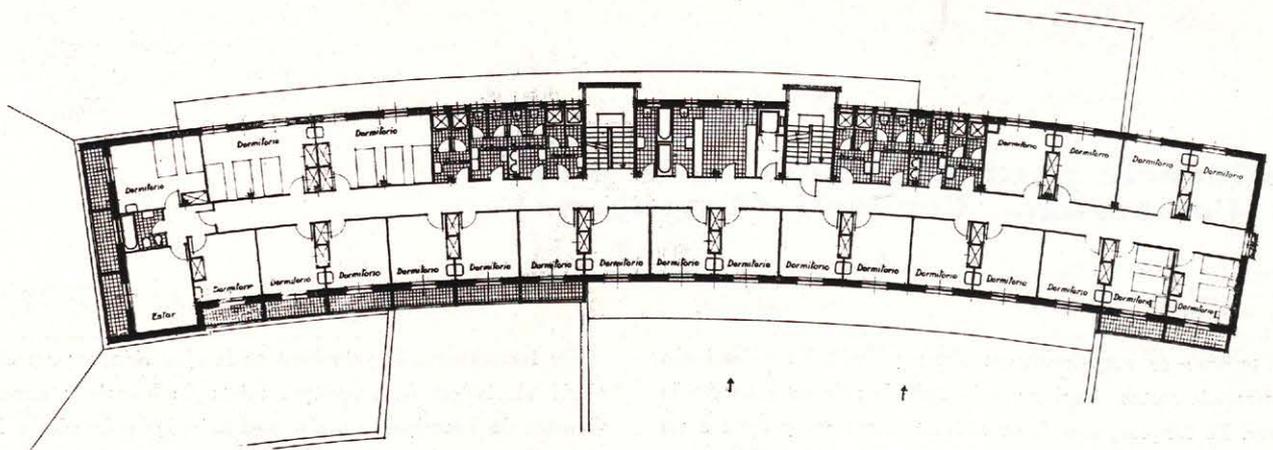
Era fundamental la velocidad en la ejecución, y para ello se eligió el sistema de estructura mixta de hormigón armado y viguetas de hormigón armado prefabricadas enlazadas a la estructura de las vigas, cimentando sobre pozos aislados. Se cumplió, pues se terminó la obra, totalmente amueblada y con todos los servicios funcionando, en trece meses.

Se trata de una edificación de buena calidad, pero sin lujo ni en la construcción ni en la decoración, conseguida más con los muebles modernos y discretos en entonaciones grises y azules y algunas pinturas murales ejecutadas por los hermanos Picardo.

Su composición exterior acusa su naturaleza celular, y en planta baja la disposición de huecos y terrazas es consecuencia de las vistas, que conviene conservar al máximo. Se ha pintado por fuera en blanco y azul con algo de gris, y por dentro en planta baja en grises y azules, y las otras plantas cada una de un color para su más fácil identificación desde la escalera.

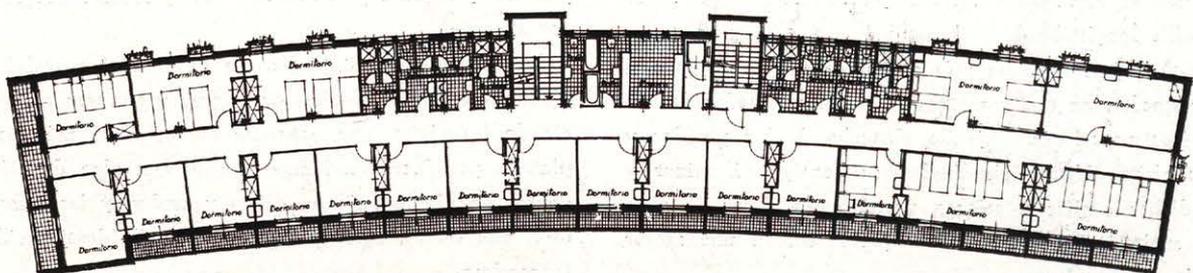


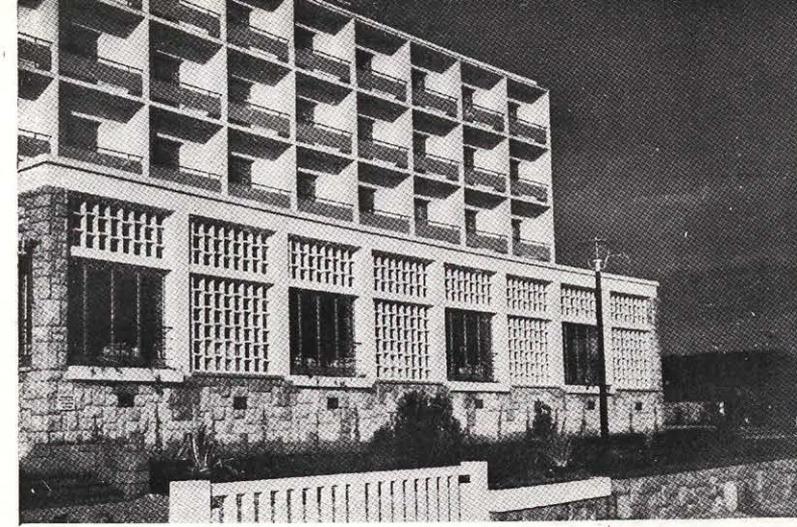
Planta baja.



Planta del piso 1.º

Planta de los pisos 2.º y 3.º





*Distintos aspectos del exterior e interior de la residencia de Comarruga.*



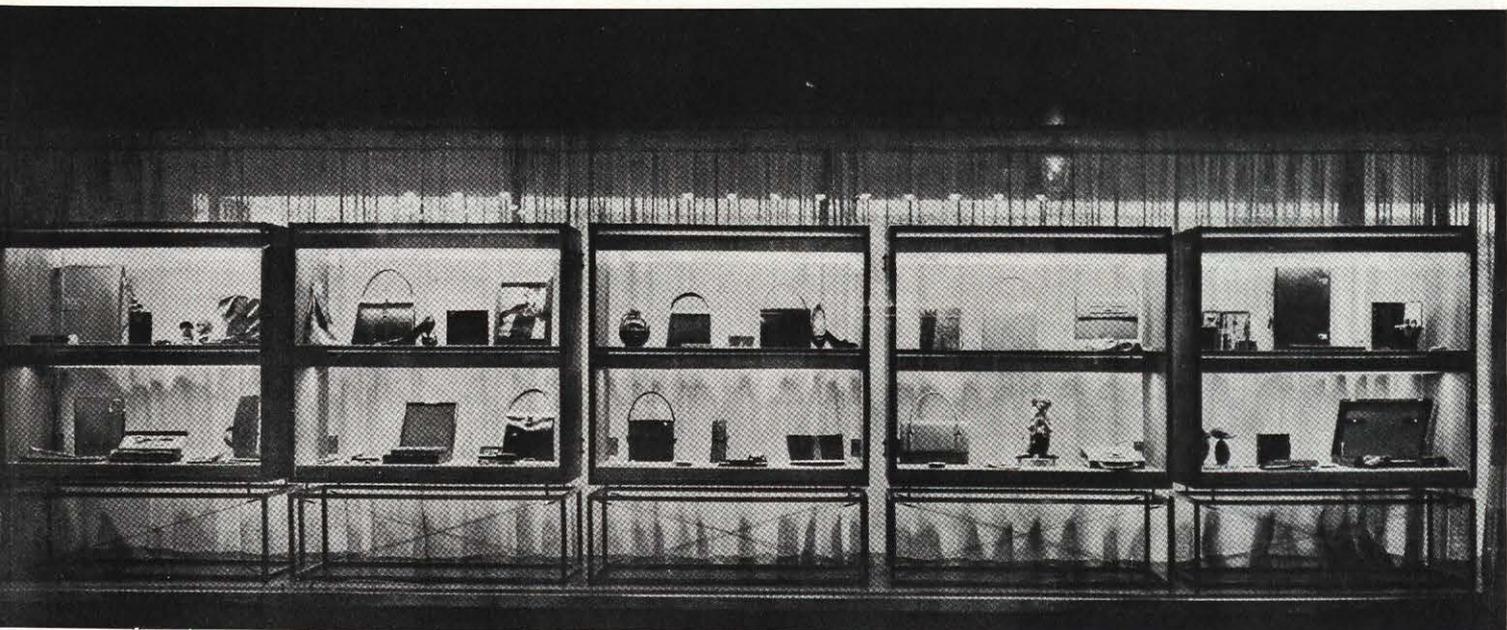


## **Instalación y decoración de una tienda Madrid**

*(Fotos Dolcet.)*

Arquitecto: Javier Carvajal

*Los dos frentes de las fachadas a las dos  
calles en que está situada la tienda.*



Dice Geoffrey Scott que "no se pueden establecer para el espacio proporciones fijas como arquitectónicamente justas". En el valor espacial de la arquitectura influyen la luz y la disposición de las sombras, el color, e incluso nuestra misma expectación determinada por el espacio que acabamos de abandonar.

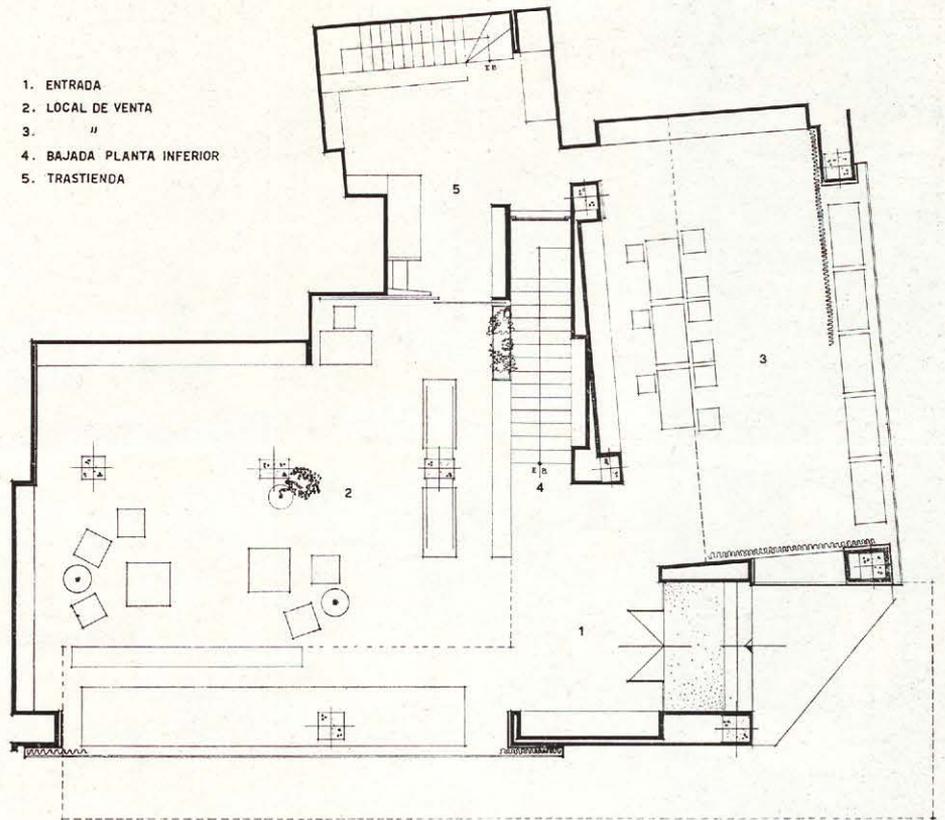
Hay veces en que uno se para delante de un escaparate para mirar las cosas que hay en él. Y se pasa de largo o bien se penetra en el interior del local.

La calle tiene unas luces y unas sombras que determinan un espacio abierto y la tienda las suyas propias de un espacio cerrado. La dificultad estriba en que, en el caso de una tienda, ambos espacios que son contiguos deben ser fácilmente franqueables en un sentido.

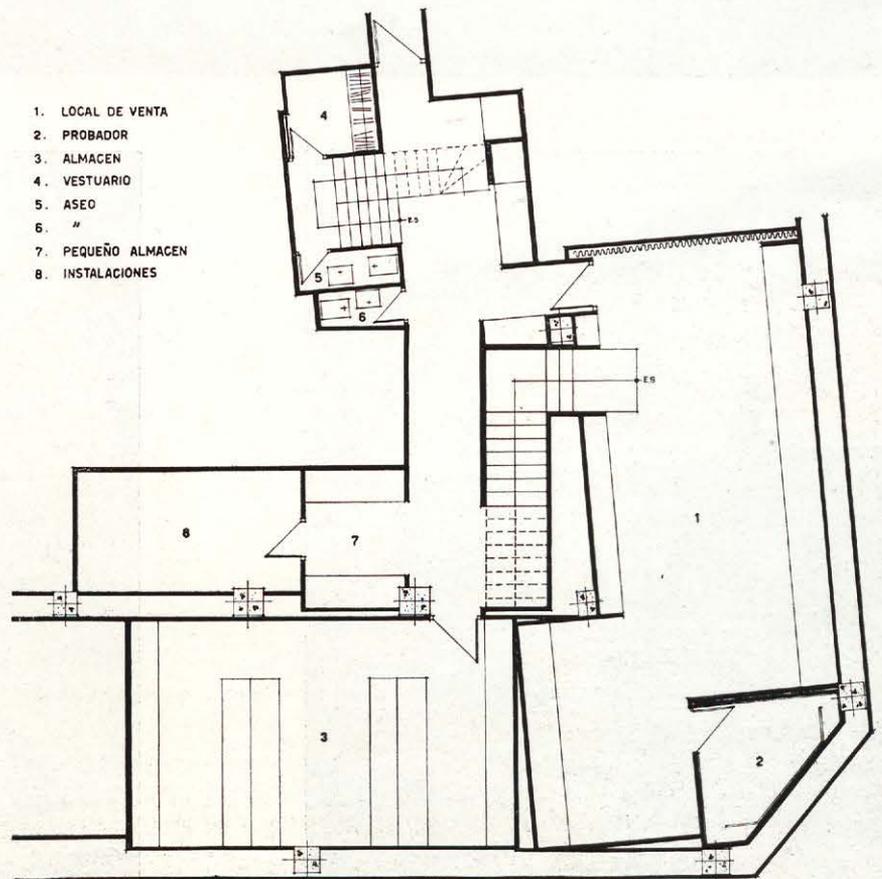
Por su función peculiar en este caso el espacio cerrado debe ejercer una atracción sobre el abierto. Cuando las luces de la calle cambian—a la noche—la calle es otra cosa. Y otra cosa también debe ser la tienda.

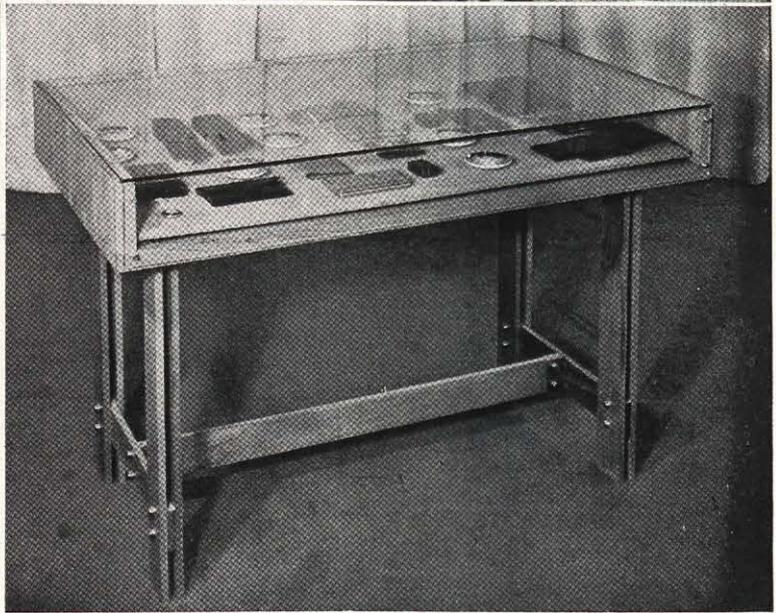
Carvajal ha cuidado el enlace tienda-calle con materiales, con colores y también con la misma iluminación. Se atraviesa la tienda a simple vista. Los paramentos no alcanzan hasta el techo y las vitrinas no tocan el pavimento. Acaso haya un exceso de variedad de materiales, pero obedecen, desde luego, a una entonación muy cuidada.

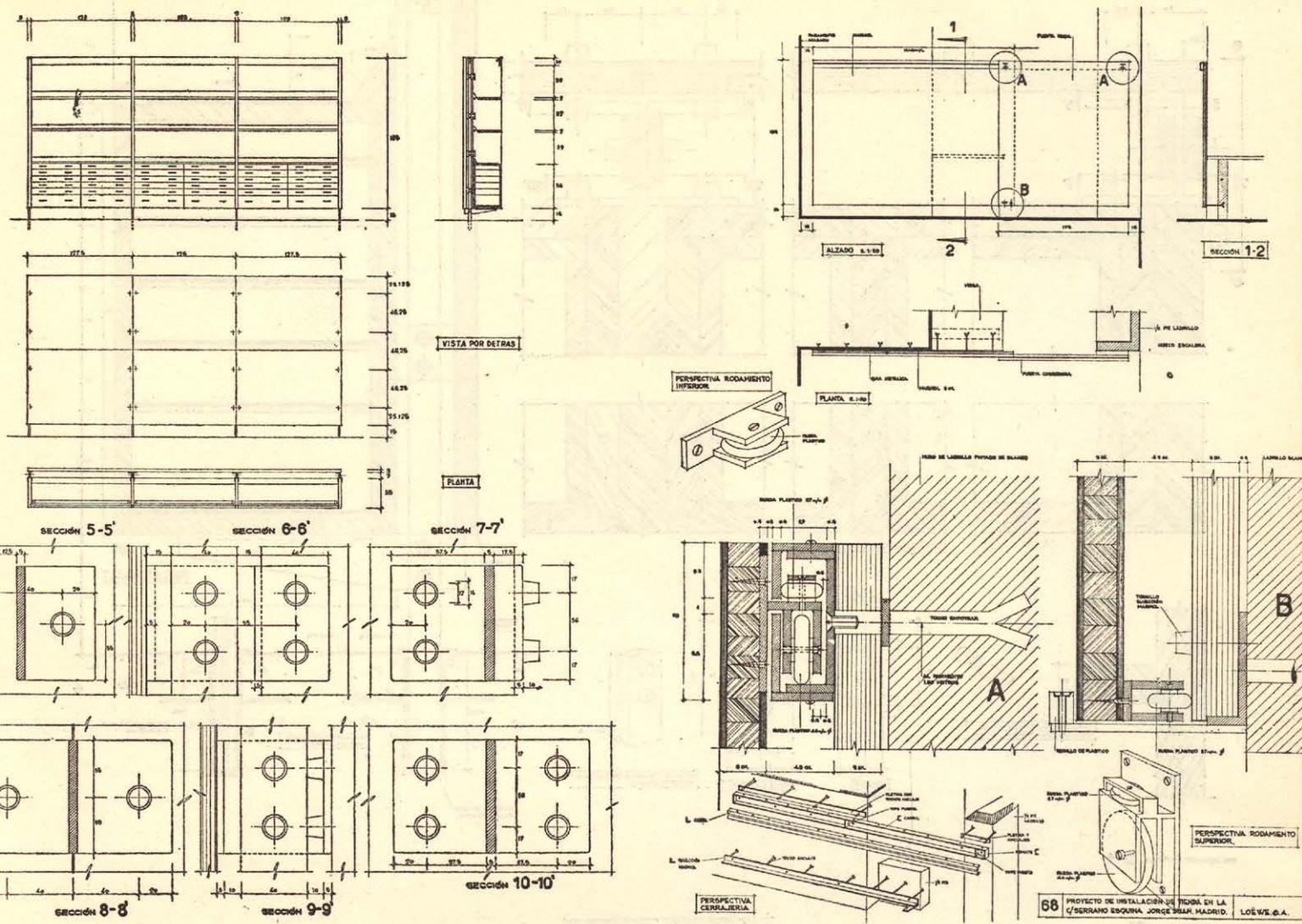
Los detalles constructivos están muy bien resueltos. Cada pieza parece estar, y lo bueno es que lo está, estudiada con mucho detenimiento.



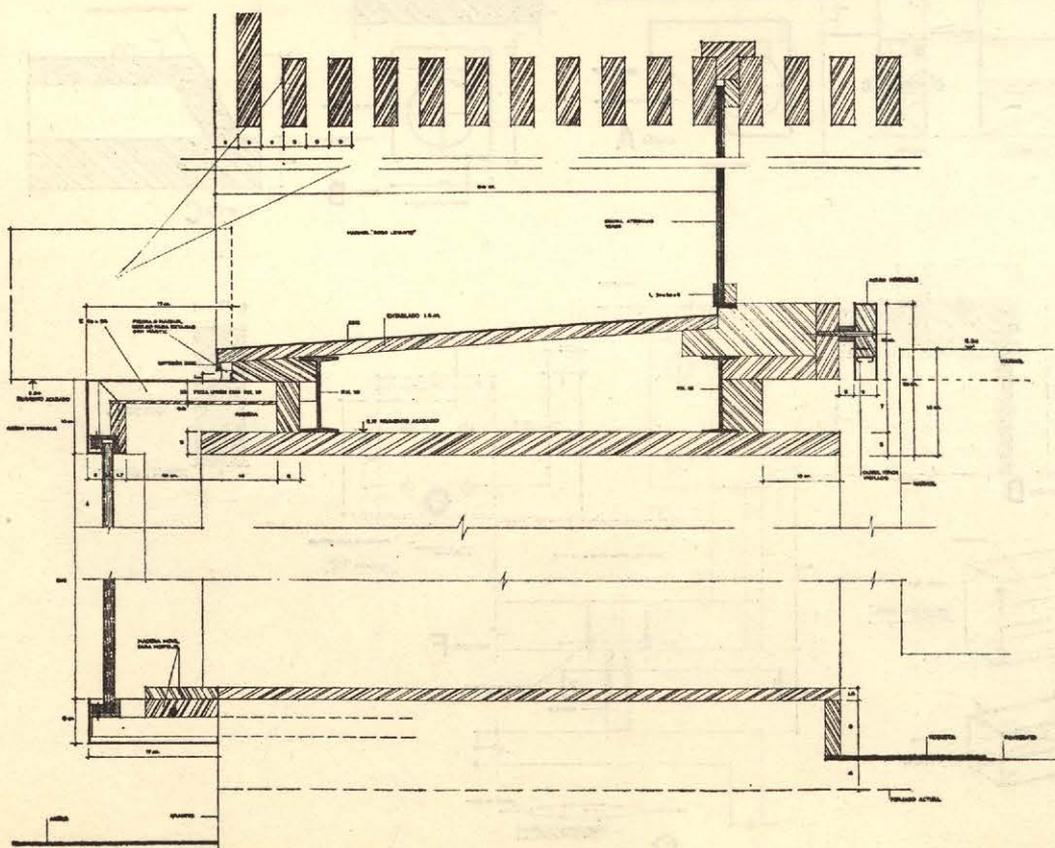
*Plantas baja y de sótano.*





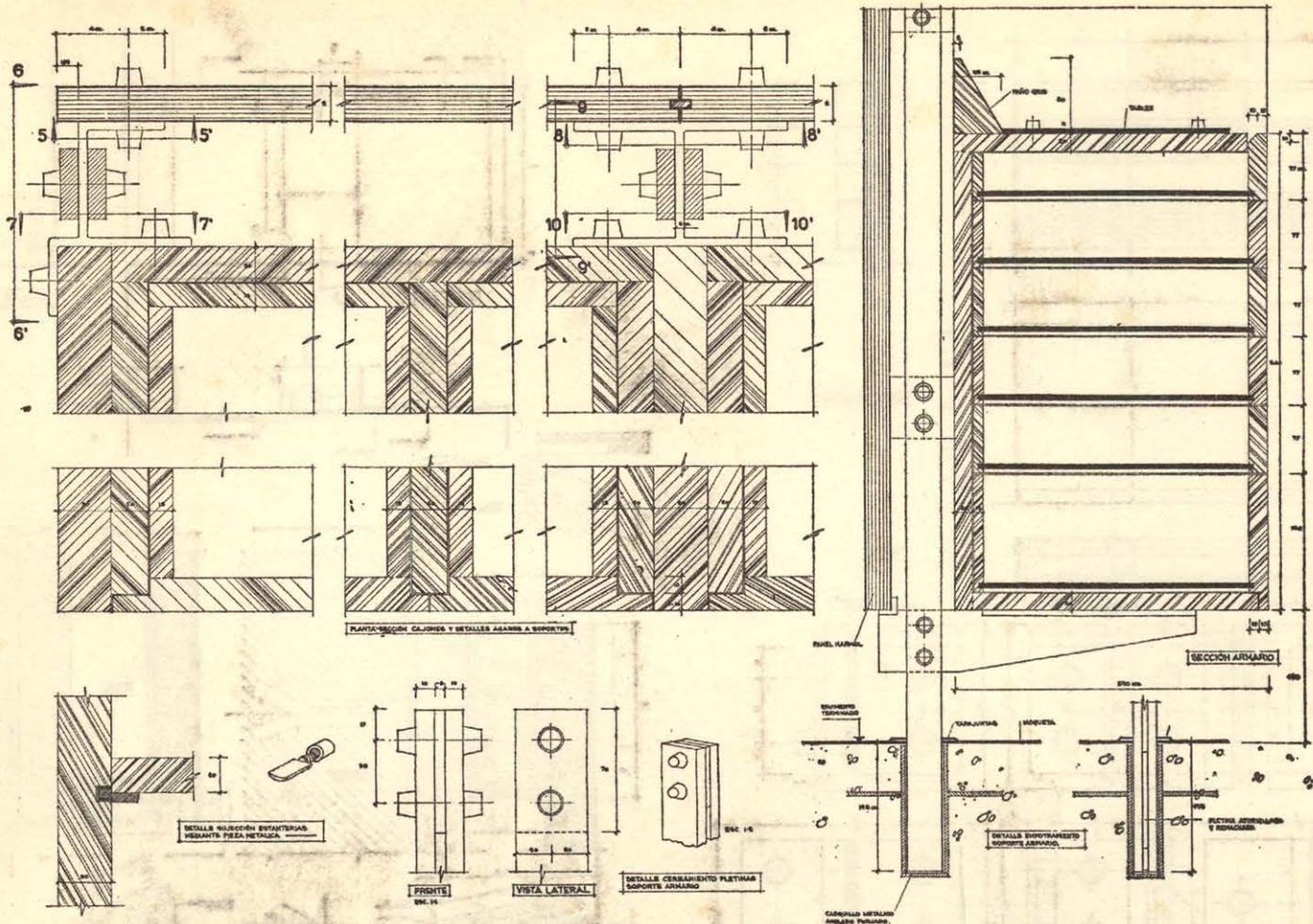


68 PROYECTO DE INSTALACIÓN DE TIENDA EN LA C/SERRANO ESQUINA JORGE SÁIZ, MADRID. LOEWE S.A.

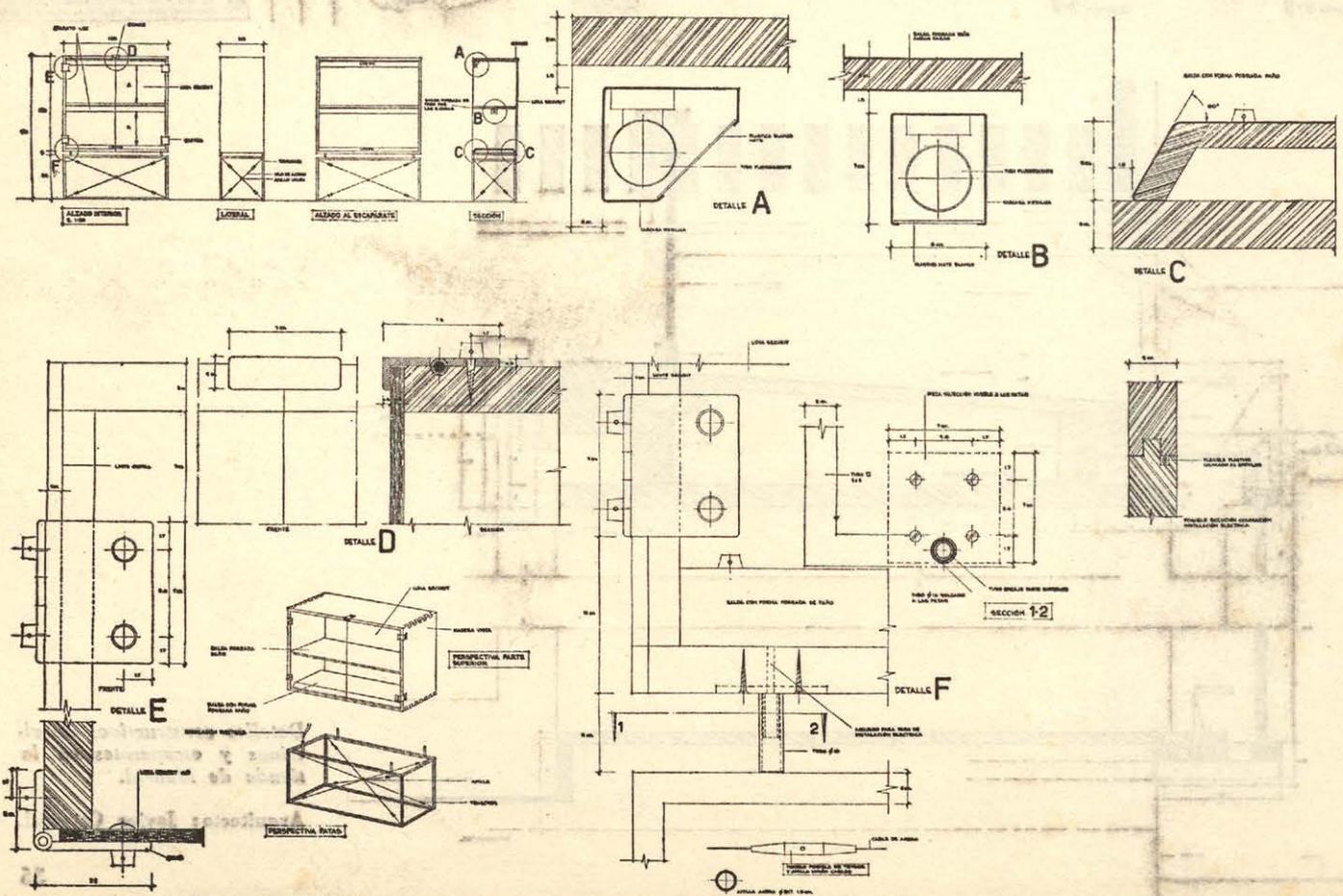


Detalles constructivos de vitrinas y escaparates en la tienda de Madrid.

Arquitecto: Javier Carvajal.



VER DETALLES EN PLANO D-8



# Las chineas y las fallas

## ARQUITECTURA PARA QUEMAR.

Me gustas cuando callas...

(NERUDA.)

### LAS CHINEAS

*Eran arquitecturas del siglo XVII, hechas por arquitectos del mismo siglo.*

*Las plantaban en Roma, por San Pedro y San Pablo. En las calles se alzaban. Y también en las plazas y en los jardines. Eran, por unos días, unas piezas de Roma y guardaban con Roma el aire de su tiempo. Eran arquitecturas como recién llegadas y al filo de la marcha, pero estaban presentes en aquel mismo espacio, aunque por plazo corto. Sólo por esto tal vez los arquitectos se andaban con respeto y también se alegraban de que el pueblo las quemase al airecillo de la noche.*

### LAS FALLAS

*En España se vienen instalando desde antiguo, junto al Mediterráneo y por San José. Pero aunque luego se queman no es precisamente por aquello de que el fuego purifica.*

*No son arquitecturas, sino unas como cosas muy concretas. Alusivas tal vez y de mucha actualidad—como lo de detrás de las hojas de los calendarios—. Tienen aire jocosos y, a lo mejor, dan risa.*

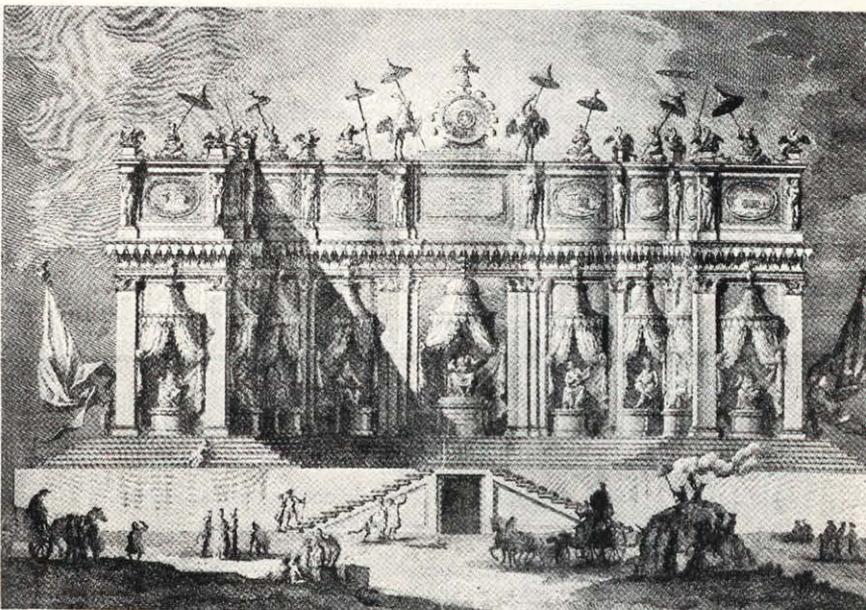
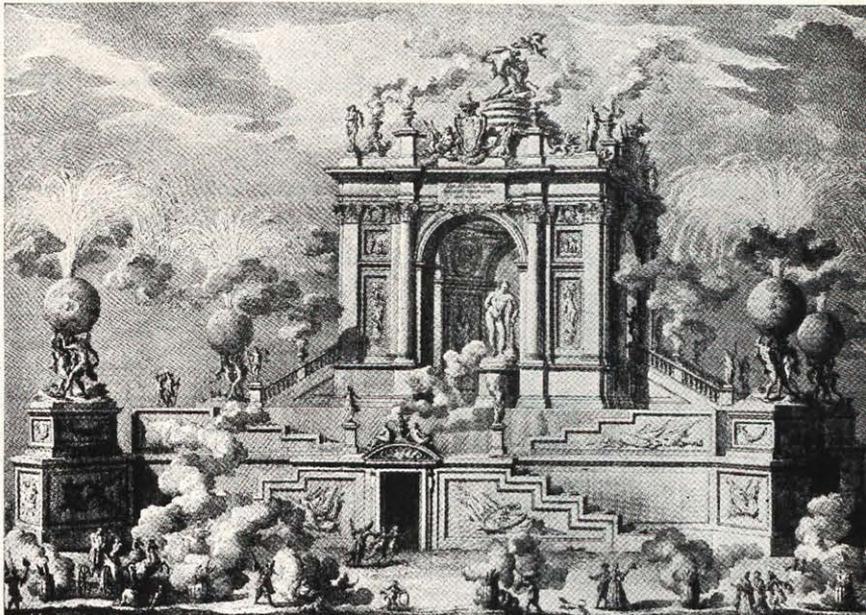
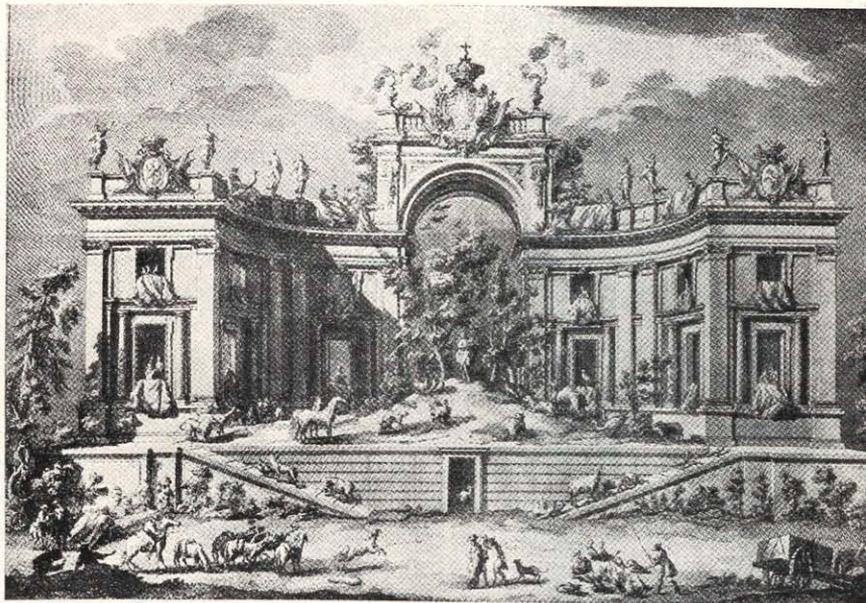
*No se suelen quemar privadamente.*

*Año por año algunas se perdonan—las mejores—y se va rellenando pieza a pieza un gracioso museo.*

F. I.

La presentación de la China era un secular homenaje al Papa en satisfacción del Censo o tributo por la investidura del Reino por parte de los Reyes de Nápoles.

El nombre de China se aplicó a caballos de razas diversas. Esteban Borgia, en su *Breve historia del dominio temporal de la Sede Apostólica en las Dos Sicilias*, Roma, 1788 y 1789, y *En Defensa del Dominio Temporal de la Sede Apostólica en las Dos Sicilias*, en respuesta a los escritos publicados en contrario, Roma, 1791, define la China: "Equus albus decenter bardatus". En tiempos bastante antiguos sustituyó al caballo blanco una yegua de igual color, después una mula. Y dice Borgia: "Este caballo, en la fórmula que hoy se hace en la presentación del Censo, llámase China y quiere con esta voz indicarse "caballo hermoso de andar suave, llamado por los latinos "Equus gradarios". Los caballos de Asturias, asturcones, llamados por escritores italianos "gianetti" y "chinee". También Ubino indica lo mismo de Chi-



nea; de aquí viene el que la función de presentación del Censo se llame vulgarmente "presentación de la China".

Esta presentación tenía lugar en Roma, la Vigilia de los Santos Pedro y Pablo, con gran pompa y pública cabalgata. El antiguo y mencionado pacto de investidura requería que el Rey debía presentarla en persona al Pontífice, el cual, sin embargo, consentía alguna vez que alguien ostentara la representación del soberano. Duques y príncipes de las tierras de Sicilia, investidos por los Pontífices hasta el siglo x, presentaban la ofrenda. Pero más tarde Clemente IV puntualizó de manera precisa las reglas de la investidura con la presentación al Pontífice de 8.000 onzas de oro cada año y el caballo blanco cada trienio, "ubicumque romanus pontifex fuerit".

Pablo II, el año 1470, rechazó del rey Fernando la China y pidió en su lugar 60.000 escudos. Sixto IV en 1472 declaró a este rey libre de ese tributo y se contentó con la China, pero exigiendo que defendiese las playas de los Estados Pontificios de los corsarios, y diesen ayuda a las armas de la Santa Sede. El regalo exclusivamente de la China, establecido el año 1475, según Novaes, en vida de Sixto IV, no duró mucho tiempo; de nuevo a la China se añadió dinero. En 1504 se ofrecen dos chineas a Julio II. Este mismo Papa, en la investidura concedida a Fernando el Católico, confirmó las condiciones ordenadas por Clemente IV, que, traducidas, vienen a decir: "Los mismos herederos (de Fernando el Católico) deberán presentar a nosotros y a cada uno de nuestros sucesores y de renovarlos de año en año si el Pontífice está en Italia en el plazo de seis meses, tanto el referido regalo como el susodicho juramento. Será, pues, a beneplácito y voluntad del Soberano Pontífice y de la Iglesia llamar al Rey Fernando y a sus herederos y sucesores a prestar juramento de fidelidad y el referido homenaje al mismo tiempo que para este fin conceda el salvoconducto y nombre a un cardenal de la Iglesia Romana para que en nombre del Romano Pontífice pueda recibir en la misma forma el antedicho juramento, así como el referido homenaje."

Se mantuvieron las disposiciones de Clemente IV acerca del día de la presentación y aumentaban las exigencias por lo que hace al esplendor de la ceremonia, debiéndose presentar el don a la persona misma del Pontífice.

Ocho mil onzas de oro fué el Censo impuesto por Julio II cada año, más una china cada trienio.

Pero el Rey Fernando fué liberado del pesado Censo por la fidelidad a la Santa Sede y en atención a los grandes gastos mantenidos con motivo de la guerra contra los moros en España.

León X redujo el Censo de 8.000 onzas de oro, pero mantuvo en pie el regalo del caballo blanco a la persona misma del Pontífice hecha con gran pompa. A principios del año 1700, con la muerte de Carlos II, comenzó una dura lucha entre España y Austria para la posesión de las Dos Sicilias. Las dos cortes con gran insistencia piden a la Santa Sede la investidura. Las dos ofrecen el Censo. Madrid la presenta al Tribunal de la Cámara Apostólica en la Vigilia de la Fiesta de San Pedro. Roma rechaza declarando a las partes contendientes en

forma solemne que la no presentación del Censo no prejuzgaba el derecho de la Santa Sede. En el año 1722 Inocencio III da la investidura a Carlos IV de Austria y quiere que sea pagada *solitatis solemnitate*. El año 1776 se producen luchas por la precedencia en el ceremonial de la China entre los gentilhombres del gobernador de Roma, del Ministro de España y del Condestable Colonna, embajador del Rey Fernando IV.

El Ministerio napolitano advierte por orden del Rey a la Corte de Roma que para evitar desórdenes no hará nunca más de forma pública la ceremonia de la presentación y que entregará la suma como devota limosna a los Santos Pedro y Pablo. El año 1777 el Condestable Colonna, al presentar la china, modifica de forma inesperada la fórmula, diciendo que presentaba la oferta como expresión de devoción de su Soberano hacia los apóstoles Pedro y Pablo. Pero el Pontífice, sin turbarse por el inesperado cambio, repuso: "Nosotros aceptamos esta China en señal de vasallaje de los dos reinos de la parte de aquí y de allá del faro." En los años siguientes el Condestable, por voluntad de Carlos III de España, volvió a hacer la fórmula de costumbre. Pero en el año 1778 el Gobierno de las Dos Sicilias decidió no volver a hacer más la presentación de la China. El Pontífice protestó airadamente. La protesta fué repetida solemnemente año por año en la solemnidad de los Santos Pedro y Pablo.

La ceremonia de la presentación de la China se desarrollaba, como escribe Moroni, de la siguiente manera: "El embajador extraordinario nombrado por el Rey de las Dos Sicilias para presentar el tributo de la China, recibía en su propio palacio el homenaje de los gentilhombres, de los cardenales, embajadores, príncipes y de la nobleza, súbdita o feudataria a la corona de Sicilia, a los que hacía servir espléndidos refrescos y luego iniciaba la cabalgata hacia la Basílica Vaticana, o bien a la Iglesia de Santa María del Popolo, donde alguna vez fué presentada la China, con la consiguiente pompa de ordenanza.

Detrás de los tambores de la guardia del Capitolio venían las trompas del embajador y la Compañía de Caballeros del Papa, seguida por sus capitanes, flanqueados por sus propios pajes a caballo o por los maceros a pie con librea de gala. Luego cabalgaba el capitán de los suizos entre sus tambores y le seguía el embajador en traje de paño de oro, rodeado por la guardia suiza con doce pajes, seis camareros y otros tantos lacayos, más un gran número de servidores seguidos por el caballerizo y muchos lanceros a pie. Detrás caminaba la mula blanca o china, conducida por los palafreneros del propio embajador, rodeada por otros suizos, cerrando la cabalgata los prelados nacionales sobre mulas enjaezadas, rodeados de sus propios familiares, y, finalmente, cuatro troncos de seis caballos que arrastraban otras tantas soberbias carrozas, más otras ocho carrozas de respeto.

Al pasar la cabalgata frente a la fortaleza de Santángelo era saludada por algunas salvas de cañones, y al llegar a la Basílica Vaticana se hacían especiales festejos. Terminada la presentación de la China, el embajador, en lugar de regresar a

caballo, subía a su carroza más lujosa en compañía de tres prelados y regresaba a su Palacio, en el cual, por la tarde, y en los siguientes, daba grandes recepciones con cuantiosas demostraciones de alegría. Entre los regocijos de la tarde en aquellos días, figuraban los fuegos de artificio, con gran riqueza de fuegos y de cohetes.

La China que se ofrecía al Pontífice, espléndidamente enjaezada, esperaba después de la función al caballero mayor del Papa, pero después de numerosos tratos entre el caballero y el embajador, éste pagaba a aquél 300 escudos y se la llevaba. El Condestable Colonna no fué siempre el que hizo las funciones de embajador extraordinario en la presentación de la China. Fernando de Torres presentó a Pío IV el homenaje en nombre de Felipe II de España en el propio palacio de Plaza Navona, que fué después propiedad de los Lancelotti y en los muros de las salas hizo pintar la gran ceremonia. El año 1687 presentó la China el duque Federico Sforza Cesarini y en 1734 fué el príncipe de Santa Cruz el que hizo la presentación. Después de esta fecha, fué siempre un Colonna el que presentó la China."

A los mejores arquitectos de cada tiempo se confiaron los proyectos para las grandiosas máquinas pirotécnicas que eran juntamente con los fuegos del Castillo de Santángelo y otras diversiones un número interesantísimo en el programa fastuoso de la presentación de la China. Los temas que a estos arquitectos se les daban eran de los más variados, sacados de la mitología y de la historia; eran representaciones de célebres arquitecturas o en otros casos para ser construídos en madera, cartón y pintura las efímeras construcciones. Se les proponía villas deliciosas o pabellones o palacios o puentes.

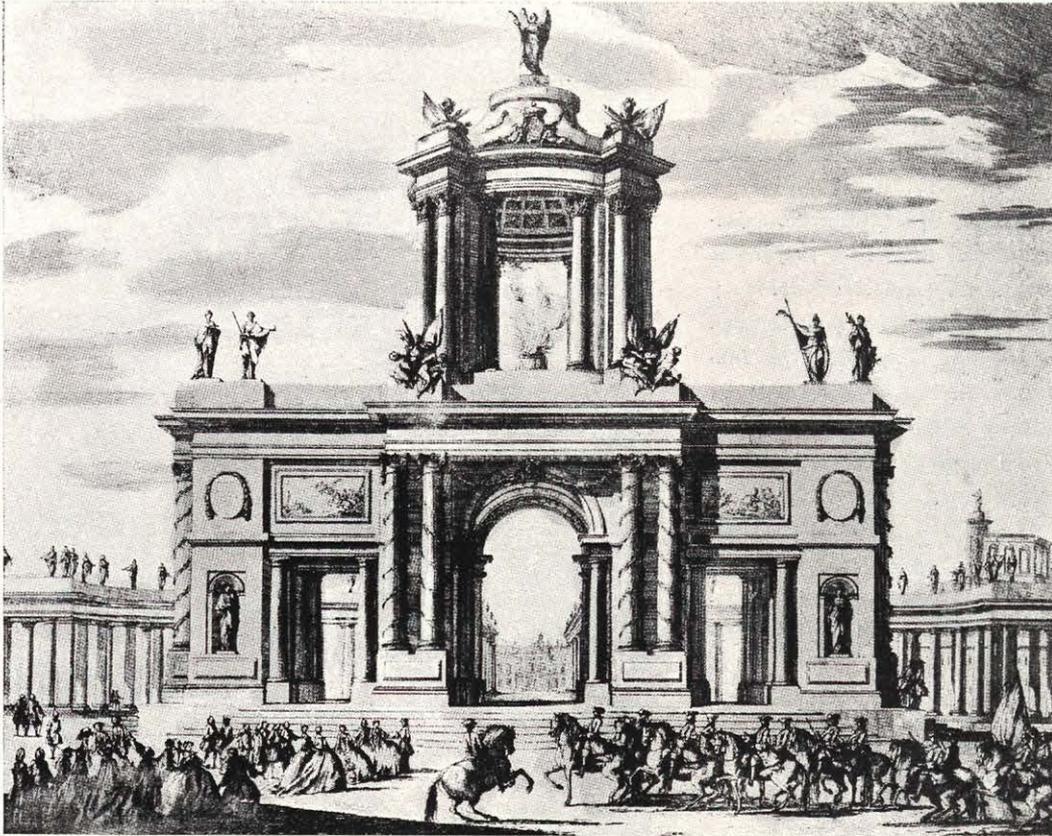
Junto a las máquinas que se levantaban en distintos sitios



*Disegno della Prima. Macchina rappresentante un Tempio eretto da Numa Pompilio a Giove presso i Gentili. L'opera fu' incendiata per comando di Sua Eccellenza il Sig. Principe DON FILIPPO COLONNA Gran Contestabile Reame di Napoli, come Ambasciatore straordinario di SUA MAESTA' il RE delle due Sicilie, in congiuntura della Chiesa presentata alla SANTITA' di N. S. PAPA PIOVA nella Vigilia de' Santi Apostoli PIETRO e PAOLO l'anno MDCCCLXXX.*

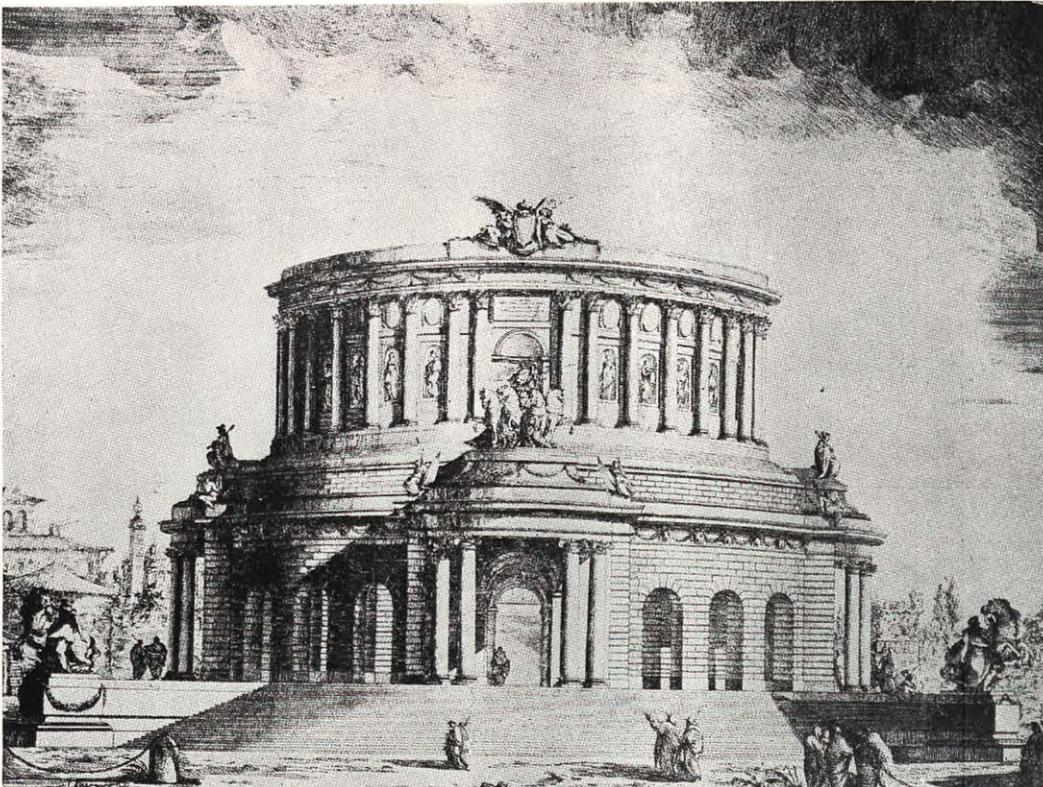
Dibujo de una China "grandiosa fábrica pirotécnica" del siglo XVII. Fotografías de tres Fallas levantadas este año en Valencia.





de Roma se le unía muchas veces una perspectiva, gran lienzo pintado, en el cual se simulaba con genial composición un auténtico cuadro que explicaba, ya sea un episodio mitológico o cualquier otra alegoría que aclarara el concepto de la arquitectura de la máquina vecina.

La serie verdaderamente genial de estas arquitecturas, que fueron traducidas más o menos bien con madera, estuco y pintura, forman un complejo de obra que constituye un capítulo interesante para la historia de la espléndida arquitectura barroca italiana.



# HASTA EL MAS APARTADO LUGAR...

Si desea Ud. hacernos  
alguna consulta relativa a

FLUORESCENCIA ALUMBRADO E

INFRARROJOS *nuestro* SERVICIO COMERCIAL TECNICO

*está a su disposición para en-  
viarle gratuitamente,  
cualquier documentación sobre nues-  
tras fabricaciones,  
cualquier proyecto que Ud. precise.*

C. G. E. E.

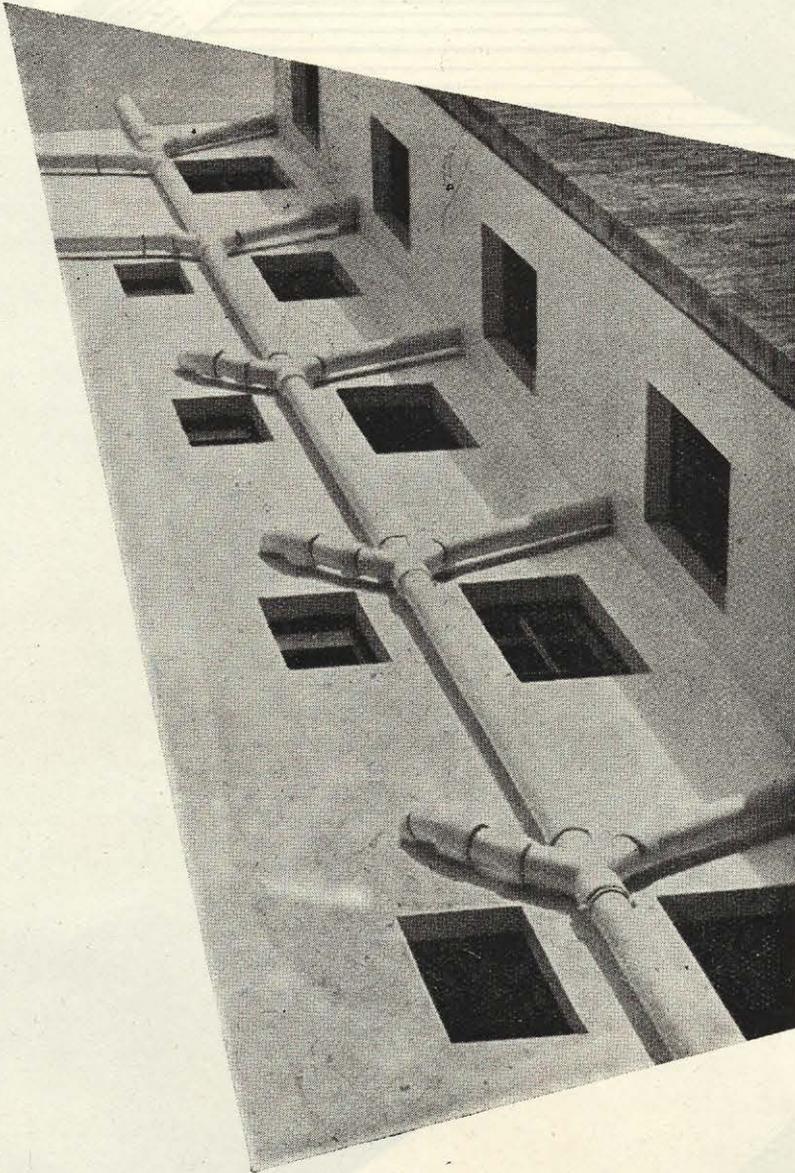


*Lámpara*  
**"METAL"**  
*La novia del Sol*

ARREGUI Y ARUEJ, 8 - MADRID  
Apartado 150  
Teléfono 28.03.00 16 líneas

*Tallo*

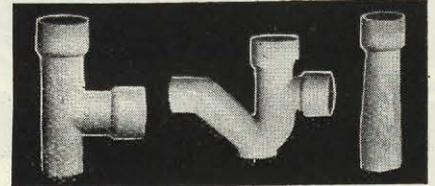
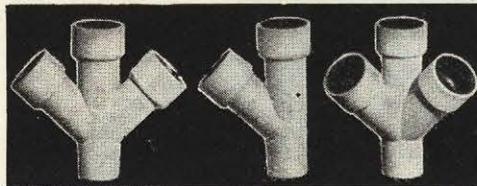
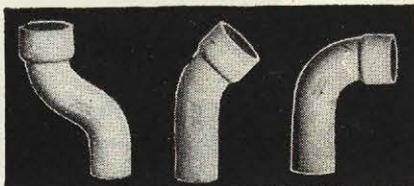
# SOLUCIONES CONSTRUCTIVAS DE EFICIENCIA COMPROBADA



Durante muchos años, en una gran mayoría de fincas la Tubería Sanitaria DRENA se viene usando en diversas aplicaciones, demostrando ser el material imperecedero y sin averías, que encontrarse puede.

*Tubería*  
SANITARIA  
**DRENA**

Su rendimiento y resultado son tan amplios y seguros que es totalmente antieconómico usar otros materiales de menor costo y proporcional calidad



FIGURAS DE SERIE

MATERIALES DE

**URALITA**

AMIANTO-CEMENTO

SOLICITE INFORMACION A NUESTRAS REPRESENTACIONES PROPIAS Y AGENCIAS

# Mejor

con...

**Antenas  
colectivas  
TV**

**Hirschmann**



# Fluma

**Instaladores especializados**

**Pérez Ayuso, 22 - Tel. 55 54 04 (3 líneas) - Madrid - 2**

# OBRAS

CARRETAS, 14, 6.º,-A-1



# EN GENERAL

Teléfs. 31 52 07 y 22 06 83

## JAIME FINO

ESCUPTOR - DECORADOR

LOS VASCOS, 8 - Teléfono 33 07 97

JUAN MONTALVO, 18

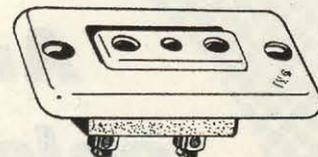
(Avenida Reina Victoria) - MADRID

## Material eléctrico

MARCA

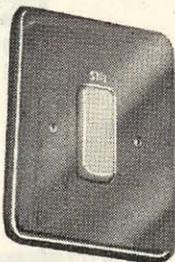
# SKI

SISTEMA TICINO, PATENTADO

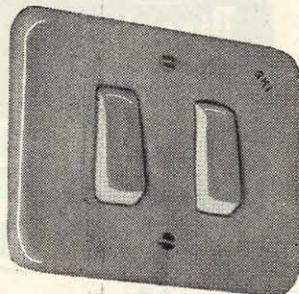


SERIE ECONOMICA:

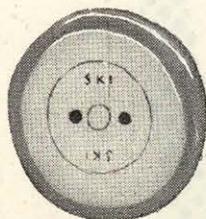
Placa pequeña con cajetín para empotrar o con espigas para cuadro



Serie aluminio, en 22 tonos distintos



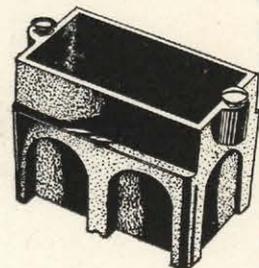
Serie marfil



Enchufe-interruptor giratorio, para evitar corto circuitos de 6 a 30 AMP,

El moderno material eléctrico que se impone en todo el mundo y que se impondrá también en España por su:

- BELLEZA DE LINEAS
- ACCIONAMIENTO SUAVE, SILENCIOSO
- CALIDAD TECNICA INSUPERABLE (Contactos de plata electrolítica de ruptura brusca; enchufes con doble peine de bronce fosforoso con base de esteatita)



Cajetín de empotrar para placa pequeña

FACILIDAD DE MONTAJE Y FIJACION PERFECTA

Todos nuestros mecanismos de placa grande se instalan en cajetín circular, tipo Bergman, de 40 x 60 ó 40 x 65 mm.

EXCLUSIVISTA DE VENTA PARA TODA ESPAÑA

## GUIRES EXCLUSIVAS ELECTRICAS

San Felipe Neri, 2 - MADRID - Teléf. 48 10 79

**J. Gonzalez Serrano**  
**SANEAMIENTO**  
**CALEFACCION**  
**VENTILACION**

APARATOS ELECTRODOMESTICOS  
Barquillo, 10 - Fuencarral, 132 - MADRID - Teléfono 24 83 38



## CONSTRUCTORA AZNAR

S. A.

OFICINAS:

San Agustín, 9

Teléfono 21 02 56

MADRID

DANIS



**Proyecte sus  
ventanales  
con bastidores  
de hormigón  
vibrado**

**Bein**

**BARCELONA**  
Mallorca, 405  
Tel. 36 79 67

**MADRID**  
Av. Fco. Silvela, 71, 2.º, F  
Tel. 26 53 33

**LA CORUÑA**  
Historiador Vedia, 27  
Tel. 7587

**VITORIA**  
P. R. E. A. S. A. Av. de los Olmos  
Tel. 2 - GAMARRA





ACTI-HIDROFUGO  
 ACTI-IMPREGNACION  
 ACTI-RAPIDO  
 ACTI-WATERPROOF  
 ACTI-FLUAT  
 LANCOLOR  
 LANCO-PROHORMIGON  
 LANCO-BETOPLAST

LANCO-ANTI HIELO  
 LANCO-DECOFRAGA  
 LANCO-ANTILLAMA  
 LANCO-BOARD-COLA  
 LANCOL • LANCOLIT  
 HORMIGON ESPUMOSO  
 LANCO-COVERCEM  
 LANCO TEX  
 AQUAPROOF

# LANCO

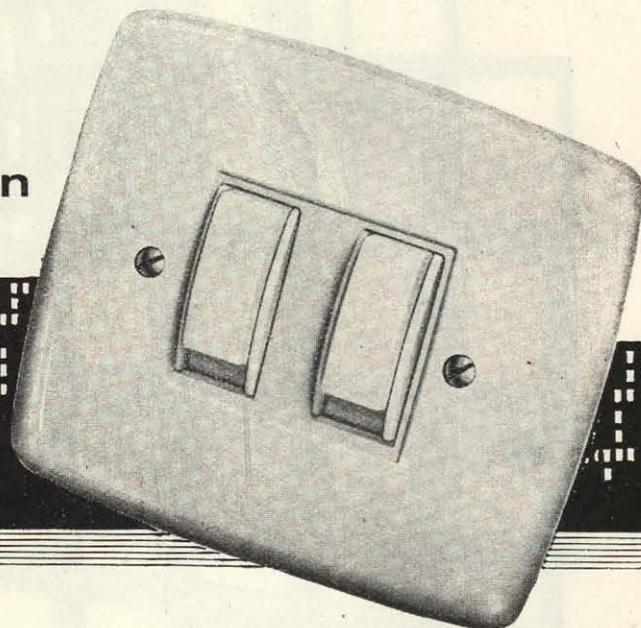
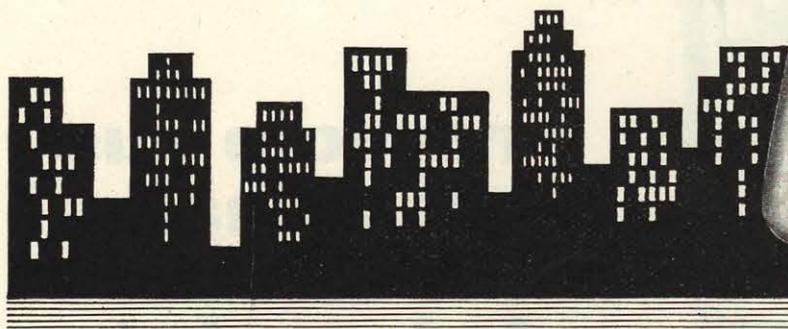
SOCIEDAD ANONIMA ESPAÑOLA

TODOS LOS PRODUCTOS QUIMICOS PARA LA CONSTRUCCION

CALLE DE LA SAGRERA, 164 - BARCELONA - Teléfono 26 68 88

**Silencioso y suave  
 como la brisa...**

**Poderoso como el huracán**



Placas lisas o rayadas verticalmente, ejecutadas con material sin porosidad que evita totalmente la suciedad.

Interruptores completamente silenciosos y de extremada suavidad de acción, contactos robustos de plata, montados sobre material dieléctrico puro.



**Material de empotrar cambiabile  
 Tipo "ESTRELLA"**

**FABRICA ELECTROTECNICA JOSA, S.A.**

## CARLOS TORTOSA, S. A.

FUNDADA EN 1905

**Capital desembolsado: 10.000.000 de pesetas**

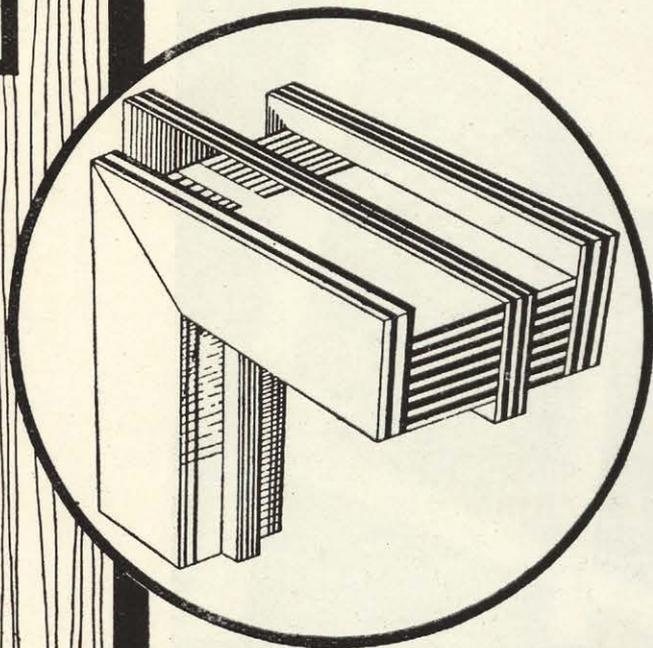
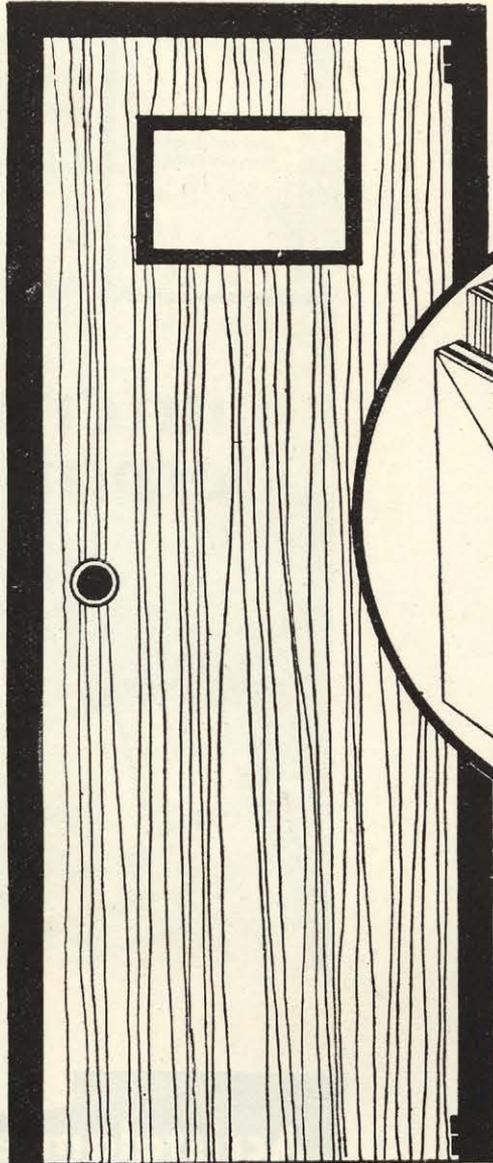
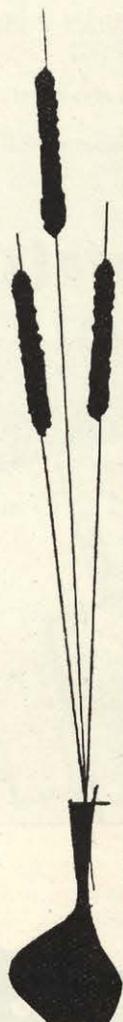
MARMOLES - PIEDRAS - GRANITOS - CONSTRUCCIONES

Oficinas: Carretera Estación Monóvar - Telegramas: CARTOMAR - Apartado 3 - Tels. 26 y 37

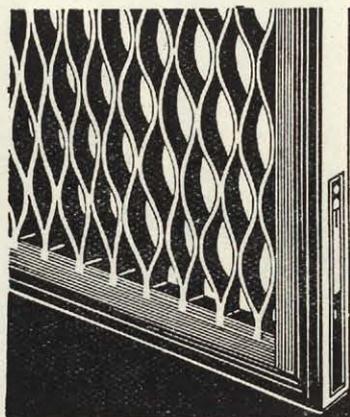
**Casa Central: MONOVAR (Alicante)**

Sucursales: **VALENCIA** Campos Crespo, 4 - Teléfono 253601 - **ZURGENA** (Almería)

Teléfono 6 - **OLULA DEL RIO** (Almería) Teléfono 58



**Puertas y cercos**  
**RECORD**  
*de maderas*  
**superlaminadas**



Suponen en toda construcción:  
 PERFECCION TECNICA  
 ELEVACION DE LA PRODUCTIVIDAD  
 REDUCCION DE COSTOS  
 MAXIMAS CALIDADES

**Puertas y cercos RECORD**  
**técnicamente perfectos**

**RECORD**

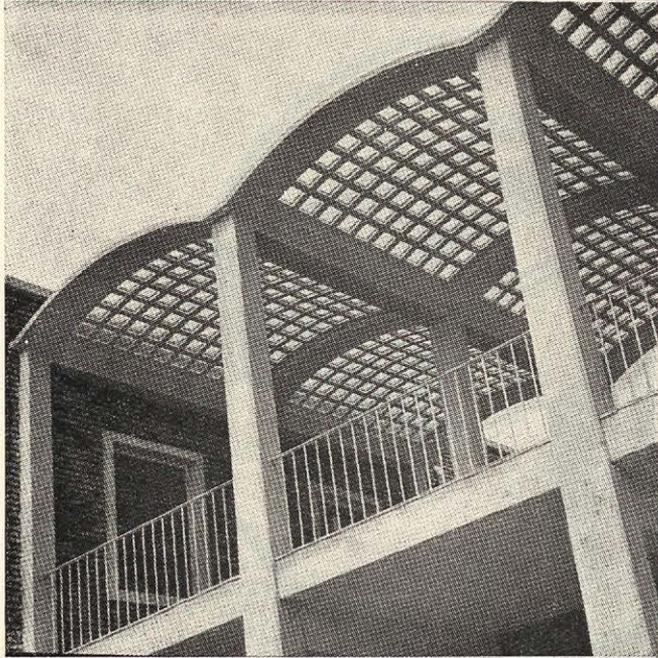
**ALEMANIA**  
**FRANCIA**  
**AUSTRIA**  
**URUGUAY**  
**BRASIL**  
**AFRICA**



"RECORD" ESPAÑA: PRODUCTO FABRICADO BAJO PATENTES Y PROCEDIMIENTOS DE LA SCHWEPPENSTEDDE & FEVERBORN K. G. DE ALEMANIA INTRODUCIDAS EN ESPAÑA POR PEMSA - CASTELLANA, 78 - TELEFONO 361606 - MADRID

R.14. **CONSULTE A NUESTROS DISTRIBUIDORES EN TODA ESPAÑA**

# LÚCERNARIOS HORMIGÓN TRASLÚCIDO

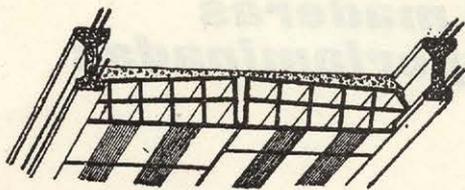


**INDUSTRIAS IBERIA**

MADRID

BARCELONA

LOPEZ DE HOYOS, 244 DOCTOR AMIGANT, 11  
TEL 46-40-42, 45-82-27 T: 50-70-64



## VIGUETAS MADRID

ARMADAS Y PRETENSADAS

BOVEDILLAS CERAMICAS ESPECIALES  
PARA FORJADO DE PISOS

Ventanales de hormigón — Zancas — etc.

### JAVIER SILVELA

INGENIERO INDUSTRIAL

Oficinas: SAGASTA, 13 - TELEFONO 24-98-62

Fábricas:

MIGUEL YUSTE (Canillejas)  
TELÉFONO 55 38 16

CAMINO DE PERALES, -2  
TELÉFONO 27 31 15



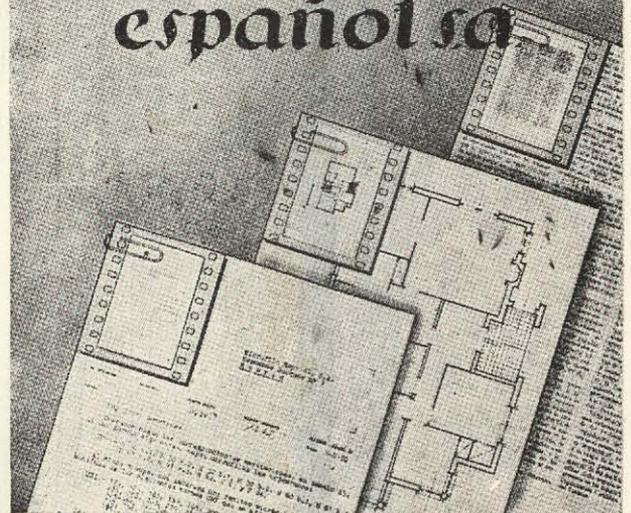
Reduzca y Amplie sus Planos  
sobre Calco Transparente

Laboratorios e Instalaciones

Pl. de los Mostenses, 2 MADRID

Ronda Universidad, 12 - BARCELONA

## microfilm español sa



## Acrilamientos en general ultramodernos



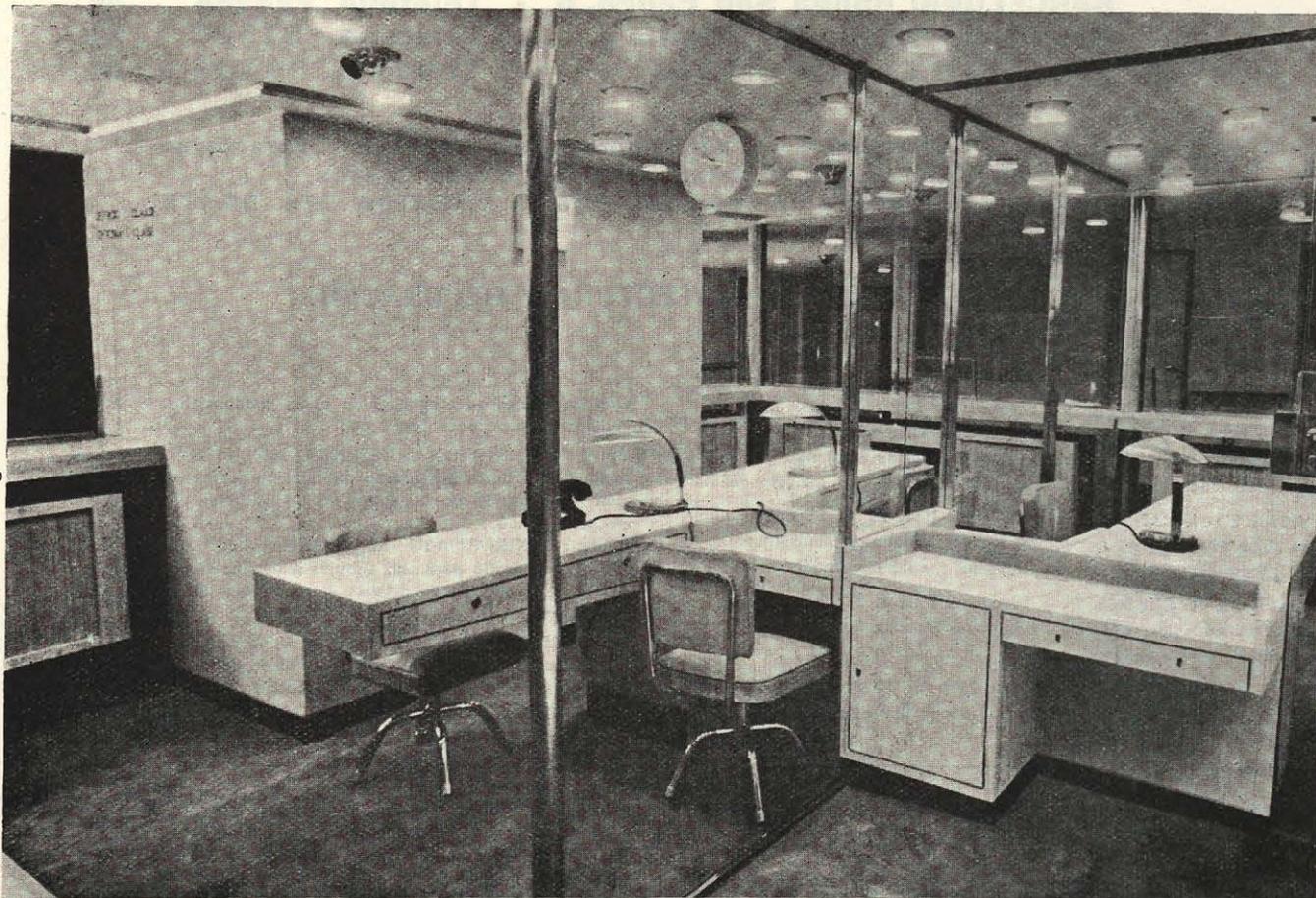
ALMACENISTA  
DE  
LUNA PULIDA  
CRISTAÑOLA



## CRISTALERIAS TEJEIRO

Sebastián Elcano, 8 - Tel. 39 73 07 (tres líneas)

# ideas con **FORMICA\***



# FORMICA\*

\* FORMICA, MARCA REGISTRADA

## EL TABLERO PLASTICO

*que sugiere ideas en decoración, porque es el material ideal para asumir todas las formas y colores, lo mismo para la decoración interior y exterior, que para la realización de muebles*

Por sus sorprendentes cualidades **BELLEZA, RESISTENCIA, LIMPIEZA, LIGEREZA**, satisface plenamente las exigencias decorativas en color, forma, dimensiones y calidades

EXIJA LA MARCA QUE GARANTIZA LA AUTENTICIDAD DE FORMICA

CONSULTE DISTRIBUIDORES

Combine los colores de Formica y creará su ambiente propio

para estantes, cajones, puertas, superficies de los muebles y en todo plano vertical y horizontal.

La superficie siempre lisa y nueva de Formica creará en su hogar un ambiente limpio, alegre y acogedor.

**FORMICA\*** DISTRIBUIDORA DE PRODUCTOS PLASTICOS, S. A.-GOYA, 7 - MADRID-I

# LIBRERIA TECNICA EXTRANJERA

**BARCELONA:** Ronda San Pedro, 6 - Teléfono 223964  
**BILBAO:** Ercilla, 22, Planta 4.<sup>a</sup> - Teléfono 37565  
**MADRID:** Almadén, 14 - Teléfono 304119

**Importadores y distribuidores de Publicaciones Técnicas Extranjeras**  
**Suscripciones a Revistas - Envíos a toda España**  
**Corresponsales directos en toda EUROPA Y AMERICA DEL NORTE**

## LIBROS SOBRE ARQUITECTURA Y DECORACION

Pesetas

- Görllich: VILLE CASSETTE (2.<sup>a</sup> serie). 1959. 29 × 22 cms. 320 páginas. Siete tablas fuera texto. 650 ilustraciones en negro y 55 en color. Nueva selección de pequeñas casas siguiendo la grácil tendencia italiana ..... 625
- VILLE E CHALETS DI MONTAGNA. 1958. 29 × 22 cms. 208 págs. 460 ilust. en negro. 13 en color. Interesante muestra de la arquitectura de montaña italiana, antigua y moderna. 490
- VILLE AL MARE. 1959. 29 × 22 cms. 216 págs. 430 ilust. en negro. 27 en color. Colección de planos de chalets de playa y casas de ambiente mediterráneo ..... 650
- VILLE AL LAGO E IN COLINA. 1960. 29 × 22 cms. 208 páginas. 405 ilust. en negro. 32 en color. Importante selec-

Pesetas

- ción de planos y fotografías de villas residenciales, de week-end, para vacaciones, etc., etc. .... 630
- Gray: LETTERING ON BUILDINGS. 1960. 23 × 15 cms. 190 páginas. 270 ilust. Interesante publicación acerca de la aplicación y utilización de las letras en los edificios y arquitectura en general ..... 275
- Eichhorn: INNENAUSBAU IM WOHNHAUS (2.<sup>a</sup> edición). 1958. 32 × 24 cms. 272 págs. 132 dibujos a escala. 73 planos de decoración, 51 bocetos. 92 dibujos a un color y 10 a todo color. 203 fotografías ..... 1.332
- Gatz: FARBIGUE BAUTEN. 1960. 30 × 23 cms. 262 págs. 500 fotografías a todo color, explicativas de la aplicación del color en los exteriores de los edificios. Textos explicativos en alemán, inglés y francés ..... 1.075

## QUE SATISFACE AL ARQUITECTO Y PROPIETARIO POR SU CALIDAD Y RESISTENCIA.

EL MATERIAL SANITARIO



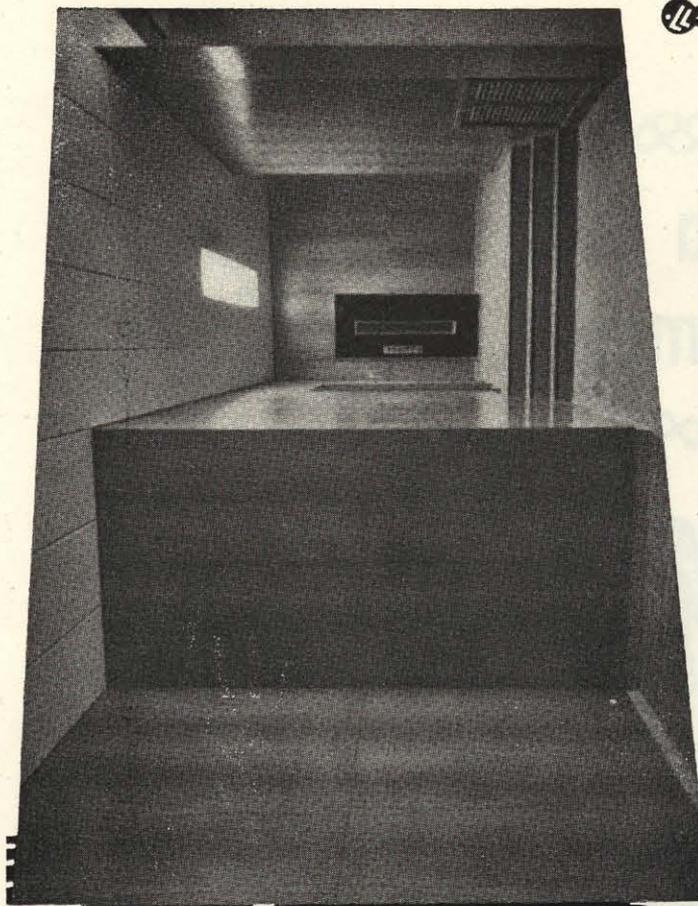
# UNISAN, S.L.

ASOCIACION DE FABRICANTES DE LOZA SANITARIA

MANISES (VALENCIA)



**una realizacion con**



**WERNO**

**PUERTAS  
PLUMA**

**novopanel**



Arquitecto: D. LUIS GUTIERREZ SOTO

Constructora: Saconia, S. A.

Obra en ci. Velázquez, 92



**Vilarrasa**

**VALENCIA**  
Jesús, 83 y 85  
Telef. 25 00 00

**BARCELONA**  
Marqués del Duero, 85  
Tels. 23 69 24 - 24 61 64

**SAN SEBASTIAN**  
Usandizaga, 11  
Tel. 16 47 5

**BILBAO**  
General Concha, 10  
Tel. 19 19 5

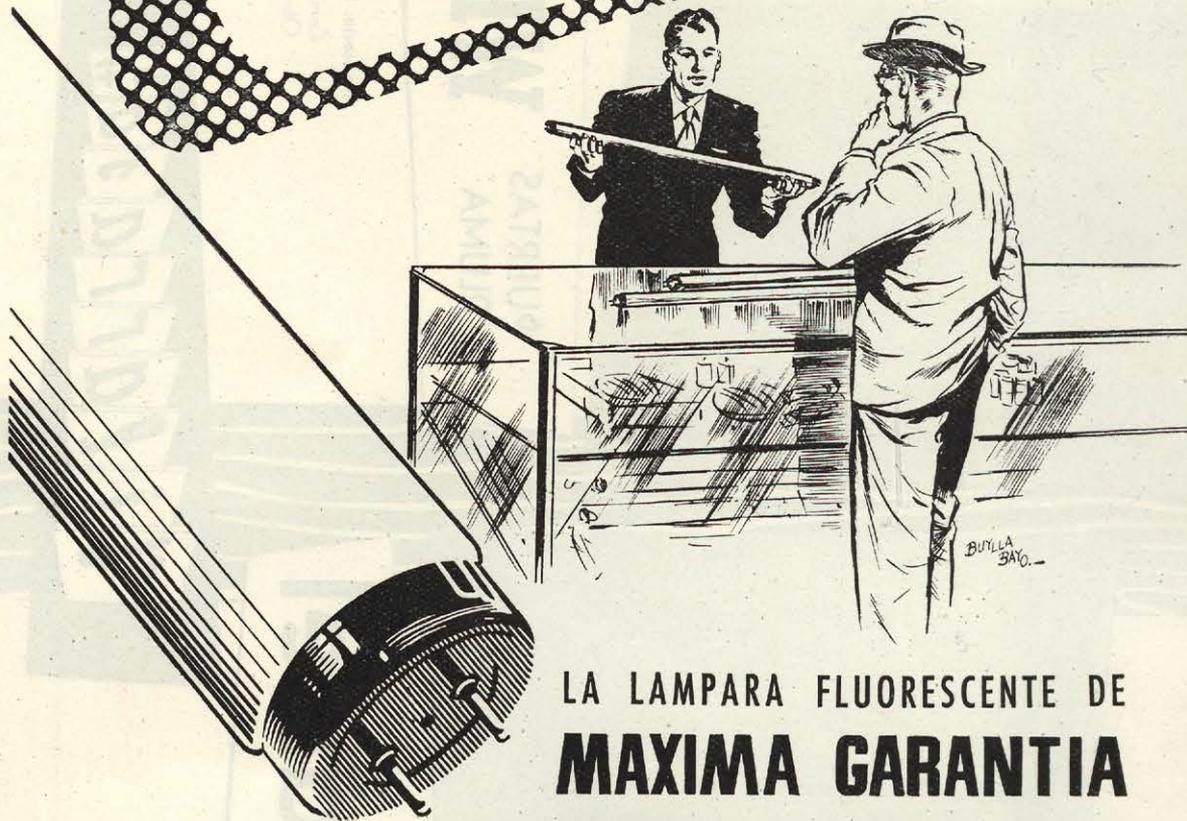
**PALMA DE MALLORCA**  
Blanquerna, 83 al 93  
Tel. 15 34 3

**SEVILLA**  
Castilla, 151  
Tel. 14 21 5

**MADRID**  
Paseo del Rey, 10  
Telefs. 41 44 00 - 47 06 60

Una compañía LLAVE

ante una duda...  
siempre lo mejor.



Lámparas de 14-15-20-40 w-  
tios en las 7 famosas tonali-  
dades **Westinghouse**.

**ES LA LAMPARA DEL CAS-  
QUILLO NEGRO**

LA LAMPARA FLUORESCENTE DE  
**MAXIMA GARANTIA**  
**ELIBE**

FABRICADA EN ESPAÑA CON LICENCIAS Y PROCEDIMIENTOS

**WESTINGHOUSE**

PIDA DETALLES Y ESTUDIOS LUMINOTECNICOS A  
**ELECTRONICA IBERICA, S. A. "ELIBE" MADRID**  
Y SUS DISTRIBUIDORES OFICIALES

**INSTALE LUZ FLUORESCENTE... terminará usando TUBOS ELIBE**

ARO



## La luz entraña seguridad...

¡Cuán a menudo depende de la luz  
la seguridad vial!

Por ello, tantos fabricantes y usuarios de  
automóviles y tantas autoridades públicas  
confían a Philips sus cuestiones de  
alumbrado. Nuestro Servicio Asesor de  
Luminotecnia estudiará con agrado  
cualquier problema que usted le pueda  
presentar relacionado con cualquier clase  
de alumbrado y le ayudará a resolverlo.

La actual fama de Philips, reconocida  
mundialmente por su calidad, tuvo su  
punto de arranque en el alumbrado.

Hoy día, más de 45.000 tipos diferentes  
de lámparas ostentan el emblema Philips;  
usted puede confiar en cada uno de ellos.

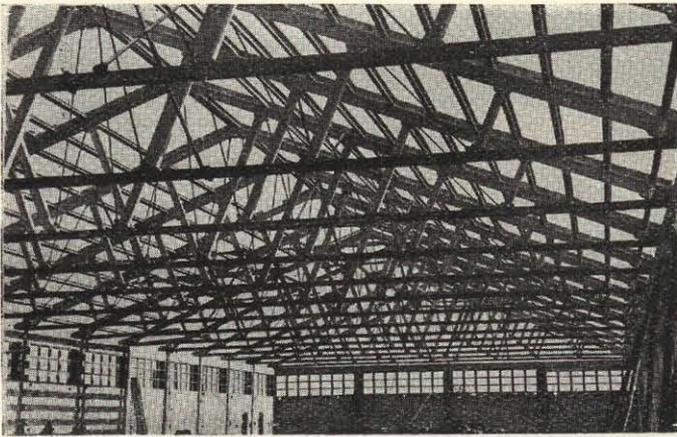
...y **PHILIPS** confianza



LAMPARAS **PHILIPS**

*Mejores no hay*





# BUTSEMS Y CIA.

Cerchas "PRECOMSA" desmontables de Hormigón  
Precomprimido

Calidad - Economía - Elasticidad - Ligereza - Esbeltez  
Incombustibilidad - Gasto nulo de conservación - Garan-  
tía de perfecta fabricación en taller

BARCELONA - Rambla de Cataluña, 35 - Tels. 32 14 00 - 31 12 44  
MADRID - Calle de las Infantas, 42 - Tels. 32 39 00 - 21 20 26  
VALENCIA - Calle de la Paz, 17 - Teléfono 21 17 62

## CONSTRUCTORA

# ALBERO AMERICANAS

**ALCALA, 55 • MADRID • T<sup>nos</sup> { 25 08 72  
35 06 07**

*OBRAS PUBLICAS • HORMIGON ARMADO  
PRESAS • DIQUES • OBRAS URBANAS*

## SUCESORES DE CASTAÑON Y COMPAÑIA, S. A.

INGENIEROS

Casa fundada en 1902

TOPOGRAFIA - DIBUJO  
ESCRITORIO - REPRODUCCION  
MECANICA - PLANOS

Avenida de José Antonio, 20  
y Reina, 8

Teléfonos 21 60 46 y 22 21 60

MADRID



## ECLIPSE, S. A.

ESPECIALIDADES PARA LA EDIFICACION

Av. Calvo Sotelo, 37 - MADRID - Teléf. 31 85 00

### CARPINTERIA METALICA

con perfiles laminados y plegados de acero y aleación  
de aluminio anodizado

PISOS BOVEDAS de baldosas de cristal y hormigón  
armado, patente «ECLIPSE»

CUBIERTAS DE CRISTAL sobre barras de acero  
empalmadas, patente «ECLIPSE»

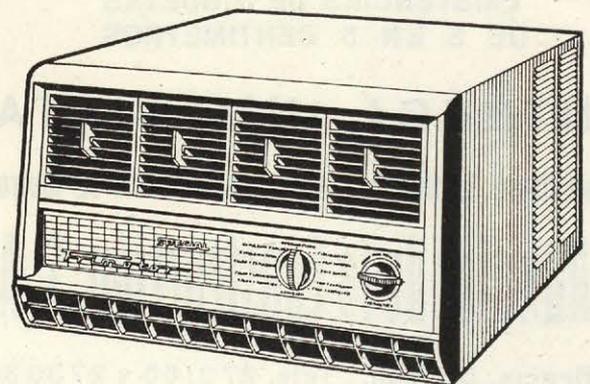
**ESTUDIOS Y PROYECTOS GRATUITOS**



a punto  
para  
combatir  
al calor

Ponga "a punto" su oficina - su lugar de trabajo - para defenderse del agobio veraniego. Ahora es el momento de instalar el ACONDICIONADOR DE AIRE Westinghouse

Así estará seguro de poder trabajar todo el verano sin la fatiga del calor.



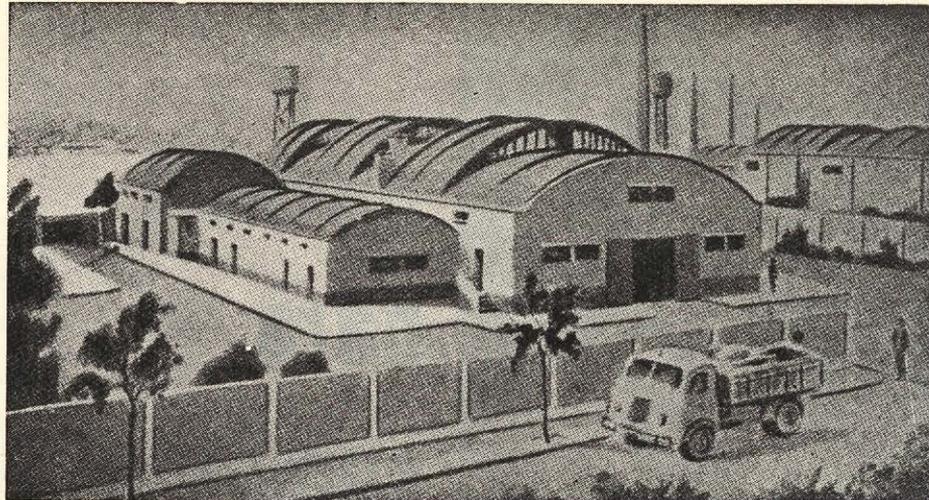
UNA CREACION

**Westinghouse**

Fabricado por FRIMOTOR, S.A.E.



ADMIRE ESTOS MODELOS EN LA EXPOSICION DEL DISTRIBUIDOR DE FRIMOTOR, S.A.E. DE SU LOCALIDAD



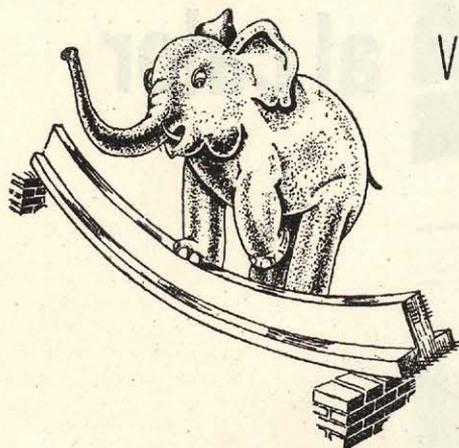
# CONSTRUCCIONES ABOVEDADAS RIERA

PATENTADAS

Para cubiertas en general a grandes  
luces - Isotérmicas - Incombustibles  
Económicas - Duración ilimitada

Ausias March, 21, pral. 2.<sup>a</sup> - Teléf. 31 39 67

BARCELONA



## VIGUETAS

**Freyssi**

"De precompres"

EXISTENCIAS DE VIGUETAS  
DE 5 EN 5 CENTIMETROS

### ENTREGA INMEDIATA

Cargas hasta 3.000 kgs. m.<sup>2</sup> - Luces hasta 12 metros

## La Auxiliar de la Construcción, S. A.

P.º Gracia, 51, pral. - Tels. 27 31 65 y 27 30 38

BARCELONA

## Arquitectos, Constructores...

Un azulejo bello y perfecto es impres-  
cindible en toda moderna construcción

Azulejos  
cuadrícula



Dibujos  
tipos  
modernos

¡Una gran novedad!

### Leopoldo Mora Más

(Antes Vda. de Leopoldo Mora)

Fábricas de azulejos, Extenso surtido en dibujos  
y piezas de todos colores y medidas, Especiali-  
dad en rótulos. Retablos artísticos, etc.

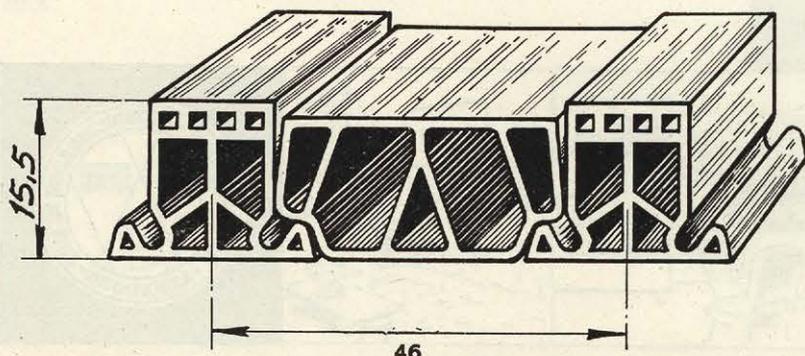
MATERIAL SANITARIO

Oficina: Calvo Sotelo, 16

Teléfono 42

MANISES

(Valencia)



Aprobado por la Dirección General de Técnica de la Construcción

# TECHO CERAMICO SUPERFER

JOSE ROCA POLL

Sans, 125, 2.º-B • Teléfonos 39 26 62 y 50 46 22

BARCELONA



Barrio de la Estrella.-Una vista de uno de los bloques de viviendas para empresas.

EMPRESA URBANIZADORA Y CONSTRUCTORA URBIS S. A.

AV. MENÉNDEZ PELAYO, 71 (Barrio del NIÑO JESUS)

TELÉFONOS 51 01 00 (seis líneas)

M A D R I D



*Mármol y Piedras*

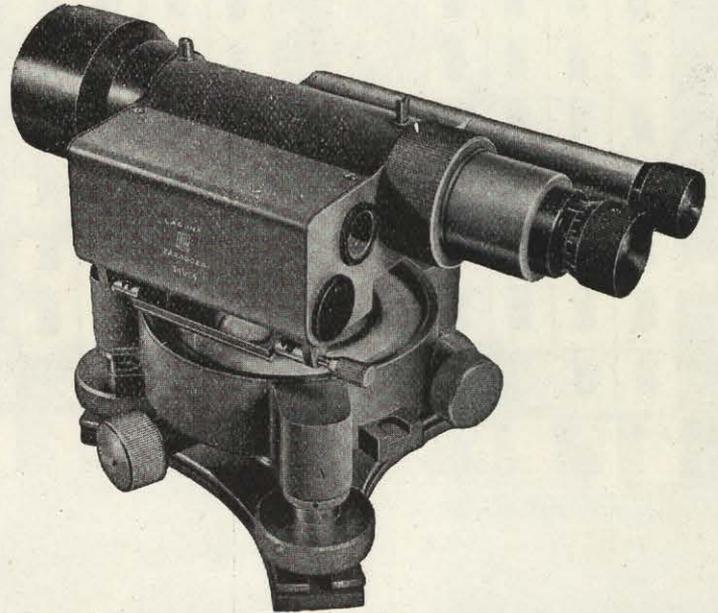


**MADRID**

Oficinas: Avenida del Doctor Esquerdo, 217 - Teléfono 51 64 03 y 51 64 04  
Talleres y Exposición: Km. 11,600 - Carretera Andalucía

Mármoles, piedras y granitos naturales en todas sus variedades. - Trabajos en mosaicos romanos y venecianos por especialistas italianos

**Fabricación de toda clase de  
instrumentos de topografía  
y dibujo**



**DOCTOR CERRADA, 26**

**Apartado 239**

**Teléfonos 24950 y 22173**

**ZARAGOZA**

**Nivel de anteojo, modelo T-53-II**

**AMADO LAGUNA DE RINS, S.A.**

**Constructora  
DU - AR - IN  
SOCIEDAD ANONIMA**

CASA CENTRAL:

**MADRID**

LOS MADRAZO, 16 - TELS. 21 09 56 - 22 39 38

**A. CABELLO Y COMPAÑIA  
(S. L.)**

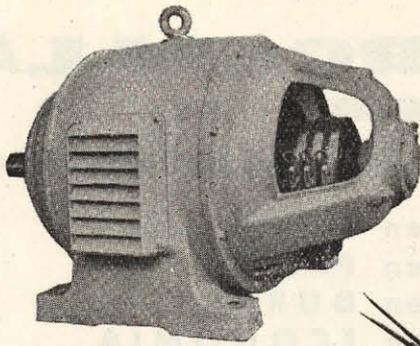
**CANTERIA • MARMOLES**

Talleres y Oficinas:

**Ramírez de Prado, 8**

**Teléfono 27 53 02**

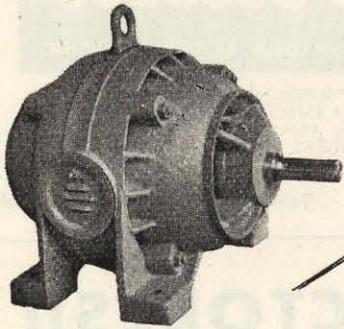
**MADRID**



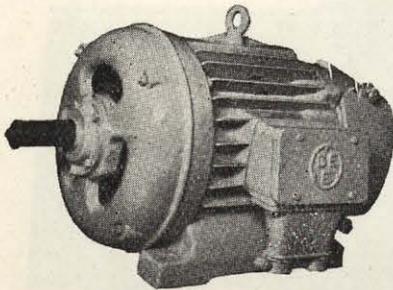
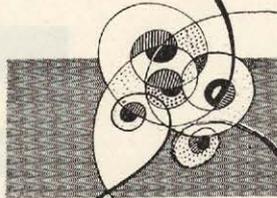
Motor abierto DA

# MOTORES

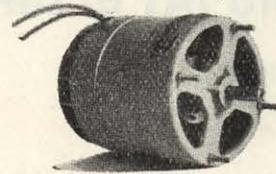
*Electricos*



Motor GEAL  
Protegido contra goteo



Motor cerrado DCV



Motor monofásico  
doméstico ML

## DE CORRIENTE ALTERNA Y CONTINUA

Motores antiexplosivos 5K-D

Motores cerrados serie 5K

Motores para máquinas textiles 5KT

Motores verticales DAS

Motores para grúas DA-1, interm.

Motores fraccionales 5T

Motores fraccionales 5MP y 5MC

Motores J y GEK, para grúas

Motores para instalaciones de barcos

Motores para locomotoras, trolebuses

Consúltanos en:

BARCELONA  
Paseo de Gracia, 43

BILBAO  
Plaza F. Moyúa, 4

GIJON  
Alvarez Garaya, 1

LA CORUÑA  
Ramón de la Sagra, 1

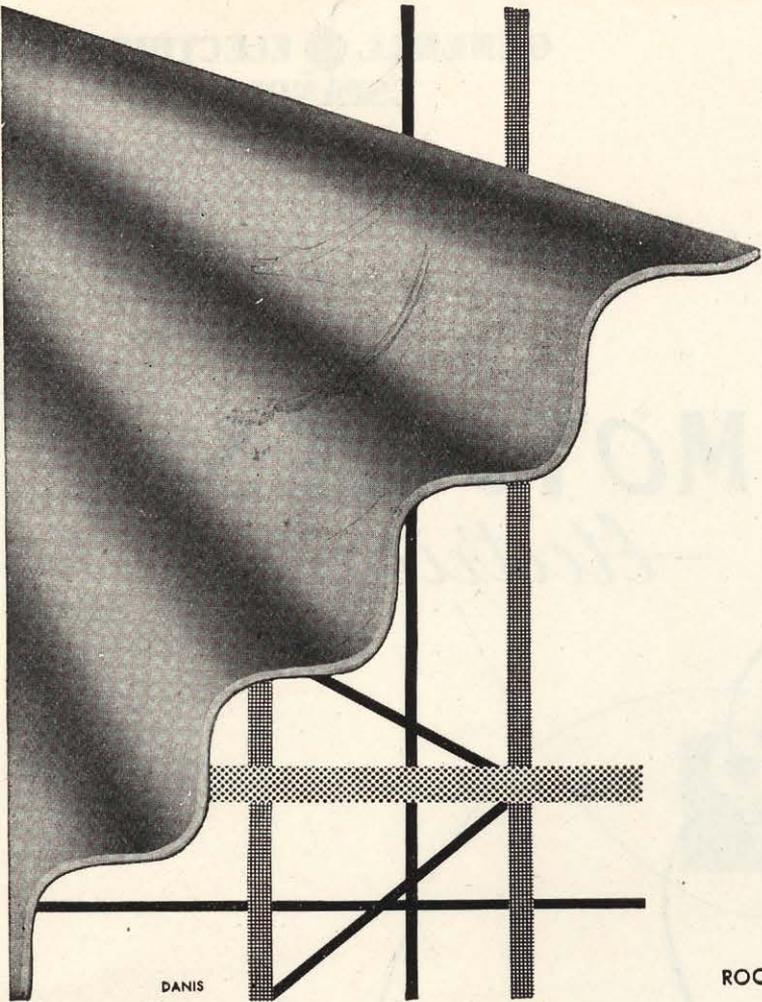
MADRID  
Génova, 26

SEVILLA  
Gallegos, 23

VALENCIA  
Martínez Cubells, 10

ZARAGOZA  
Paseo de la Indep., 21

*M. p. 15*



DANIS

# ROCALLA es seguridad

en RESISTENCIA  
en PROTECCION  
en DURACION  
en ECONOMIA

Seguridad en la absoluta garantía que ofrecen los materiales para la Construcción amparados por esta marca:



PLANCHAS ONDULADAS "SUPERONDA" - PLANCHAS LISAS  
TUBERIA LIGERA - TUBERIA ESPECIAL "DURIT" - CANALONES  
DEPOSITOS CILINDRICOS, CUADRADOS, RECTANGULARES,  
SOMBRETES PARA CHIMENEAS, ETC.

ROCALLA, S. A. - Vía Layetana, 54 - Teléfono 22 07 68 - Barcelona

## ¡¡ARQUITECTOS!! ¡¡CONSTRUCTORES!! El Tecnógrafo IAT al servicio de la Técnica de la Construcción

Tamaño del tablero: 1,50 × 1.

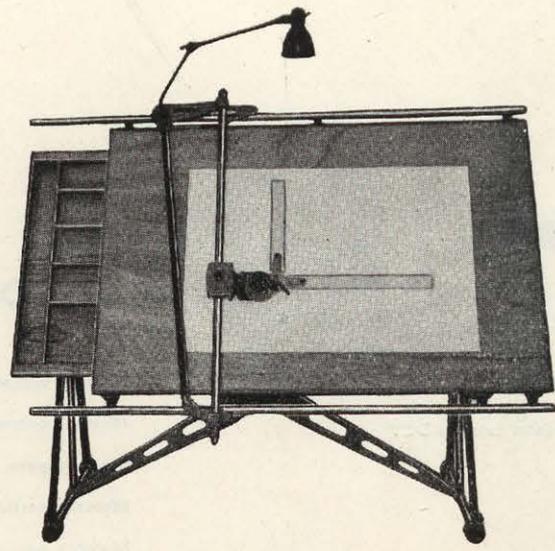
Funcionamiento mediante desplazamiento del conjunto sobre doble guía horizontal y una vertical.

Sistema de regulación del conjunto de reglas con tres mandos distintos, dos aplicados directamente a cada una de las reglas y otro aplicado al goniómetro. Por un sistema especial de caballete, el tablero puede subir o bajar y tomar cualquier posición, ya horizontal o inclinada.

El caballete lleva cuatro ruedas que permiten desplazar con comodidad de un lugar a otro todo el aparato para que, dibujando sentado, se pueda llegar a cualquier parte del tablero sin necesidad de levantarse.

EL TECNIGRAFO INDUSTRIAL IAT no tiene muelles ni contrapesos y, a la vez que resistente, tiene poco peso, debido a su construcción en aluminio y piezas tubulares.

EL TECNIGRAFO INDUSTRIAL IAT es el más completo en su clase y de la máxima precisión, que se presenta hoy en España a un precio asequible para cualquier industria.



¡SOLIDEZ!                      ¡LIGEREZA!                      ¡PRECISION!

**Construido por MEICO, S. L.**

**Travesía Mascota, 6 Teléfono 25 31 35 - VALENCIA**

# CONSTRUCTOR...!

He aquí la solución de sus problemas. .  
Gastará menos, con máximo rendimiento.

## Inclair-H



Aireante-plastificante del hormigón, de gran rendimiento.

## Inclair-L

Espumante para preparación de MORTERO CELULAR AISLANTE fabricado por el propio cliente con nuestro asesoramiento.



## Inclair-Y

Espumante para preparación de YESO CELULAR



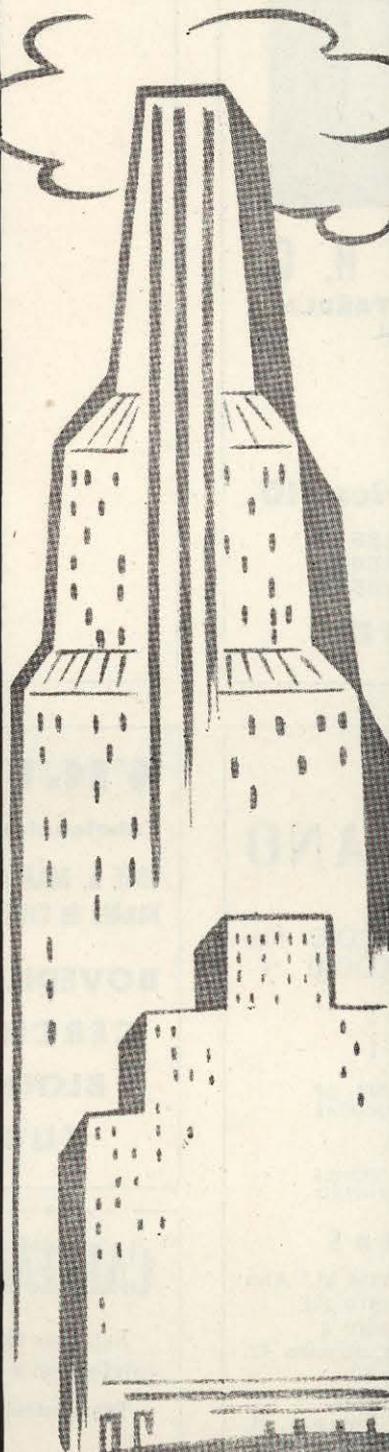
## Repulso

Impermeabilizante hidrófugo incoloro de superficie.



## Statofix

Impermeabilizante del hormigón en masa. Estabilizador del hormigón, anticapilar y antiosmótico



## Dureca

Endurecedor anticorrosivo por impregnación de morteros y piedra caliza.



## Plastomastic

Mastic de resinas vinílicas de gran elasticidad para relleno de grietas y juntas de dilatación.

## Oppanol

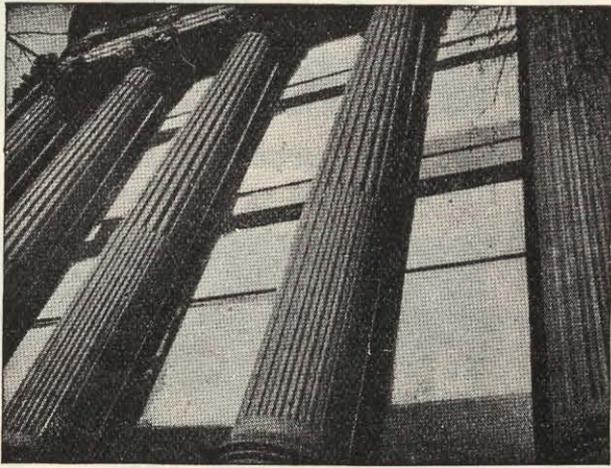
Revestimiento de gran elasticidad y uniones perfectas para toda clase de impermeabilizaciones.

HALESA ofrece además productos ANTICONGELANTES y DESENCOFRANTES

SOLICITE información sobre cualquiera de estos productos.

# HALESA

Nuestra Señora de Fátima, 6 y 8 (C. Bajo)  
Teléfono 28 93 45 - Madrid



## HIJOS DE FERNANDEZ, S. R. C.

ALMACENISTA DE LUNA PULIDA CRISTAÑOLA  
ACRISTALAMIENTOS EN GENERAL

- FACHADAS
- DECORACION
- INSTALACIONES COMERCIALES
- HORMIGON TRANSLUCIDO



**Mejía Lequerica, 10**

Teléfono { 24 86 23  
24 86 24  
24 86 25

**MADRID**

# Huarte y Cía.

(S. A.)

**CONSTRUCCIONES**

PAMPLONA

MADRID

## BANCO HISPANO AMERICANO

MADRID

Capital desembolsado ..... 600.000.000 Pts.  
Reservas ..... 1.500.000.000 »

**CASA CENTRAL:**  
Plaza de Canalejas, núm. 1

SUCURSALES EN LAS PRINCIPALES LOCALIDADES DE  
LA PENINSULA, CEUTA, MELILLA, BALEARES Y CANARIAS

CORRESPONSALES EN TODO EL MUNDO

SERVICIO ESPECIALIZADO PARA LAS OPERACIONES  
CON EL EXTERIOR EN SU DEPARTAMENTO EXTRANJERO

### SUCURSALES URBANAS

Alcalá, número 68.	Legazpi (Gta. Beata M. <sup>a</sup> Ana de Jesús, número 12).
Atocha, número 55.	Mantuano, número 4.
Avd. José Antonio, núm. 10	Marcelo Useros, número 47.
Avd. José Antonio núm. 29.	Mayor, número 30
(Esquina a Chinchilla).	Narváez, número 39
Avd. José Antonio, núm. 50.	Gral. Martínez Campos, 31.
Bravo Murillo, número 300.	Pza. Emperador Carlos V, 5.
Carretera de Aragón, n.º 94	P. Vallecas (A. Albufera, 26).
Conde de Peñalver, núm. 49.	Rodríguez S. Pedro, núm. 66.
Duque de Alba, número, 15.	Sagasta, número 30.
Eloy Gonzalo, número 19.	San Bernardo, número 35.
Fuencarral, número 76.	San Leonardo, 12 (junto a la Plaza de España).
J. García Morato, 158 y 160.	
Lagasca número 40.	

Serrano, número 64

(Aprobado por la Dirección General de Banca, Bolsa e Inversiones con el número 3.453)

## VIGUETAS MARTINO

Fabricación de artículos derivados del cemento

JOSE A. MARTINO - Aparejador

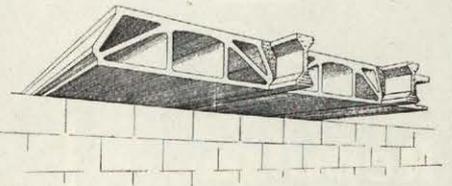
Rambla de Cataluña, 104 - 1.º - Teléfono 37 03 00 - BARCELONA

**BOVEDILLAS**

**CERCHAS**

**BLOQUES**

**TUBOS**



## CALEFACCIONES

Estudios técnicos de calefacción y ventilación

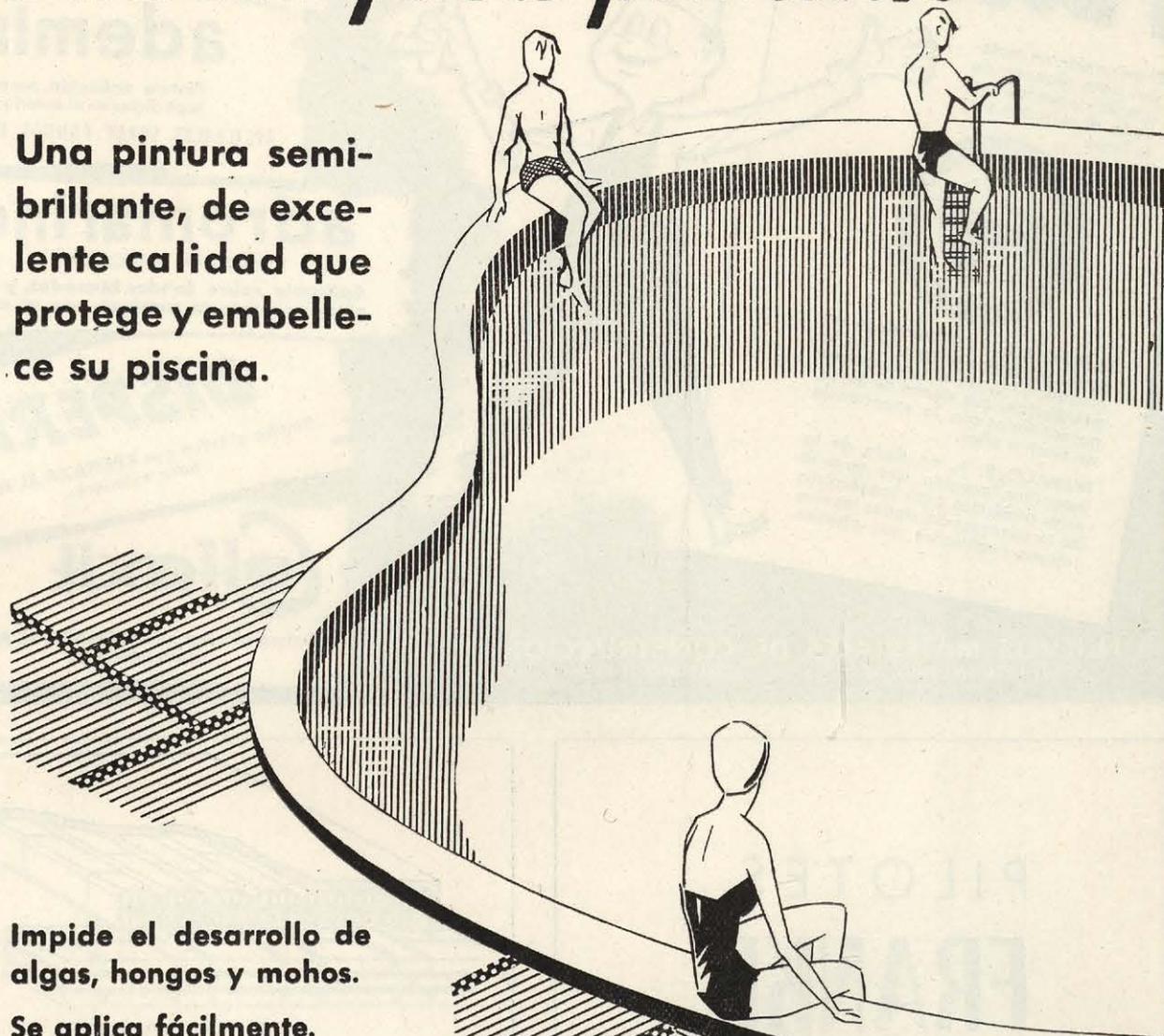
Presupuestos gratis

*Nicolás Pobre*

ISAAC PERAL, 18  
TELEF. 2384 40 - MADRID

# *Pintura para piscinas*

Una pintura semi-brillante, de excelente calidad que protege y embellece su piscina.



Impide el desarrollo de algas, hongos y mohos.

Se aplica fácilmente.

Su color se mantiene inalterable.



**PINTURAS**

# **SHERWIN-WILLIAMS**

**PubliArt**

# Fasexit

El más moderno material para pinturas de interiores, que fué lanzado al mercado por la firma



NUMACO, S. A. se complace en poder presentar al gremio de la construcción, sus **cinco nuevos productos**, que vienen de Suiza, garantizados con la experiencia de muchos años.

NUMACO, S. A. no duda de la magnífica acogida que tendrán estos productos entre los técnicos de la construcción, dadas las ventajosas cualidades que ofrecen.



# Neutrolite

Producto neutralizador del salitre.

# ademin

Pintura antióxida para superficies en el exterior  
APLICABLES SOBRE FONDOS HUMEDOS.

# adromarine

PINTURA ANTIOXIDA  
Aplicable sobre fondos húmedos, y que están en contacto continuo con el agua.

# DISPERIT

Pintura plástica que **RECHAZA EL AGUA**, para exteriores.

# Celfexit

Pintura plástica que **RECHAZA EL AGUA**, para interiores.

**NUEVOS MATERIALES DE CONSTRUCCION, S. A.**  
AV. JOSE ANTONIO, 31, 4.º - n.º 4 - TELEFONO 31 22 36 - MADRID

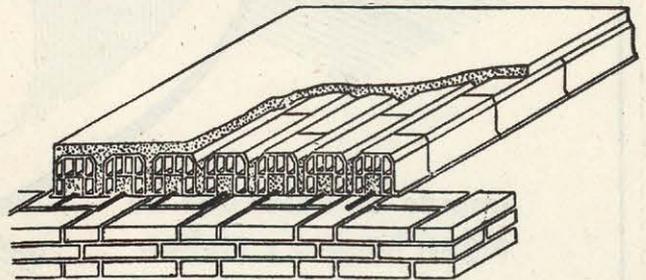
# PILOTES FRANKI

Fundaciones en terrenos compresibles

La Organización FRANKI internacional extiende sus actividades en más de 50 países

**FUNDACIONES FRANKI, S. A. - MADRID**

**Edificio España - Tel. 47 07 55**



FORJADO CERAMICO

## PATENTE LADRIHIERO

Aprobados por la Dirección General de Arquitectura e Instituto Nacional de la Vivienda

Oficina en Madrid:  
Mayor, 32 - Teléfonos 31 13 17 - 32 25 94

# Munar y Guitart, S. A.

CASA FUNDADA EN 1878

Ascensores, Montacargas, Calefacciones, Refrigeración, Acondicionamiento de aire, Conservación de ascensores de todos los sistemas, Material Sanitario

Casa Central: Conde de Vilches, 19 - Teléfono 55 96 00 - MADRID

Sucursales: BARCELONA, Diputación, 355 - CARTAGENA, Mayor, 16, 3.º - VALENCIA, Marqués de Campo, 16 - VALLADOLID, Duque de la Victoria, 11

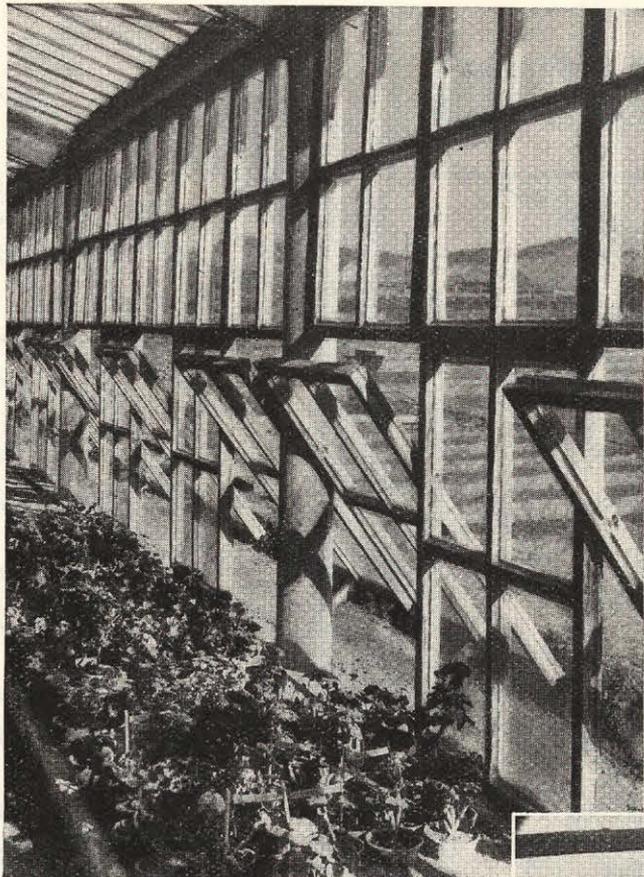
# PERFILES ESPECIALES DE HORMIGON ARMADO VIBRADO

PARA:

- CLARABOYAS
- INVERNADEROS
- GRANJAS
- INDUSTRIAS
- CONSTRUCCIÓN EN GENERAL

**MONTAJE SENCILLO Y ECONOMICO**

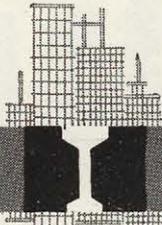
**OFICINA TECNICA PARA  
PROYECTOS Y PRESUPUESTOS**



DETALLE DE UNA  
DE NUESTRAS  
INSTALACIONES  
RECIENTES



**ESTRUCTURA Y DERIVADOS DEL CEMENTO**



## HORMAR S.L.

**ANTIGUA CASA ROYSER**

FABRICA: ALFONSO XIII, 247 - **BADALONA**

FABRICA Y OFICINAS: SELVA DE MAR, 130 - TELEF. 26 42 91 - **BARCELONA**

# CERCADOS METALICOS



ARPON

• BARCELONA Rda. S. Pedro, 58 • MADRID C. Prado, 4 • PAMPLONA C. de Amaya, 1 • VALENCIA Av. Pérez Galdós, 44 •

*Solicite presupuesto*

**ventanales de  
hormigón**

# SAS

aplicables a toda clase de obras

Aragón, 268 Tel. 2118 70  
Barcelona

Aduana, 15 Tel. 319259  
Madrid



# AMBIENTE ACONDICIONADO

e  
instalaciones  
frigoríficas  
del  
Hotel Astoria Palace

**SOCIEDAD IBERICA DE CONSTRUCCIONES ELECTRICAS**

**MADRID**  
Zurbano, 14

**BARCELONA**  
Bruch, 129

**BILBAO**  
Al° de Urquijo, 12

**SEVILLA**  
Delgado, 4

**PALMA DE MALLORCA**  
Pza. San Francisco, 1

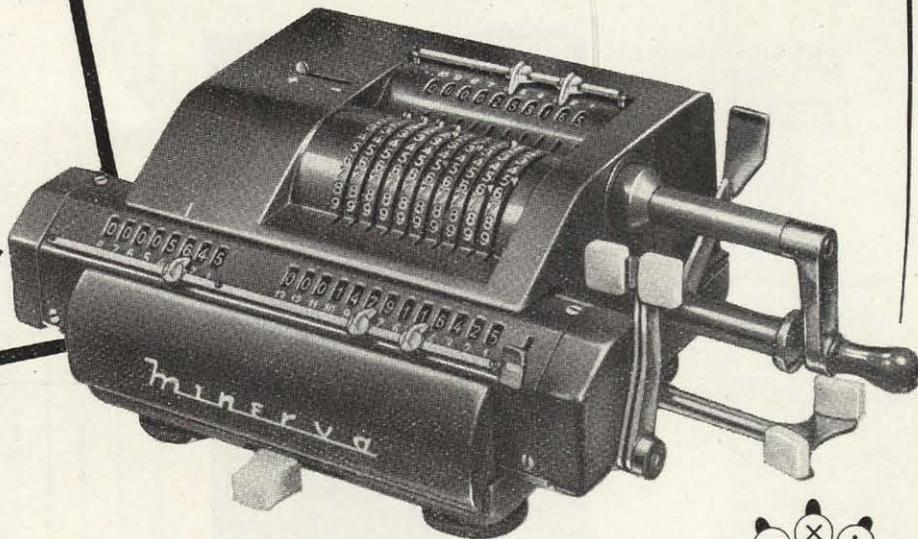


# CALCULE BIEN la trayectoria de su negocio...

Use bien los números. No deben fallarle nunca. Debe tener los datos exactos, seguros, en cada momento. Su negocio tiene un objetivo y Ud. debe calcular bien el alcance de sus posibilidades. Pero a su personal se le acumula el trabajo, no puede proporcionarle con la necesaria exactitud y rapidez los datos que Ud. necesita. Sólo la Calculadora Minerva NUEVO MODELO DAC...

calculará su progreso comercial

La Calculadora Minerva NUEVO MODELO DAC, simplificará el trabajo de su personal. Menos empleados efectuarán más trabajo. Un trabajo rápido, seguro, exacto, sobre el que podrá establecer una firme trayectoria para su empresa.



# minerva

si quiere calcular... cuente con ella



**FABRICA DE ARTICULOS MECANICOS PARA OFICINA, S. A.**

Pida una máquina o prueba, sin compromiso, a:

**ORMISA**  
P.º de Gracia, 11 - Tel. 31 54 04  
Barcelona

Distribuidor: **DIHASA**  
Arlabán, 1 - Tel. 21 27 17  
Madrid

Distribuidor: **MECANOGRAFICA BILBAINA**  
Correo, 21 - Teléf. 40592  
Bilbao

Distribuidor: **VICENTE BENAVENT PASTOR**  
Gran Vía Ramón y Cajal, 37 bis - Tel. 27 06 07  
Valencia

# El último

EXITO MUNDIAL EN INGENIERIA NAVAL, ES LA  
REALIZACIÓN del 1<sup>er</sup> SUBMARINO ATÓMICO  
"NAUTILUS"  
DE LA ARMADA de  
LOS E. E. U. U.



PERO... EL EXITO EN TODA  
MODERNA CONSTRUCCIÓN  
DEPENDE DEL EMBELLECIMIENTO  
Y DE LA CALIDAD DE LOS  
AZULEJOS



## FRANCISCO GAYRA TEN

OFICINAS  
FOLA, 28 - Telf. 1525  
CASTELLÓN

FABRICA EN  
ALCORA  
TELF. 19-130

# INDUSTRIAS SANITARIAS

SOCIEDAD  ANÓNIMA

"HARTMANN"

COCINAS modernas a vapor, gas o electricidad, con marmitas a presión, ollas rápidas, freidoras, mesas calentadoras, máquinas de lavar vajilla, etc.

Innumerables referencias.

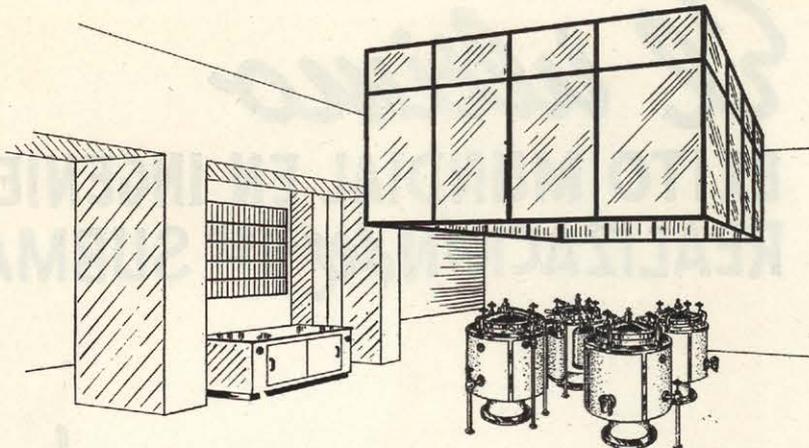
**BARCELONA** Avda. José Antonio, 843-857  
Teléfs. 25 30 64 al 25 30 67

**MADRID** Fuencarral, 43  
Tel. 22 47 10

**SEVILLA** Ríoja, 18  
Tel. 26582

**VALENCIA** Embajador Vich, 7  
Tel. 11600

**BILBAO** Aguirre, 16  
Tel. 12328



## FERROPERFIL, S. A.

MODERNA CARPINTERIA METALICA  
PERFILES DE ACERO LAMINADO PATENTE IGSA

Calandrias, 8 (Sarriá)      Teléf. 50 71 46  
BARCELONA - 17

## ACHA Y CIA. S. L.

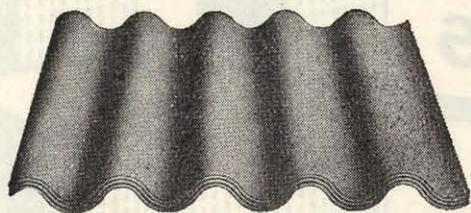
Manufacturas de corcho

**ARMSTRONG**

Pavimentos - Decoraciones - Baldosas asfálticas  
Paramentos - Insonorizaciones - Evitación de vibraciones - Toda clase de juntas - Aislamientos térmicos, etc. etc.

Ercilla, 5      BILBAO      Teléf. 33426

MATERIALES DE FIBROCEMENTO



**CAOLITA, S.A.**

PLACAS ONDULADAS - PLACAS LISAS  
TUBERIAS «SECURIT» - DEPOSITOS - CANALES

María de Molina, 3 - Teléf. 22 08 93  
VALENCIA

PRACTICA  
ELEGANTE  
UNICA

**Echeccana**

PERSIANA "AMERICANA"  
METALICA  
FABRICADA EN ESPAÑA

HUERTA DE LA VILLA, 22  
BILBAO



**SOCIEDAD ANONIMA DE HORMIGONES ESPECIALES**

- **VIGUETAS**
- **POSTES**

**s a h e**

**ELEMENTOS PRETENSADOS**

DOMICILIO SOCIAL:  
MARIA DE MOLINA, 16. Tel. 35 20 25

OFICINA ADMINISTRATIVA:  
JAVIER FERRERO, 6. Tel. 33 79 51

**MADRID**

*Picard*

***Cementos Rezola, S. A.***

**Producción anual 300.000 toneladas**

**Oficinas centrales:  
CHURRUCA, 7**

**Teléfonos 13807 y 10021  
SAN SEBASTIAN**

# DARRO DARRO DARRO

una gama completa  
de muebles de gran calidad,  
producidos en serie para  
la casa, para el jardín y  
para el trabajo



muebles galería de arte  
lista, 40-42 tel. 36 13 12 madrid

# DARRO

color y calidad para arquitectura

**PLAVIT**

mosaico vítreo **PLAVIT**

### algunas referencias

Universidad Internacional Menéndez Pelayo. Santander.  
Fábrica de Lámparas Z. Barcelona.  
Fábrica Aismalibar. Moncada.  
Colegio de Sordomudos. Zaragoza.  
Nuevo Estadio del Club de Fútbol Barcelona.  
Universidad Laboral de Tarragona.  
Parque Zoológico de Barcelona.  
Fábrica Pinturas Valentine. Moncada.  
Colegio del Sagrado Corazón. Miraconcha (San Sebastián).  
Iglesia Padres Jesuitas. Pamplona.  
Fábrica Manufacturas Valls, S. A. Suria.  
Viviendas empleados Artés de Arcos, S. A. Barcelona.  
Fábrica Vda. Toldrá. Sabadell.  
Factoría SEAT. Barcelona.  
Fábrica de Motocicletas Lambretta. Eibar.

Laboratorios Asland. Moncada.  
Fábrica Productos Frigo. Barcelona.  
Fábrica Coca-Cola. Galdácano.  
Supermercados de Alicante, Gijón y Palma de Mallorca.  
Fábrica Turmix-Berrens, S. A. Barcelona.  
Piscina del Real Club de Golf del Prat.  
Ciudad Residencial Educación y Descanso. Tarragona.  
Campo de Fútbol del Real Club Deportivo Español.  
Piscina Colegio Padres Jesuitas. Sarriá.  
Líneas Aéreas Iberia. Sevilla.  
Edificio Residencial Pl. Zaragoza. San Sebastián.  
Fábrica Papelera Echezarreta. Legorreta (Guipúzcoa).  
Fábrica de Netol, S. A. Barcelona.  
Fábrica Productos Gallina Blanca. San Juan Despí.  
Fábrica Productos Potax. Molins de Rey.

una fabricación de **Cristalería Barcelonesa, s. a.**



DELEGACION GENERAL DE VENTAS • AV. GENERAL GODED, 7, TEL. 501303 BARCELONA  
DELEGACION EN MADRID, ACMA • EDIFICIO ESPAÑA • TEL. 414089



*Tabique de separación con  
VIDRIO ONDULADO  
DECORATIVO  
y puerta "CLARIT"*

**VIDRIO  
ONDULADO  
DECORATIVO**

**VERONDULIT**  
MARCA INTERNACIONALMENTE REGISTRADA



**Deje  
paso  
a la luz**

con

- ★ Tabiques interiores,
- ★ Tabiques exteriores,
- ★ Revestimientos murales,
- ★ Paneles luminosos,
- ★ Decoración,
- ★ Separaciones,
- ★ Etc., etc.

Aspecto altamente decorativo, máxima difusión de la luz natural, gran rigidez, aislante acústico, facilidad de colocación en hojas de grandes dimensiones y amplias superficies, largos standard de 150, 200 y 300 cms., por anchos constantes de 82,6 cms., espesor 4/6 mm.



**DE VENTA EN LOS PRINCIPALES ALMACENES DE CRISTAL PLANO**